

G. ALEKSEJEV, A. KRIMS JA L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

VE NE KEELE ÕPPERAAMAT

LEHRBUCH
DER RUSSISCHEN SPRACHE

I

EESTI KIRJASTUS
TALLINN

ESTICA

A-9692

222

G. ALEKSEJEV, A. KRIMS JA L. MAHONI

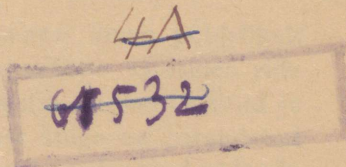
ЖИВАЯ РЕЧЬ

VEENE KEELE ÖPPERAAMAT

LEHRBUCH
DER RUSSISCHEN SPRACHE

I

15., PARANDATUD TRÜKK
15., VERBESSERTE AUFLAGE

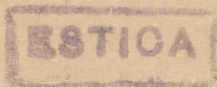


EESTI KIRJASTUS

TALLINN 1942

HINBAR PEP

Est-A



A-9692

1737

Esimese trüki eessõna.

Käesolev õpik tahab olla vahendiks vene keele kui võõrkeele õppimisel ja on määratud keskmiste ja vanemate klasside õpilastele, samuti ka täiskasvanuile.

Ainestiku jaotamisega paragrahvidesse ei ole tahetud tähistada õppetundide ulatust, vaid iga paragrahv sisaldab eri teema.

Raamatus leiduva ainestiku läbitöötamine on arvestatud üheks kuni poolteiseks õppeaastaks, olenevalt venekeelele määratud nädalatundide arvust ja töö tingimustest.

Raamat sisaldab ka elementaarseid grammatilisi juhiseid, mis on vältimatud keele teadlikul käsitlemisel.

Autorid on püüdnud raamatu sõnavaras (umbes 700 sõna) piirduda võimalikult nende sõnadega, mis igapäevases vene kõnekeeles on kõige enam tarvilikud, kusjuures on antud ruumi ka mõnele võõrsõnale, mis on vene keeles tarvilikul ja on arusaadavad ka muulasele, nagu план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный jne. Õpilase mälu koormamata annavad need sõnad väärtusliku lisandi tema sõnavarale.

Eessõna käesolevale trükile.

Õpiku käesolev trükk (viieteistkümmes) ilmub põhjalikult ümbertöötatuna. Muudatused on järgmised: 1) esineb rida uusi lugemispalasisid, 2) harjutuste tekstid on kontrollitud ja nende arvu suurendatud, 3) foneetilist külge on parandatud ja täiendatud (foneetiliselt harjutusis esinevad sõnad ei kuulu päheõppimisele) ja 4) on läbi vaadatud ja täiendatud õpiku grammatilist osa.

Koostajad.

Tallinn, juuni 1942.

Предисловие к 1-му изданию.

Предлагаемый учебник является опытом руководства для изучения русского языка, как иностранного, и предназначается для учащихся среднего и старшего возрастов, а также и для взрослых.

Нумерация параграфов учебника не означает разделения учебного материала по урокам, но отмечает лишь отдельные темы.

Прохождение предлагаемого в книге материала рассчитано на время от одного до полутора учебных годов, в зависимости от числа недельных уроков и от условий работы.

Изучение имеющихся в книге элементарных сведений из грамматики имеет лишь вспомогательное значение в деле сознательного усвоения языка.

Составители прилагали старания к тому, чтобы запас имеющихся в книге слов (всего около 700) ограничивался по возможности наиболее употребительными в живой русской речи, причем в текст введено немало иностранных слов, имеющих право гражданства в русском языке и понятных иностранцу, как напр.: план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный и др. Не обременяя памяти учащегося, такие слова являются для него ценным подспорьем в смысле обогащения его словаря.

Предисловие к настоящему изданию.

В настоящем издании учебник подвергся основательной переработке: 1) включен ряд новых статей; 2) текст упражнений заново пересмотрен; число упражнений увеличено; 3) исправлен и дополнен отдел фонетики (приведенные в фонетических упражнениях слова не предназначаются для заучивания); 4) грамматическая часть учебника также исправлена и отчасти дополнена.

Составители.

Таллин, июнь 1942 г.

Lühendid. Abkürzungen.

- adv.** = adverb, Adverb
- accus.** = akusatiiv või akusatiiviga, Akkusativ oder mit dem Akk.
- dat.** = daativ või daativiga, Dativ oder mit dem Dat.
- f.** = feminiin (naissugu), Femininum
- fut.** = futuurum (tulevik), Futurum
- gen.** = genitiiv või genitiiviga, Genitiv oder mit dem Gen.
- imp.** = imperatiiv (käskiv knv.), Imperativ
- instr.** = instrumentaal või instrumentaaliga, Instrumental oder mit dem Instr.
- comp.** = komparatiiv (kesk-võrre), Komparativ
- m.** = maskuliin (mees-sugu), Maskulinum
- n.** = neutrum (kesksugu), Neutrum
- pl.** = pluural (mitmus), Plural
- praet.** = minevik, Vergangenheit
- praep.** = prepositsionaal või prepositsionaaliga, Präpositiv oder mit dem Präp.
- sing.** = singular (ainsus), Singular
- I** = I pöördkond, I Konjugation
- II** = II pöördkond, II Konjugation.

Русский алфавит. Vene tähestik. Russisches Alphabet.

Trüki- tähed Druck- schrift	Kirjatähed Schreib- schrift	Tähe nime- tus	Name des Buch- staben	Vasted eesti keeles	Die deutsche Aus- sprache	Näiteid	Beispiele
Аа	<i>Аа</i>	a	a	a	a		
Бб	<i>Бб</i>	be	be	b	b	b sõnas „õmblus“	b in „Berlin“
Вв	<i>Вв</i>	ve	we	v	w	v sõnas „arve“	w in „Wasser“
Гг	<i>Гг</i>	ge	ge	g	g	g sõnas „arglik“	g in „Gas“
Дд	<i>Дд</i>	de	de	d	d	d sõnas „kuldne“	d in „Dame“
Ее	<i>Ее</i>	e	e	je	je	je sõnas „jesuiit“	je in „jeder“
Еө	<i>Еө</i>	jo	jo	jo	jo	jo sõnas „Jordan“	jo in „Joch“
Жж	<i>Жж</i>	že	že	ž	ž	ž sõnas „žurnaal“	ž in „Journal“
Зз	<i>Зз</i>	ze	se	z	s (stimm- haft)	s saksa keele sõnas „Sonne“	s in „Sonne“
Ии	<i>Ии</i>	i	i	i	i		
й	<i>й</i>	lühike i*)	kurzes i*)	j	j	lühike i sõnas „mai“	kurzes i in „Mai“
Кк	<i>Кк</i>	ka	ka	k	k	k sõna lõpul „kukk“	k in „Karte“

Л л	<i>Li</i>	el	el	l	l	tagapoolsem <i>l</i> ; kōlab umbes kui <i>l</i> inglise keele sõnas „well“	dumpfes (hartes) <i>l</i> ; entspricht dem <i>l</i> im englischen Wort „well“
М м	<i>Mu</i>	em	em	m	m		
Н н	<i>Hi</i>	en	en	n	n		
О о	<i>Oo</i>	o	o	o	o		
П п	<i>Pi</i>	pe	pe	p	p	p sõnas „kapp“	p in „Pappe“
Р р	<i>Pp</i>	er	er	r	r		
С с	<i>Co</i>	es	es	ss	ß	s sõnas „kas“	ß in „Roß“
Т т	<i>Mm</i>	te	te	t	t	t sõnas „patt“	t in „satt“
У у	<i>Uy</i>	u	u	u	u		
Ф ф	<i>Ff</i>	ef	ef	f	f	f sõnas „film“	f in „Film“
Х х	<i>Xx</i>	ha	ha	hh	ch	h sõnas „kohkuma“	ch in „lachen“
Ц ц	<i>Uy</i>	tse	ze	ts	z	ts sõnas „vits“	z in „Zeit“
Ч ч	<i>Uc</i>	tše	če	tš (č)	tsch (č)	tš sõnas „tšello“	tsch in „Kutsche“
Ш ш	<i>Mu</i>	ša	ša	š	sch (š)	š sõnas „kušett“	sch in „Schule“
Щ щ	<i>Muy</i>	štša	štša	štš (šč)	štš (šč)	kōlab nagu saksa keele sch-t-sch	wie deutsches sch-t-sch

*) „i kratkoje“.

Trüki- tähd Druck- schrift	Kirjatähed Schreib- schrift	Tähe nime- tus	Name des Buch- staben	Vasted eesti keeles	Die deutsche Aus- sprache	Näiteid	Beispiele
Ъ	ѣ	jär	jär	—	—	(kövendamis) eral- damismärk; ei hää- data	(Hartes Zeichen) Trennzeichen; wird nicht ausgesprochen
Ы	ы	jerõ	jery	õ	—	õ sõnas „Võru“	y in „Cymbal“ (Musikinstrument)
В	в	jer'	jer'	—	—	peenendusmärk; ei hääldata	weiches Zeichen; wird nicht ausge- sprochen
Ээ	Э э	e**)	e**)	e	e	lahtine e sõnas „esperanto“	offenes e in „Espe- ranto“
Юю	Ю ю	ju	ju	ju	ju	ju sõnas „juba“	ju in „Juni“
Яя	Я я	ja	ja	ja	ja	ja sõnas „jalg“	ja in „Januar“

**) „e äbärotnoje“.

Tähtsamaid foneetilisi märkusi.

1. Vene keeles on rõhk liikuv, see tähendab, et rõhk ei asetse ühel kindlal silbil. Seepärast tuleb iga sõna puhul meeles pidada, millisel silbil asetseb rõhk.

Käesolevas õpperaamatus on rõhulise silbi vokaal märgitud rõhumärgiga ('), kuna hari-likult rõhumärke ei tarvitata.

2. Vokaalid on:

„kõvad“, harte —

а, о, у, э, ы

„pehmed“, weiche —

я, е (ё), ю, е, и (й).

3. Rõhulise silbi vokaal on pikem kui rõhuta vokaal, teda hääldatakse selgemini.

Grundregeln der Aussprache.

Im Russischen ist der Akzent frei, d. h. jede Silbe kann betont sein. Daher muß man bei jedem Wort behalten, welche Silbe betont ist.

In diesem Buche wird der betonte Selbstlaut mit einem Akzent (') bezeichnet. Gewöhnlich wird der Akzent nicht bezeichnet.

2. Die Selbstlaute sind:

3. Der betonte Selbstlaut ist länger, als der unbetonte Selbstlaut, er wird deutlicher ausgesprochen.

4. Rõhuta **a** kõlab kui lühike (tume) **a** (ä):

4. Das unbetonte **a** gleicht dem kurzen (dumpfen) **a** (ä):

ма́ма (mamá) — ema; Mutter.

5. Vokaal **o** kõlab rõhuta silbis peagu nagu lühike **a** (ä):

5. Der Selbstlaut **o** wird in der unbetonten Silbe beinah wie kurzes **a** (ä) ausgesprochen:

водá (vǎda) — vesi; (wǎda) — Wasser
сло́во (sslová) — sõna; (ssłowá) — Wort.

6. Vokaal **e** kõlab sõna ja silbi algul peagu nagu **je**:

6. Der Selbstlaut **e** wird im Anlaut und am Anfang der Silbe beinah wie **je** ausgesprochen:

если (jes's'li) — kui, wenn
уе́дет (ujed'et) — sõidab ära, fährt fort.

7. Rõhuta **e** ja **я** kõlavad nõrgenenud **i**-na:

7. Die unbetonten **e** und **я** werden wie kurzes **i** ausgesprochen:

весна́ (v'issna) — kevad; (w'issna) — Frühling
мяснѝк (m'is's'n'ik) — lihunik, Fleischer.

8. Vokaal **i** kõlab **ж, ш, ц** järel nagu **õ**:

8. Der Selbstlaut **i** wird nach **ж, ш, ц** wie **y** (russ. **ы**) ausgesprochen:

широ́кий (šörok'ij) — lai; (šyrok'ij) — breit
цирк (tsörk) — trirkus; (tsyrk) — Zirkus.

9. Vokaal **õ** kõlab ж, ш,
ш, ч järel nagu **o**:

9. Der Selbstlaut **õ** wird
nach ж, ш, ш, ч wie **o** aus-
gesprochen:

жёлтый (žoltõj) — kollane; (žoltyj) — gelb
шёлк (šolk) — siid; Seide.

10. Konsonandid on:

10. Die Mitlaute sind:

helilised: }
stimmhafte: } б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р.

helitud: }
stimmlose: } к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ.

Osal helilistest on vastavad
helitud:

Einige der stimmhaften Mit-
laute haben entsprechende
Stimmlose:

б	в	г	д	ж	з
		∧			
п	ф	к х	т	ш	с

Helilised konsonandid moo-
dustatakse häälepaelte (hääle-
huulte) abil, kusjuures tekib
teatav hääle sumin (**v** sõnas
„arve“; **b** sõnas „õmblus“;
d sõnas „kuldne“).

Die stimmhaften und die
stimmlosen Mitlaute werden
wie die entsprechenden Mit-
laute im Deutschen ausge-
sprochen.

Helitud konsonandid häälda-
takse vene keeles tugevamini
kui eesti keeles (k^h , p^h , t^h).

11. Helilised konsonandid muutuvad sõna lõpul ja helitute konsonantide ees helituks:

сад (ssat) — aed, Garten
лавка (lafka) — pood, Bude
нож (noš) — nuga, Messer.

12. Helilise konsonandi ees seisev helitu muutub heliliseks:

также (tagže) — ka, auch
просьба (proz'ba) — palve; (pros'ba) — Bitte
к доске (g dāsk'e) — tahvli juurde, zur Tafel.

13. Konsonandid, mis esinevad „kõvade“ vokaalide ees, on peenendamata konsonandid, kuna „pehmete“ vokaalide ja peenendusmärgi (Ь) ees seisavad peenendatud konsonandid (häälikmärk ').

Võrdle s sõnas kas ja kass.

Näiteid:

оба (oba) — mõlemad, beide; как (kak) — kuidas, wie; мел (m'el) — kriit, Kreide;

11. Die stimmhaften Mitlaute werden im Auslaut und vor stimmlosen Mitlauten selbst stimmlos:

12. Der vor dem stimmhaften Mitlaut stehende Stimmlose wird selbst stimmhaft:

13. Die Mitlaute, welche vor den harten Selbstlauten stehen, sind harte Mitlaute, vor den weichen Selbstlauten und vor dem Erweichungszeichen (Ь) aber stehen erweichte Mitlaute (Zeichen ').

Beispiele:

обе (ob'e) — mõlemad (naiss.), beide (weibl.)
кит (k'it) — valaskala, Walfisch
мель (m'el') — madal koht, Sandbank.

1.

а, е, и, о

к, м, н, р, с, т

Анна, а́том, ассисте́нт, атте-

Анна, атом, ассистент, атте-

ста́т, касса, корректор, момент,

стат, касса, корректор, момент,

мото́р, матемáтика, оркестр,

мотор, математика, оркестр,

роман, ректор, стеарин, танк,

роман, ректор, стеарин, танк,

ТЕКСТ.

*текст.**Kirjuta vene keele tähte-
dega!**Schreibe mit russischen
Buchstaben!*Ananas. Artist. Instinkt. Kakao. Kino. Kiosk. Manna.
Marta. Tokio.*Pane tähele peenenda-
mata ja peenendatud konso-
nantide hääldamist!**Beachte die Aussprache
der harten und weichen Mit-
laute!*

ка - ко, ки - ке

ра - ро, ри - ре

ма - мо, ми - ме

са - со, си - се

на - но, ни - не

та - то, ти - те

2.

у

б, в, г, д, п, ф, х

агроно́м, а́ппара́т, бана́н, ба́мбу́к,
агроно́м, а́ппара́т, бана́н, ба́мбу́к,

бето́н, ви́тамин, га́мма, гра́ммо-
бето́н, ви́тамин, га́мма, гра́ммо-

фо́н, гипс, дра́ма, до́ктор, до́ку-
фо́н, гипс, дра́ма, до́ктор, до́ку-

ме́нт, кандида́т, фа́кт, фи́рма,
ме́нт, кандида́т, фа́кт, фи́рма,

фо́нт, Ха́рбин.
фо́нт, Ха́рбин.

Kirjuta vene keele tähte- Schreibe mit russischen
dega! Buchstaben!

Amsterdam. Bariton. Gramm. Direktor. Inspektor. Odessa.
 Park. Progress. Saturn. Telefon. Sport. Frankfurt.

Pane tähele helitute Beachte die Aussprache
ja heliliste konsonantide hääld- der stimmlosen und stimm-
damist! haften Mitlaute!

ка - ко - ку, ки - ке ба - бо - бу, би - бе
 га - го - гу, ги - ге та - да, то - до, ту - ду, ти - ди, те - де
 па - по - пу, пи - пе фа - ва, фо - во, фу - ву, фи - ви, фе - ве

3.

э, ю, я

л, (ль), з

балла́ст, алгебра, класс, кана́л,

балласт, алгебра, класс, канал,

минерал, протоко́л, сала́т, па-

минерал, протокол, салат, па-

вильо́н, пульс, стиль, спираль, бен-

вильон, пульс, стиль, спираль, бен-

зин, призма, магази́н, вазели́н,

зин, призма, магазин, вазелин,

афо́ризм, элеме́нт, экспóрт, эк-

афоризм, элемент, экспорт, эк-

ватор, э́ффект, Ява, ягуа́р,

ватор, эффект, Ява, ягуар,

Юлия.

*Юлия.**Kirjuta vene keele tähte-
dega!**Schreibe mit russischen
Buchstaben!*

Kilogramm. Metall. Lift. Fakt. Professor.

Häaldamisharjutus. Ausspracheübung.

ла - ло - лу, ли - ле

са - за, со - зо, су - зу, си - зи, се - зе.

4.

ы, й

ж, ч, ш, щ, ц, ъ

бага́ж, гараж, журнал, массаж, желатин,
Багаж, гараж, журнал, массаж, желатин,

каучук, чек, Чикаго, шрапнель, шоколад, шах,
каучук, чек, Чикаго, шрапнель, шоколад, шах,

Шуберт, Пушкин, щи, *) принц, цемент,
Шуберт, Пушкин, щи, принц, цемент,

цензор, май, район, Лейпциг, Реймс,
цензор, май, район, Лейпциг, Реймс,

Майнц, адъютант, Крым. **)

Майнц, адъютант, Крым.

Hääldamisharjutus. Ausspracheübung.

жа - жу, жи - же

за - зо - зу, зи - зе

ца - ча, цу - чу, ци - чи, це - че

ща - щу, щи - ще

ша - шо - шу.

*) Kapsasupp, Kohlsuppe.

**) Krimm, die Krim.

Что это?

Это стол. Это стул. Это шкаф.

Это стол? — Да, это стол.

Это стул? — Да, это стул.

Это шкаф? — Нет, это не шкаф, это стол.

Стол, стул и шкаф — мебель.

Что это? — Это дверь. Это окно.

Дверь и окно не мебель.

что	mis	was
это	see (on)	das (ist)
что это?	mis see on?	was ist das?
стол	laud	der Tisch
стул	tool	der Stuhl
шкап	kapp	der Schrank
да	jah	ja
нет	ei, ei ole	nein
не	ei, mitte	nicht
и	ja	und
мебель	mööbel (mööblid)	das Möbel, die Möbel
дверь	uks	die Tür
окно	aken	das Fenster

Märkus.

Vene keeles ei tarvitata pöörd sõna „olema“ olevikuvorme. Näit.: это шкаф — *see (on) kapp*. Это не окно — *see ei (ole) aken*. Tarvitamisel on vaid ains. 3. pööre „есть“ — *on (olemas)*, kui seda sõna tahe-takse lauses rõhutada.

Anmerkung.

Im Russischen wird die Gegenwartsform von „sein“ nicht gebraucht, z. B.: это шкаф — *das (ist) der Schrank*. Это не окно — *das (ist) kein Fenster*. Man gebraucht nur die 3. Person der Einzahl „есть“, wenn dieses Wort im Satz betont wird.

1. Mis see on? 2. See on laud. 3. See ei ole tool, see on kapp. 4. Tool, laud ja kapp on mööblid. 5. On see uks? 6. Ei, see ei ole uks, see on aken. 7. Uks ja aken ei ole mööblid.

1. Was ist das? 2. Das ist der Tisch. 3. Das ist kein Stuhl, das ist der Schrank. 4. Der Stuhl, der Tisch und der Schrank sind Möbel. 5. Ist das die Tür? 6. Nein, das ist keine Tür, das ist das Fenster. 7. Die Tür und das Fenster sind keine Möbel.

Häälдамisharjutus.

Ausspracheübung.

Kirjuta ära lugemispala ja kriipsuta alla vokaalid!

Schreibe den Text ab und unterstreiche die Selbstlaute!

6.

Что это?

Это лампа. Это портфель. Это ручка и перо. Это книга. Это тетрадь.

Это ручка? — Нет, это не ручка, это карандаш.

Где книга? — Книга здесь.

Где тетрадь? — Тетрадь там.

Где портфель? — Вот портфель.

Вот шкаф. Перо здесь, ручка тоже здесь. Портфель не здесь, а там.

Что там? — Там дверь.

Окно тоже там? — Да, окно тоже там.

л а м п а	lamp	die Lampe
п о р т ф ё л ь	portfell	die Mappe
р у ч к а	sulepea	der Federhalter
п е р о́	sulg	die Feder
к н и́ г а	raamat	das Buch
т е т р а́ д ь	vihk, vihk	das Heft
к а р а н д а́ ш	pliiats	der Bleistift
г д е	kus	wo
з д е с ь	siin	hier
т а м	seal	dort
а	aga	aber
в о т	vaat, näe	sieh
т о́ ж е	ka	auch

Harjutus 2. Tõlgi!

Übung 2. Übersetze!

1. See on sulg, aga see on sulepea. 2. Kus on lamp? 3. Lamp on siin. 4. Kus on pliiats? 5. Pliiats on ka siin. 6. See ei ole vihk, see on raamat. 7. Uks on siin, aken on seal. 8. Kus on mööbel? 9. Mööbel on siin ja seal.

1. Das ist die Feder, aber das ist der Federhalter. 2. Wo ist die Lampe? 3. Die Lampe ist hier. 4. Wo ist der Bleistift? 5. Der Bleistift ist auch hier. 6. Das ist kein Heft, das ist ein Buch. 7. Die Tür ist hier, das Fenster ist dort. 8. Wo sind die Möbel? 9. Die Möbel sind hier und dort.

Häälдамisharjutus.

Ausspracheübung.

Kirjuta ära lugemispala ja kriipsuta alla konsonandid!

Schreibe den Text ab und unterstreiche die Mitlaute!

Кто это?

Кто это? — Это господин Шмидт.

Господин Шмидт — учитель. Господин Смирнов — тоже учитель. Госпожа Линц — учительница.

Кто я? — Вы учитель.

Кто вы? — Я ученик.

Кто он? — Он тоже ученик.

Линда Казик тоже ученик? — Нет, она ученица.
Анна Рейман — тоже ученица.

Где ты? — Я здесь.

Вы здесь? — Здесь.

Кто там? — Он там.

Он и она здесь.

кто	kes	wer
господин	härä	der Herr
госпожа	proua, preili	die Frau, das Fräulein
учитель	meesõpetaja	der Lehrer
учительница	naisõpetaja	die Lehrerin
ученик	meesõpilane	der Schüler
ученица	naisõpilane	die Schülerin
я	mina	ich
ты	sina	du
он	tema (meess.)	er
она	tema (naiss.)	sie
вы	teie	ihr, Sie

Harjutus 3.

Täida lüüngad!

1. Господин Шмидт учит—.
2. Госпожа С. учит—.
3. Он учен—.
4. Она учен—.
5. Линда тоже учен—.
6. Госпожа Линц не учен—, она учит—.

Übung 3.

Ergänze!

Harjutus 4. Tõlgi!

1. Kes on proua Lints?
2. Ta on naisõpetaja.
3. Kes on härra Smirnov?
4. Ta on meesõpetaja.
5. Kes sa oled?
6. Ma olen meesõpilane.
7. Ma olen siin.
8. Teie olete meesõpetaja.
9. Naisõpetaja ei ole siin.
10. Ta on seal.
11. Naisõpilane on ka seal.

Häälдамisharjutus.

Millised helitüd ja helilised konsonandid (välja arvatud м, н, р, л) esinevad tekstis?

Übung 4. Übersetze!

1. Wer ist Frau Linz?
2. Sie ist eine Lehrerin.
3. Wer ist Herr Smirnow?
4. Er ist ein Lehrer.
5. Wer bist du?
6. Ich bin ein Schüler.
7. Ich bin hier.
8. Sie sind ein Lehrer.
9. Die Lehrerin ist nicht hier.
10. Sie ist dort.
11. Die Schülerin ist auch dort.

Ausspracheübung.

Welche stimmlosen und stimmhaften Mitlaute (ausgenommen м, н, р, л) kommen im Text vor?

Häälда õieti! Sprich richtig aus!

ка - га, ко - го, ку - гу па - по - пу
та - да, то - до, ту - ду ба - бо - бу

8.

Ученик Ян Кўзик пи́шет. Ученик В́иктор Мўхин тоже пи́шет. Я тоже пишу́.

Что мы де́лаем? — Мы пи́шем.

Что вы де́лаете? То́же пи́шете? — Нет, я не пишу́, я чита́ю.

А что де́лают ученик Мўхин и ученик Кўзик? — Они́ пи́шут.

Где ты? — Я здесь.

Что ты де́лаешь? — Чита́ю.

он пи́шет	tema kirjutab	er schreibt
мы	meie	wir
мы де́лаем	meie teeme	wir machen
я чита́ю	mina loen	ich lese
они́	nemad	sie (pl.)

Глаго́л. Pöördsõna (verb). Tätigkeitswort.

Настоя́щее вре́мя. Olevik. Gegenwart.

I pöördkond. I Konjugation.

я	дела́ю	я	пиш-у́
ты	дела́-ешь	ты	пиш-ешь
он	дела́-ет	он	пиш-ет
она		она	
мы	дела́-ем	мы	пиш-ем
вы	дела́-ете	вы	пиш-ете
они	дела́-ют	они	пиш-ут

Harjutus 5.

Übung 5.

Täida lüngad õigete oleviku lõppudega!

Setze statt der Striche die richtigen Endungen der Gegenwart!

1. Я пиш—.
2. Мы чит—.
3. Ученик пиш—.
4. Они тоже пиш—.
5. Где вы пиш—?
6. Мы пиш— здесь.
7. Ученица не пиш—, она чита—.
8. Что вы дела—?
9. Мы чита— и пиш—.

Harjutus 6. Tõlgi!

Übung 6. Übersetze!

- | | | | |
|---------------------|--------------------------------|--------------------|--|
| 1. Kas sa kirjutad? | 2. Ei, ma ei kirjuta, ma loen. | 1. Schreibst du? | 2. Nein, ich schreibe nicht, ich lese. |
| 3. Mida nad teevad? | 4. Nad | 3. Was machen sie? | 4. Sie |

loevad ja kirjutavad. 5. Mees-
õpilane ei loe, ta kirjutab.
6. Teie loete ka.

lesen und schreiben. 5. Der
Schüler liest nicht, er
schreibt. 6. Ihr lest auch.

Hääldamisharjutus.

Ausspracheübung.

*Kirjuta ära lugemispala
ja kriipsuta alla rõhulised
vokaalid! Pane tähele rõhuta
vokaalide hääldamist!*

Häälda õieti!

*Schreibe den Text ab und
unterstreiche die betonten
Selbstlaute! Merke dir die
Aussprache der unbetonten
Selbstlaute!*

Sprich richtig aus!

ж - ш

сáжа (nõgi, Ruß) — Сáша (nimi, Name)

жаp (kuumus, Hitze) — шаp (kera, Kugel)

9.

Кудá ты идёшь? — Я идú в класс.

А вы куда идёте? — Мы тоже идём в класс.

Учíteль идёт на урók. Учíteльница тоже идёт на
урók. Они идúт на урók.

Кто играёт в тénнис? — Мы играём. А вы тоже
играете? — Нет, я не играю, и она тоже не играёт.

кудá

kuhu

wohin

ты идёшь

sina lähed

du gehst

в класс

klassi (-sse)

in die Klasse

на урók

tundi

in die Stunde

он играёт

tema mängib

er spielt

в тénнис

tennist

Tennis

Olevik.

Gegenwart.

I pöördkond.

I Konjugation.

Я	ид-ý
ТЫ	ид-ěшь
ОН	} ид-ět
ОНА	

МЫ	ид-ём
ВЫ	ид-ёте
ОНИ	ид-ýt

Harjutus 7. Tõlgi!

1. Kas sa mängid? 2. Ei, ma ei mängi, ma loen.
 3. Kuhu teie lähete? 4. Meie läheme klassi. 5. Kes mängib tennist? 6. Härra M. ja proua N. mängivad tennist. 7. Kas sa lähed tundi? 8. Jah, ma lähen tundi.

Übung 7. Übersetze!

1. Spielst du? 2. Nein, ich spiele nicht, ich lese.
 3. Wohin geht ihr? 4. Wir gehen in die Klasse. 5. Wer spielt Tennis? 6. Herr M. und Frau N. spielen Tennis. 7. Gehst du in die Stunde? 8. Ja, ich gehe in die Stunde.

Häälдамisharjutus.

Ausspracheübung.

Kirjuta ära antud tekst, alla kriipsutades (—) kõik peenenдатud ja (=) peenedamata konsonandid!

Schreibe den Text ab, unterstreiche dabei (—) alle erweicheten und (=) alle harten Mitlaute!

10.

Разговóр в клáссе.

Учитель. Кто читáет по-рýсски?

Ученик. Я читáю.

Учитель. Антс Кíвик, ты тóже читáешь?

Уч-к А. Кíвик. Да, я читáю, но плóхо понимáю.

Учитель. А вы, Кúзик и Кóткас, читáете по-рýсски?

Уч-к Коткас. Да, мы читáем.

Учитель. А вы понима́ете хорошо́?

Уч-к Кузик. Да, мы хорошо́ понима́ем.

Учитель. А что чита́ют ученики́ Аст и Бауман?

Уч-к Аст. Мы чита́ем журна́л „Спорт“.

Учитель. Хорошо́!

разговóр	vestlus, jutlemine	das Gespräch
в клáссе	klassis	in der Klasse
по-ру́ски	vene keelt	Russisch
но	kuid	aber
плóхо	halvasti	schlecht (<i>adv.</i>)
я понима́ю	ma saan aru	ich begreife
хорошо́	hästi	gut
журна́л	ajakiri	die Zeitschrift

Harjutus 8.

Tüida lüngad!

1. Ты понима́— хорошо́, что ты чита́—? 2. Да, я понима́— хорошо. 3. Они чита́— по-русски, но плóхо понима́—. 4. Кто ид— в класс? 5. Учени́к ид— в класс. 6. Он чита́— и пиш— хорошо по-русски. 7. Мы не понима́—, что вы чита́—.

Harjutus 9. *Tõlgi!*

1. Kus sa oled? 2. Ma olen klassis. 3. Mis sa teed? 4. Ma loen ja kirjutan. 5. Meesõpilane Kivik loeb ajakirja „Sport“. 6. Kuhu teie lähete? 7. Meie läheme klassi. 8. Kas sa loed vene keelt? 9. Jah, ma loen, kuid saan halvasti aru. 10. See on halb.

Übung 8.

Ergänze!

1. Wo bist du? 2. Ich bin in der Klasse. 3. Was machst du? 4. Ich lese und schreibe. 5. Der Schüler Kivik liest die Zeitschrift „der Sport“. 6. Wohin geht ihr? 7. Wir gehen in die Klasse. 8. Liest du Russisch? 9. Ja, ich lese, aber ich begreife schlecht. 10. Das ist schlecht.

Häädä tugevasti x sõnas
„хорошо“!

Sprich das x in „хорошо“
wie das deutsche ch aus!

ка - ха, ко - хо, ку - ху, ки - хи, ке - хе

11.

Семья.

Кто здесь живёт? Здесь живёт семья Петренко: отец, мать и дети. Родители и дети работают. Отец и мать работают дома. Сын Николай — доктор. Дочь Вера работает в конторе. Сын Борис — ученик. Дочь Ольга — ученица.

семья	perekond	die Familie
он живёт	tema elab	er wohnt
отец (папа)	isa	der Vater
мать (мама)	ema	die Mutter
дети	lapsed	die Kinder
родители	vanemad	die Eltern
они работают	nemad töötavad	sie arbeiten
дома	kodus	zu Hause
сын	poeg	der Sohn
доктор	arst, doktor	der Arzt, der Doktor
дочь	tütar	die Tochter
в конторе	kontoris	im Büro

Harjutus 10.

Übung 10.

Tüida lüingad oleviku lõp-
pudega!

Setze statt der Striche die
Endungen der Gegenwart!

1. Дети игра—. 2. Дети пиш—. 3. Борис ид—
на урок. 4. Куда ты ид—? 5. Я тоже ид— на урок.
6. Где вы жив—? 7. Я жив— здесь. 8. Семья Пет-
ренко жив— тоже здесь.

Harjutus 11. Tõlgi!

Perekond. Lapsed. Mees-
õpilane. Naisõpetaja. Poeg.
Tütar. Vestlus. Ajakiri.
Härra. Hästi. Ei saa aru.
Kodus.

Übung 11. Übersetze!

Die Familie. Die Kinder.
Der Schüler. Die Lehrerin.
Der Sohn. Die Tochter. Das
Gespräch. Die Zeitschrift.
Der Herr. Gut. Ich verstehe
nicht. Zu Hause.

Harjutus 12.

Pööra olevikus!

1. Я пишу́ хорошо́. 2. Я рабо́таю до́ма. 3. Я живу́
здесь. 4. Я иду́ в класс.

Übung 12.

*Konjugiere in der Gegen-
wart!*

Häälдамisharjutus.

Millised 1) peenendamata,
2) peenendatud konsonandid
esinevad tekstis?

Häälда õieti!

Ausspracheübung.

Welche 1) harten, 2) er-
weichten Mitlaute kommen
im Text vor?

Sprich richtig aus!

ка - ко - ку, ки - ке

па - по - пу, пи - пе

та - то - ту, ти - те

12.

Разговóр по телефо́ну.

Госпожа́ Смирно́ва. Алло́! Кто говори́т? Это
ты, На́дя?

На́дя. Да, ма́ма, это я говори́ю!

Г-жа Смирно́ва. Я пло́хо слы́шу! Что ты го-
вори́шь?

Надя. Ты плохо слышишь? А я слышу хорошо.
Папа дома?

Г-жа Смирнова. Нет!

Надя. А где он?

Г-жа Смирнова. Папа в банке.

Надя. Хорошо! Спасибо, мама!

по телефону	telefoniga	per Telefon
он говорит	tema räägib	er spricht
я слышу	mina kuulen	ich höre
в банке	pangas	in der Bank
спасибо	tänan, aitäh	danke

Olevik.

II pöördkond.

я	говор-ю
ты	говор-ишь
он	} говор-ят
она	
мы	говор-им
вы	говор-ите
они	говор-ят

Gegenwart.

II Konjugation.

я	слыш-у
ты	слыш-ишь
он	} слыш-ит
она	
мы	слыш-им
вы	слыш-ите
они	слыш-ат

Narjutus 13.

Übung 13.

Täida lüngad oleviku lõp- Setze statt der Striche die
pudega! Endungen der Gegenwart!

1. Кто плохо слыш—? 2. Госпожа Смирнова слыш—
плохо. 3. Вы говор— по-русски? 4. Нет, я не говор—
по-русски. 5. Я не слыш—, что вы говор—. 6. Ты
плохо слыш—? А я слыш— хорошо. 7. Что они
говор—?

Harjutus 14. Tõlgi! Übung 14. Übersetze!

1. Kes räägib? 2. Mina räägin. 3. Kas sa kuuled hästi? 4. Jah, ma kuulen hästi. 5. Aga meie ei kuule hästi. 6. Meie ei räägi vene keelt, nemad räägivad.

1. Wer spricht? 2. Ich spreche. 3. Hörst du gut? 4. Ja, ich höre gut. 5. Aber wir hören nicht gut. 6. Wir sprechen nicht Russisch, sie sprechen.

Harjutus 15.

Übung 15.

Täida lüngad!

Ergänze!

1. Папа в ба—ке. 2. Доктор д—ма. 3. Сын и до—ь. 4. Кар—ндаш здесь. 5. Это хор—шо. 6. У—еник в классе. 7. У—итель то—е в классе. 8. Р—дители работа—т. 9. Сем—я Петренко не жи—ёт здесь. 10. Где —урнал? 11. Куда ты идё—? 12. Они чита— 13. Спа—ибо!

Hääldataharjutus.

Ausspracheübung.

Kuidas hääldatakse л 1) sõnas „телефон“, 2) sõnades „плохо“, „слышу“?

Wie wird das л 1) im Worte „телефон“, 2) in den Wörtern „плохо“, „слышу“ ausgesprochen?

ла - ло - лу, ли - ле

13.

Разговór.

— Скажіте, пожа́луйста, здесь живёт господин Петро́в?

— Нет, он здесь не живёт.

— Да́йте мне, пожа́луйста, его а́дрес!

— Вот а́дрес, возьми́те, пожа́луйста!

скажіте	ütelge	sagen Sie
пожáлуйста	palun, olge nii lahke	bitte
дайте	andke	geben Sie
мне	minule	mir
его́ адрес	tema (m.) aadress	seine Adresse
возьміте	võtke	nehmen Sie

Разговóр в классе.

Учитель. Ян Кузик, что значит слóво „черни́ла“?

Ян Кузик. Я не знаю.

Учитель. Кто знает?

Антс Кивик. Слово „черни́ла“ значит „tint“, „die Tinte“.

Учитель. Вёрно! Ян Кузик, повторите!

Ян Кузик. Слово „черни́ла“ значит „tint“, „die Tinte“.

что значит	mis tähendab	was bedeutet
слóво	sõna	das Wort
я знаю	mina tean	ich weiß
повторите	korrake	wiederholt, wiederholen Sie
вёрно	(on) õige	(ist) richtig

Pane tähele käskiva Beachte die Bildung
kõneviisi (imperatiivi) moodustamist! des Imperativs!

Olevik. Gegenwart.	Повелительное наклонение. Käskiv kõneviisi. Imperativ.	
	Ains. Einz.	Mitm. Mehrz.
говор-ишь	говор-и́!	говор-и́те!
пиш-ешь	пиш-и́!	пиш-и́те!
ид-ёшь	ид-и́!	ид-и́те!
чита-ешь	чита́-и́!	чита́-и́те!

Missugused lõpud on imperatiivil ainsuses? Mitmuses? Kuidas moodustatakse imperatiiv olevikust? Missugused lõpud on imperatiivil, kui oleviku tüvi lõpeb vokaaliga? Konsonandiga?

Welche Endungen hat der Imperativ in der Einzahl? in der Mehrzahl? Wie bildet man den Imperativ aus der Gegenwart? Welche Endungen hat der Imperativ, wenn die Stammendung in der Gegenwart ein Selbstlaut ist? Wenn die Stammendung ein Mitlaut ist?

Harjutus 16.

Moodusta olevikuvormidest imperatiiv (ains. ja mitm.):

ты знаёшь, живёшь, играёшь, работаёшь, понимаёшь

Übung 16.

Bilde aus den Gegenwartsformen den Imperativ (Einz. und Mehrz.):

Упражнёние 17. Harjutus 17. Übung 17.

Переведú! Tõlgi! Übersetze!

1. Võtke pliiats ja kirjutage!
2. Lugege hästi!
3. Anna mulle portfell!
4. Ütle „tänan“!
5. Ütelge, palun, mis ta teeb.
6. Korrake, mis ta räägib!
7. Mängi siin!
8. Võtke tool!
9. Anna sulg ja pliiats!
10. Minge klassi!

1. Nehmen Sie den Bleistift und schreiben Sie!
2. Lest gut!
3. Gib mir die Mappe!
4. Sag „danke“!
5. Sagen Sie, bitte, was macht er.
6. Wiederholt, was er spricht!
7. Spiele hier!
8. Nehmen Sie den Stuhl!
9. Gib die Feder und den Bleistift!
10. Geht in die Klasse!

Упражнѣние 18.

Переведѣ!

Kodus.	Tütar.	Sõna.	Zu Hause.	Die Tochter.
Kuhu? Meie.	Nemad.	Proua.	Das Wort.	Wohin? Wir.
Vihk.	Aga.	Mööbel.	Aja-	Sie (<i>pl.</i>).
kiri.	Halvasti.	Vestlus.	Va-	Die Frau.
nemad.	Aadress.	Palun.	Zeitschrift.	Schlecht.
Poeg.	On õige.	Korrake!	Gespräch.	Das Eltern.
Tänan!			Die Adresse.	Bitte.
			Der Sohn.	Ist richtig.
			Wiederholt!	Danke!

Häädamisharjutus.

Ausspracheübung.

Pööra tähelepanu
vokaali e häädamisele sõna-
des:

Merke dir die Aus-
sprache des Selbstlautes e
in den Wörtern:

здесь, нет, не, его

Häälda õieti!

Sprich richtig aus!

жа - жо - жу, жи - же

за - зо - зу, зи - зе

14.

Фриц Браун немного говорит по-русски, но плохо читает и не умеет писать. „Я умею работать,“ говорит он: „и хочу хорошо читать и писать по-русски!“ „Верно,“ говорит учитель: „вы умеете работать. Кто хочет хорошо говорить по-русски, должен много учиться. Поэтому вы должны теперь много читать, писать и говорить по-русски!“

немного	veidi; vähe	wenig
уметь (я умею, ты умеешь)	oskama	verstehen
писать	kirjutama	schreiben
работать (я работаю, ты работаешь)	töötama	arbeiten
хотеть (я хочу, ты хочешь, он хочет, мы хотим, вы хотите, они хотят)	tahtma	wollen
поэтому	seepärast	darum
он должен (она должна, они должны)	tema peab	er muß, er soll
теперь	nüüd, praegu	jetzt, eben
много	palju	viel
учиться	õppima	lernen

Неопределённое наклонение.

Infinitiiv. Infinitiv.

читать, писать, работать, говорить, учиться

Pane tähele infinitiivi — Merke dir die Endungen des Infinitivs!

Pane tähele тья-лõpu — Beachte die Gegenwartsendungen des Tätigkeitswortes auf тья.

а) одева́ться (riietuma, sich (an)kleiden).

Olevik. Gegenwart.

я одева́-ю/сь	мы одева́-ем/ся
ты одева́-ешь/ся	вы одева́-ете/ся
он одева́-ет/ся	они одева́-ют/ся

Võrdle neid lõppe varemõpitud I põõrdkonna verbi lõppudega! — Vergleiche diese Endungen mit den früher gelerten Endungen der I Konjugation!

b) учиться

Olevik. Gegenwart.

Я уч-у/сь

мы уч-им/ся

ты уч-ишь/ся

вы уч-ите/сь

он уч-ит/ся

они уч-ат/ся

Võrdle neid lõppe varem-
õpitud II pöördkonna verbi
lõppudega!

Vergleiche diese Endun-
gen mit den früher gelern-
ten Endungen der II Konju-
gation!

Упражнение 19.

Täida lüngad!

Ergänze!

1. Я хочу говор— по-русски.
2. Мама не говор— по-русски.
3. Дети хотят игра—.
4. Он должен учи—.
5. Он учи— хорошо.
6. Господин Смирнов долже жи— здесь.
7. Где жи— Линда?
8. Ты умееш говор— по телефону?
9. Мы хотим зна—, что эт значит.
10. Теперь ты должен писа—, а не чита—.
11. Госпожа Петрова одева— хорошо; она хочет хорош одева—.

Упражнение 20.

Pööra olevikus!

*Konjugiere in der Gegen-
wart!*

1. Я говорю по-русски.
2. Я учусь хорошо.
3. читаю журнал.
4. Я не слышу.

Pane tähele, kuidas Merke dir, wie man im
õeldakse vene keeles „ma Russischen sagt „ich muß,
pean, sa pead...“: du mußt...“:

Я дóлжен, ты дóлжен, он дóлжен — *m.*

Я должнá, ты должнá, она должнá — *f.*

Мы должны́, вы должны́, они должны́ — *pl.*

Упражнение 21.

Переведи!

1. Ma pean kõnelema
vene keelt. 2. Meie peame
töötama. 3. Mida pean ma
nüüd tegema? 4. Sa pead
teadma, kus ta elab. 5. Kes
tahab hästi kõnelda vene
keelt, peab palju lugema ja
kirjutama.

1. Ich muß Russisch spre-
chen. 2. Wir müssen ar-
beiten. 3. Was muß ich
jetzt machen? 4. Du mußt
wissen, wo er wohnt. 5. Wer
will gut Russisch sprechen,
muß viel lesen und schreiben.

Фонетическое упражнение.

Hääldamisharjutus. Ausspracheübung.

*Kirjuta ära antud tekst,
kriipsutades alla (—) kõik
rõhuta ja (=) kõik rõhulised
o-d ning võrdle nende hääl-
damist!*

*Schreibe den Text ab,
unterstreiche dabei (—) alle
unbetonten und (=) alle be-
tonten o; vergleiche ihre Aus-
sprache!*

Что я делал.

Утром я много работал в конторе. Днём сидел дома, слушал радио и читал. Вечером был в кино. Там был также господин Петров. Мы сидели в ложе и смотрели интересный фильм. Артисты очень хорошо играли. Потом мы поехали домой и там ещё долго сидели и говорили.

утром (<i>adv.</i>)	hommikul	am Morgen
днём (<i>adv.</i>)	päeval	am Tage
сидеть (я сижу, ты сидишь)	istuma	sitzen
слушать (я слушаю, ты слушаешь)	kuulama	zuhören
вечером	õhtul	am Abend
быть (<i>praet.</i> он был, она была, они были)	olema	sein
также	ka	auch
ложе	loož	die Loge
смотреть (я смотрю, ты смотришь)	vaatama	sehen, schauen
интересный	huvitav	interessant
очень	väga	sehr
потом	siis, pärast	dann, später
поехать	sõitma	fahren
домой	koju	nach Hause
ещё	veel	noch
долго	kaua	lange

Pane tähele!

Merke dir!

Infinitiv. Infinitiv.	Прощёдшее время. Minevik. Vergangenheit.
работа/ТЬ	работа/Л
сиде/ТЬ	сиде/Л
чита/ТЬ	чита/Л
учи/ТЬ/СЯ	учи/Л/СЯ

Ülesanne.

Aufgabe.

Kuidas moodustatakse minevik?

Wie wird die Vergangenheit gebildet?

Minevik.

Vergangenheit.

Meessugu. Männlich.

Naissugu. Weiblich.

Я
ТЫ } работа-л
ОН }

Я
ТЫ } работа-ла
ОНА }

МЫ
ВЫ } работа-ли
ОНИ }

МЫ
ВЫ } работа-ли
ОНИ }

Я
ТЫ } учи-л/ся
ОН }

Я
ТЫ } учи-ла/сь
ОНА }

МЫ
ВЫ } учи-ли/сь
ОНИ }

МЫ
ВЫ } учи-ли/сь
ОНИ }

Упражнение 22.

Pööra minevikus!

Konjugiere in der Vergangenheit!

знать, слышать, учиться, сидеть, смотреть, одеваться.

Упражнение 23.

Переведи!

1. Isa töötas kontoris.
2. Ema töötas kodus.
3. Härra ja proua NN sõitsid koju.
4. Ma istusin loožis.
5. Hommikul Nikolai õppis, õhtul ta oli kinos.
6. Kus teie olite, Boris?
7. Ma olin siin ja kuulasin raadiot.
8. Nad mängisid tennist.
9. Lapsed õppisid hästi.
10. Olga ei teadnud, kus on raamat.

1. Der Vater arbeitete im Büro.
2. Die Mutter arbeitete zu Hause.
3. Herr und Frau NN fuhren nach Hause.
4. Ich saß in der Loge.
5. Nikolai lernte am Morgen, am Abend war er im Kino.
6. Wo waren Sie, Boris?
7. Ich war hier und hörte Radio.
8. Sie spielten Tennis.
9. Die Kinder lernten gut.
10. Olga wußte nicht, wo das Buch ist.

Упражнение 24.

дóма вѳи домóй?

дóма oder домóй?

1. Брат был — и учился.
2. Что ты хочешь — делать?
3. Я должен — работать.
4. Идѳ —!
5. — хорошо.
6. Брат идѳт —.
7. Сидѳ — и читáй!
8. Мы поѳехали — и — ещѳ дóлго сидели и говорили.

Фонетическое упражнение.

ла - ло - лу, ли - ле

сла - сло - слу, сли - сле.

Võrdle!

Vergleiche!

был — были

сидел — сидели

Дѣтскіе очки.

„Юра, дай очки!“ всегда говорил отец, когда хотѣл читать. Маленькій Юра тоже очень хотел читать, но не умел. „Папа,“ сказал он один раз: „купи мне очки, я тоже хочу читать как ты.“ „Хорошо,“ отвѣтил отец: „я куплю тебе дѣтскіе очки!“ И он купил сыну азбуку.

очки (<i>pl.</i>)	prillid	die Brille
дѣтскіе очки	laste prillid	die Kinderbrille
всегда	alati	immer
маленькій	väike	klein
любить (я люблю, ты любишь)	armastama	lieben
как	kuidas, nagu, kui	wie
один раз	ükskord	einmal
сказать	ütleva	sagen
купить (<i>fut.</i> я куплю, ты купишь)	ostma	kaufen
ответить	vastama	antworten
тебѣ	sulle	dir
азбука	aabits	das Abcbuch

Упражнение 25.

Asenda allolevates lausetes ainsuse pööre vastava mitmuse pöördega! *Versetze in die Mehrzahl!*

1. Он играет. 2. Ты сидишь и пишешь. 3. Я смотрел. 4. Она идет. 5. Он любит писать. 6. Ты читаешь, но не понимаешь. 7. Что ты делаешь? 8. Я слышу хорошо. 9. Она мало говорит. 10. Где ты был? 11. Я учусь говорить по-русски. 12. Он смотрит, что я делаю.

Упражнение 26.

Переведи!

1. Kus on prillid? 2. Meie oleme siin. 3. Ma armastan lugeda ajakirja „Sport“. 4. „Ma ei tea,“ vastasin mina. 5. Õpi alati hästi! 6. Boris peab olema siin, aga nüüd on ta seal. 7. Tehke, kuidas tahate. 8. Sa tahad sõita koju? 9. Ema töötab hommikul, päeval ja õhtul. 10. Andke pliiats ja vaadake, mis ma tahan kirjutada. 11. Mis sa ütlesid? 12. Nikolai on õpilane, ta õpib hästi.

1. Wo ist die Brille? 2. Wir sind hier. 3. Ich liebe die Zeitschrift „Sport“ zu lesen. 4. „Ich weiß nicht“, antwortete ich. 5. Lerne immer gut! 6. Boris muß hier sein, aber jetzt ist er dort. 7. Machen Sie, wie Sie wollen. 8. Du willst nach Hause fahren? 9. Die Mutter arbeitet am Morgen, am Tage und am Abend. 10. Geben Sie mir den Bleistift und sehen Sie, was ich schreiben will. 11. Was hast du gesagt? 12. Nikolai ist ein Schüler, er lernt gut.

Упражнение 27.

*Täida lüngad õigete ole-
viku vormidega verbist „хо-
теть“.*

*Setze statt des Striches die
richtigen Gegenwartsformen
des Tätigkeitswortes „хо-
теть“.*

Я	.....	работать
Мы	.....	учиться
Он	.....	читать
Ты	.....	слушать
Они	.....	писать
Вы	.....	играть

Фонетическое упражнение.

Юра, Юлия, куплю, любил, ты, сын, маленький.

Повторение. Kordamine. Wiederholung.

Письмо.

Господин Иванов!

Напишите мне, пожалуйста, где живёт доктор Штейн. Я хочу знать его адрес, потому что вечером должен быть у него. У меня был его адрес, но я не знаю, где он живёт теперь.

А. Николаев.

письмо	kiri	der Brief
напишите	kirjutage	schreiben Sie
потому что	sest et, seepärast et	weil
у него	temal (m.)	er hat
у меня	minul	ich habe

Разговор.

„Вы хорошо говорите по-русски?“ — „Нет, я ещё не умею хорошо говорить.“ — „Где вы учились?“ — „Извините, как вы сказали?“ — „Я спросил, где вы учились.“ — „Я учился дома. Теперь тоже учусь говорить и писать по-русски, потому что хочу работать в конторе, где служит брат.“

извините	vabandage	entschuldigen Sie
служить (я служу, ты служишь)	teenima	dienen, im Dienste stehen
брат	vend	der Bruder

Фонетическое упражнение.

Kirjuta välja antud tekstist sõnad, kus tulevad ette konsonandid ж, з, ш, ч, с, neid alla kriipsutades. Võrdle nende hääldamist! *Schreibe aus dem Text die Wörter aus, wo ж, з, ш, ч, с vorkommen und unterstreiche diese Mitlaute. Vergleiche ihre Aussprache!*

Повторение.

Утром мой товарищ сказал мне по-телефону: „Вечером мы идём в кино. Там идёт интересный фильм. Ты тоже идёшь?“ — „Нет, не иду,“ ответил я. — „Как? Ты не хочешь посмотреть новый фильм? Почему?“ — „Ты знаешь,“ ответил я: „что я люблю кино, но теперь я сижу дома и работаю.“ — „Мы идём в кино вечером, а вечером работать трудно“, говорил товарищ. — „Что значит трудно? Я должен работать!“ — „Ну, хорошо! Делай, как знаешь,“ ответил товарищ.

мой (<i>f. моя, n. моё</i>)	minu (oma)	mein
товарищ	kamraad	der Kamerad
новый	uus	neu
трудно	(on) raske	(ist) schwer

Упражнение 28.

Täida lüngad!

Ergänze!

1. Я хо—у говорить по-русск—, как ты.
2. Артисты о—ень хорошо игр—ли.
3. Куда ты смотри—?
4. Де—ские очки.
5. Что вы ска—али?
6. Оте— купил сыну а—буку.
7. Вот пи—мо!
8. Сын и доч— слу—ат.
9. Брат у—ится хорошо.
10. Товари— говорил до—го по телефону.
11. Это не тру—но.
12. Ты хоче— посмотреть новый фил—?

Имя существительное. Nimisõna. Hauptwort.

Nimisõnade lõpuõ grammatilise soo tunnuste põhjal:

Die Endungen der Hauptwörter nach den Merkmalen des grammatischen Geschlechts:

Мужской род. Meessugu. Männlich.

Kaashäalik (Mitlaut)	брат, урок, фильм
-ь	учитель, портфель, гость (meeskülaline, der Gast)
-й	трамвай (tramm, die Straßenbahn)

Женский род. Naissugu. Weiblich.

-а	лампа, контора, ручка
-я	неделя (nädal, die Woche)
-ь	тетрадь, дверь, мебель, дочь

Средний род. Kesksugu. Sächlich.

-о	письмо, слово, окно
-е	повторение, море (meri, das Meer)
-мя	имя (nimi, der Name), время (aeg, die Zeit)

Упражнение 29.

Rühmita allolevad nimiõ sõnad nende soo järgi:

Gruppiere folgende Hauptwörter dem Geschlecht entsprechend:

книга, тетрадь, салат, перо, карандаш, урок, ученица, учитель, учительница, сын, дочь, письмо, отец, лодка, адрес, журнал, госпожа, упражнение, лилия, май, радио.

Kõik mainitud nimisõnad vastavad küsimustele **кто?** (kes?), **что?** (mis?)

Alle genannten Hauptwörter antworten auf die Fragen **кто?** (wer?), **что?** (was?)

Küsimustele **кто?** **что?** vastab **nominatiiv** (именительный падеж).

Auf die Fragen **кто?** **что?** antwortet der **Nominativ** (именительный падеж).

Фонетическое упражнение.

фа - фо - фу, фи - фе

телефон, фильм, портфель.

19.

Кто отец ученика Күзика? — Отец ученика Күзика — директор банка. — Кто это? — Это сын учителя. — Где кондуктор трамвая? — Вот он.

Что это? — Это очки мамы. — Где книга сестры? — Вот она. — Барышня служит в конторе. Вот адрес барышни.

кондуктор
трамвай
сестра
барышня

konduktor
tramm
õde
preili

der Schaffner
die Straßenbahn
die Schwester
das Fräulein

Pane tähele! Merke!

кого? — kelle? wessen?

чего? — mille? wessen?

Küsimustele **кого?** **чего?** vastab **genitiiv** (родительный падеж).

Auf die Fragen **кого?** **чего?** antwortet der **Genitiv** (родительный падеж).

Отѣц (кого?) ученика.

Сын (кого?) учителя.

Кондуктор (чего?) трамвая.

Книга (кого?) сестры.

Адрес (кого?) барышни.

Адрес (чего?) конторы.

Pane tähele sõnade järjestust!

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамва-й	слов-о мор-е
G.	кого? чего?	стол-а гост-я трамва-я	слов-а мор-я

		Naissugu. Weiblich.
N.	что?	лам-п-а недел-я
G.	чего?	лам-п-ы недел-и

Märkus.

Anmerkung.

Peale г, к, х ја ж, ч, ш, щ
ei esine ы, vaid и, näit.
книга—gen. книги, ручка—
ручки, ложа — ложи.

Nach г, к, х und ж, ч,
ш, щ steht nicht ы, sondern
и, z. B. книга—Gen. книги,
ручка — ручки, ложа —
ложи.

Eitav kõne nõuab nomi-
natiivi asemel genitiivi.

In der verneinenden Rede
steht statt des Nom. der
Genitiv.

Jaatav kõne.
Bejahungssätze.

Здесь есть шкап.
Учитель в классе.
Там барышня.

Eitav kõne.
Verneinungssätze.

Здесь нет шкапа.
Учителя нет в классе.
Там нет барышни.

Упражнение 30.

*Täida lüngad genitiivi lõp-
pudega!*

Ergänze!

1. Карандаш брат— здесь. 2. Где контора господин— Петров—? 3. Сын учитель— говорит по-русски. 4. У меня нет ручк—. 5. Родители Борис— и Вер—. 6. Это дочь господж— М. 7. Вот портфель инспектор—. 8. Семья профессор— Кузик—.

**Osa tähistamiseks tarvi-
tatakse genitiivi:**

Man gebraucht den Ge-
nitiv, wenn ein Teil de
Ganzen gemeint ist:

Возьмите, пожалуйста, хлеба! (хлеб — leib, das Brot).

Упражнение 31.

Переведи!

1. Õpetaja raamat on siin.
2. Nüüd ei ole õppetundi.
3. Ütelge, kus töötab Linda isa.
4. Minul ei ole kodus telefoni.
5. Siin ei ole trammi.
6. See on preili ajakiri.
7. Kuhu lähevad härra Ivanovi lapsed?

1. Das Buch des Lehrers ist hier. 2. Jetzt ist keine Stunde. 3. Sagen Sie, wo arbeitet Lindas Vater. 4. Ich habe zu Hause kein Telefon. 5. Hier ist keine Straßenbahn. 6. Das ist die Zeitschrift des Fräuleins. 7. Wohin gehen die Kinder des Herrn Iwanow?

Eessõnad у — juures; ääres; käes (-l); ilma (-ta); для — jaoks; из — seest (-st); от — juurest (-lt), käest; до — kuni (-ni) nõuavad genitiivi.

Die Präpositionen у—bei, an; без — ohne, для — für, из — aus, от — von, до — bis stehen mit dem Genitiv.

Näiteid: Beispiele:

у столá — laua juures, bei dem Tische
у сестры́ — õel, õe juures, õe käes, bei der Schwester
из бáнка — pangast, aus der Bank
без перá — (ilma) suleta, ohne Feder
от окнá — akna juurest, von dem Fenster
от брáта — vennalt, venna käest, venna juurest, von dem Bruder
до контóры — (kuni) kontorini, bis zum Büro
для учíteля — õpetaja jaoks, für den Lehrer

Упражнение 32.

Täida lüngad!

Ergänze!

1. Он живёт у мór—. 2. Ручка без пер—. 3. От Рíг— до Таллин—. 4. Вот журнал для отц—. 5. Возьмí карандаш от Никола—. 6. Трудно писáть без ручк— и карандаш—. 7. Господин Браун из Штеттíн—. 8. Дáйте мне áдрес учител— Соколóв—! 9. Линда идёт от дóктор—.

Упражнение 33.

Переведи!

1. Kes on telefoni juures? 2. Ta õpib raamatuta.
3. Kus on tool õpetaja jaoks?
4. Olga läheb akna juurest.
5. Mööbel kontori jaoks.
6. Ma lähen klassi portfelilita.
7. Siin on arsti aadress.
8. Nad lugesid akna juures.
9. Võtke vihik kapist!
10. Lapsed lähevad klassist.
11. Kelle jaoks on siin kiri?
12. Kiri on isa jaoks.

1. Wer ist am Telefon?
2. Er lernt ohne Buch.
3. Wo ist der Stuhl für den Lehrer?
4. Olga geht vom Fenster.
5. Die Möbel für das Büro.
6. Ich gehe in die Klasse ohne Mappe.
7. Hier ist die Adresse des Arztes.
8. Sie lasen am Fenster.
9. Nehmen Sie das Heft aus dem Schrank!
10. Die Kinder gehen aus der Klasse.
11. Für wen ist der Brief?
12. Der Brief ist für den Vater.

20.

Как мальчик читал?

Мальчик сидел и читал. Один знакомый сказал ему: „Я не знал, что ты умеешь читать! Хорошо ли ты читаешь?“ — „Ничего,“ ответил мальчик: „я читаю хорошо, только точки и запятые очень мешают.“

мальчик
один
знакомый
ему
что
ли

poiss
üks
meestuttav
temale (m.)
et; mis
kas

der Junge
ein
der Bekannte
ihm
daß; was
ob

Трудный вопрос.

— Знаешь, мама, сегодня на вопрос учителя никто не ответил...

— А что учитель спросил?

— Он спросил: „Кто разбил окно?“

трудный	raske	schwer
вопрос	küsimus	die Frage
сегодня	täna	heute
никто	mitte keegi	niemand
разбить	purustama	zerschlagen, zerbrechen

Упражнение 36.

Переведи!

1. Никто не умел ответить на трудный вопрос.
2. Теперь брат господина Иванова живёт в Данциге.
3. Куда ты смотришь? 4. Что вы слышите? 5. Сегодня у меня нет урока у госпожи Н.
6. Я хочу знать, что это значит.
7. Повторите ещё раз: „Отец, мать дети — семья.“
8. Спасибо!

Упражнение 37.

Täida lüngad!

Ergänze!

1. Это не т—удно.
2. Мы спр—сили.
3. Бáры—в слу—ит.
4. Вот мой товáри— Борис.
5. Где пис—мó
6. И—вините, что вы ска—áли?
7. Я лю—лю спор
8. Мы е—ё долго —идéли и слý—али радио.

Фонетическое упражнение.

Kirjuta tekstist välja sõnad, kus esineb rõhuta o. Häälda õieti neid sõnu!

Schreibe aus dem Text die Wörter mit dem unbetonten o aus. Beachte die richtige Aussprache!

22.

Отец купил стол, стул и шкаф. Учитель взял карандаш. Девочка взяла перо. Мать подарила мне ножик.

Отец любит сына. Я знаю господина Петрова.

Я видел госпожу Иванову. Я знаю азбуку. Положите книгу. Возьмите ручку. Мы слушаем музыку.

Он положил ножик в карман. Я иду в класс. Он идёт в банк. Положите очки на стол. Он едет в Берлин.

взять (<i>imp.</i> возьми, -те)	võtma	nehmen
девочка	(väike) tütarlaps	das Mädchen
подарить	kinkima	schenken
ножик	nuga	das Messer
видеть (вижу, видишь)	nägema	sehen
положить (<i>imp.</i> положи, -те)	panema	legen
музыка	muusika	die Musik
в	sisse (sees)	in
карман	tasku	die Tasche
на	peale (peal)	auf
ехать (еду, едешь)	sõitma	fahren

Ex bibl. uni

Pane tähele! Merke!

кого? — keda? wen?

что? — mida? was?

Küsimustele **кого? что?** Auf die Fragen **кого?**
vastab akusatiiv (вини- **что?** antwortet der **Akku-**
тельный падеж). **sativ** (винительный
падеж).

Мать любит (кого?) сына.

Он взял (что?) карандаш.

Мы слушаем (что?) музыку.

Возьмите (что?) книгу!

Я вижу (кого?) барышню.

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамва́й	сло́в-о мор-е
A.	кого? что?	стол го́ст-я трамва́й	слов-о мор-е

		Naissugu. Weiblich.
N.	что?	ла́мп-а недел-я
A.	что?	ла́мп-у недел-ю

Märkus.

Anmerkung.

Meessoost nimisõna-
 del, mis väljendavad eluta
 asja, sarnleb akusatiiv vor-
 millt nominatiiviga; kui

Bei den Namen der Ge-
 genstände männ-
 lichen Geschlechts
 gleicht der Akkusativ dem

aga meessoost nimisõna väl-
jendab elusat olendit,
siis akusatiiv sarnleb geni-
tiiviga.

Nominativ; bei den Na-
men der Lebewesen
gleich der Akkusativ dem
Genitiv.

Näiteid: Beispiele:

Мы видим (кого?) учителя и ученика. Дóктор купил
(что?) шкап и дивáн.

Упражнение 38.

*Täida lüngad õigete kää-
nelõppudega!*

*Setze statt der Striche die
richtigen Endungen!*

1. Учитель слýшает ученик— 2. Читай книг—! 3. Я
хорошо знаю госпóж— Иванов—. 4. Дайте мне ручк—
и карандаш—! 5. Я люблю мýзык—. 6. Отец подарил
мне азбук—. 7. Я читаю журнал—.

Eitav kõne nõuab tihti
akusatiivi asemel geni-
tiivi:

In der verneinenden Rede
steht oft statt des Akkusa-
tivs der Genitiv:

Näiteid: Beispiele:

Доктор купил (что?) дивáн и шкап.

Доктор не купил (чего?) дивана и шкапа.

Я видел (кого? — *accus.*) сестрý и бáрышню.

Я не видел (кого? — *gen.*) сестрý и бáрышни.

Akusatiivi tarvitatakse ka eessõnadega **в** (sisse) ja **на** (peale). Sel juhul vastab akusatiiv küsimusele **куда?** (kuhu?).

Der Akkusativ steht auch mit den Präpositionen **в** (in) und **на** (auf). In diesem Falle antwortet der Akkus. auf die Frage **куда?** (wohin?).

Näiteid: Beispiele:

Положи карандаш (куда?) **на** стол! Он идёт (куда?) **в** контору.

Упражнение 39.

Täida lüngad õigete käändelõppudega!

Setze statt der Striche die richtigen Endungen!

1. Положи ручк— в портфел—!
2. Я еду в Нарв—
3. Николай положил письм— на стол—.
4. Кто едет в Риг—?

Упражнение 40.

Переведи!

1. Keda sa näed? 2. Ma näen naisõpetajat. 3. Kuhu te lähete? 4. Meie läheme klassi. 5. Kas sa armastad muusikat? 6. Vend ostis ajakirja ja raamatu. 7. Tütarlaps võttis lambi. 8. Poiss purustas akna. 9. Pane nuga taskusse! 10. Linda nägi hommikul meesõpilast Ivanovit. 11. Ta ei lugenud raamatut.

1. Wen siehst du? 2. Ich sehe die Lehrerin? 3. Wohin geht ihr? 4. Wir gehen in die Klasse. 5. Liebst du die Musik? 6. Der Bruder hat eine Zeitschrift und ein Buch gekauft. 7. Das Mädchen nahm die Lampe. 8. Der Junge hat das Fenster zerschlagen. 9. Lege das Messer in die Tasche! 10. Linda sah am Morgen den Schüler Iwanow. 11. Er hat das Buch nicht gelesen.

Отец купил сыну портфель. Корова даёт человеку молоко. Письмо господину Иванову. Дайте тетрадь учителю.

Скажите госпоже Кивик, что я здесь. Я пишу письмо сестре и бабушке.

Идите к доске. Идите к столу. По улице идут солдаты. Мы идём по коридору. Разговор по телефону.

корова	lehm	die Kuh
давать (даю, даёшь)	andma	geben
человек	inimene	der Mensch
молоко	piim	die Milch
бабушка	vanaema	die Großmutter
к	juurde	zu
доска	tahvel	die Tafel
по	mööda	längs
улица	tänav	die Straße

Pane tähele! Merke!

кому? — kellele? wem?

чему? — millele? wem?

Küsimustele кому? чему?
vastab **daativ** (датель-
ный падеж).

Auf die Fragen кому?
чему? antwortet der **Dativ**
(дательный падеж).

Отец купил портфель (кому?) сыну.

Я пишу письмо (кому?) сестре.

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамва-й	слóв-о мór-е
D.	кому? чему?	стол-у гóст-ю трамва-ю	слóв-у мór-ю

		Naissugu. Weiblich.
N.	что?	лáмп-а недел-я
D.	чему?	лáмп-е недел-е

Упражнение 41.

Täida lüngad nõutavate Käändelõppudega! *Setze statt der Striche die richtigen Endungen!*

1. Девочка даёт бабушк— очкí. 2. Борис, дай мальчик— нóжик! 3. Ученик пишет письмó учител— 4. Покажите барышн— нóвый фильм! 5. Что он отвéтил директор— ?

Daativi tarvitatakse ka eessõnadega **к** (juurde, äärde, poole) ja **по** (mööda, järgi). Der Dativ wird auch mit den Präpositionen **к** (zu) und **по** (längs, nach) gebraucht.

Näiteid: Beispiele:

Я идú **к** брату. **По** улице идут солдáты. Он отвéчáет **по** книге.

Упражнение 42.

Aseta sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse! *Setze die in den Klammern stehenden Hauptwörter in den richtigen Kasus!*

1. Иди́ к (товариц)! 2. Скажи́ (учитель), где ты был. 3. Они идут к (море). 4. Мать подары́ла (барышня) лампу. 5. Он у́чится по (програ́мма). 6. Я еду к (брат).

Упражнение 43.

1. Mine telefoni juurde!	1. Geh ans Telefon!
2. Isa sõidab poja juurde.	2. Der Vater fährt zu dem Sohne.
3. Kes annab inimesele piima?	3. Wer gibt dem Menschen Milch?
4. Vend kinkis õele raamatu.	4. Der Bruder schenkte der Schwester ein Buch.
5. Poiss, mine akna juurde!	5. Junge, geh zum Fenster!
6. Ütelge proua M-le, et nüüd ma töötan kodus.	6. Sagen Sie Frau M., daß ich jetzt zu Hause arbeite.
7. Ma pean sõitma mere äärde.	7. Ich muß zur See fahren.
8. Kellele teie kinkisite portfelli?	8. Wem schenkten Sie die Mappe?

Фонетическое упражнение.

Võrdle hääldamist!

Vergleiche die Aussprache!

ца - ча; у́лица, челове́к, учи́тель

жа - ша; скажи́те, госпожа́, ба́бушка.

В театре.

Господин N. сидел в театре. Около него сидели господин и дама. Господин и дама всё время громко разговаривали и мешали слушать. Господин N. был очень недоволен и, наконец, сказал господину и даме: „Извините, вы всё время так разговариваете, что я не слышу ни слова!“ — „Не слышите? А скажите, пожалуйста, почему вы должны слышать, что мы говорим?“ ответил господин.

театр	teater	das Theater
в театре	teatris	im Theater
около него	tema (m.) lähedal	neben ihm
дама	daam	die Dame
время	aeg	die Zeit
всё время	kogu aeg	die ganze Zeit
так	nii	so
громко	valjusti	laut
разговаривать	vestlema	sich unterhalten
недоволен (f. недо- вольна, pl. недо- вольны)	(on) rahulolematu	unzufrieden
наконец	lõpuks, viimaks	endlich
ни слова	ühtki sõna	kein Wort
почему	mispärast	warum

Дай ответы (ответ — vastus, die Antwort) на вопросы!

1. Где сидел г-н N?
2. Кто сидел около него?
3. Почему г-н N был очень недоволен?
4. Что он сказал господину и даме?
5. Что ответил господин?

Упражнение 44.

*Moodusta antud sõnadest Bilde Sätze mit folgenden
laused! Wörtern!*

1. По, он, идёт, коридёр.
2. Ответил, он, господин, что?
3. Ни слова, не, я, понимаю.
4. Театр, идут, в, они.
5. Недовóлен, отец, был.
6. Домой, потóm, мы, поехали.
7. Трамвай, к, идите!

Упражнение 45.

*Aseta sulgudes olevad Setze die in den Klam-
nimisõnad õigesse käändesse! mern stehenden Hauptwörter
in den richtigen Kasus!*

1. Дети идут из (класс) в (коридёр).
2. Идите к (телефон)!
3. У меня нет дома (телефон).
4. Иди к (окно) и стой у (окно)!
5. Я знаю из (письмо), что брат купил (корова).
6. Возьми (ручка) из (карман)!
7. От (Нарва) до (Таллин).
8. Иди, пожалуйста, от (окно)!
9. Я пишу письмо (сестра).

Фонетическое упражнение.

ла - ло - лу - лы, ли - ле

сло - слу - слы; слóво, слúшать, слýшать.

Я пишу́ перо́м и́ли карандашо́м. Он стои́т у доски́ и рисует ме́лом. Отец недо́волен сы́ном. Купе́ц торго́ует ма́сло, хле́бом и са́харом.

Учи́тель дово́лен де́вочкой.

Де́вочка гуля́ет с отцо́м и с бра́том. Куда́ вы иде́те с портфе́лем? Я сиде́л с те́тей.

и́ли	ehk, vői	oder
стои́ть (стою́, стои́шь)	seisma	stehen
рисова́ть (рисую́, рису́ешь)	joonistama	zeichnen
ме́л	kriit	die Kreide
дово́лен (<i>f.</i> дово́льна, <i>pl.</i> дово́льны)	(on) rahul	(ist) zufrieden
купе́ц (<i>gen.</i> купца́)	kaupmees	der Kaufmann
торгова́ть (торгую́, торго́уешь)	kauplema	handeln
ма́сло	vői	die Butter
са́хар	suhkur	der Zucker
гуля́ть	jalutama	spazieren
с	ühes, koos	mit
те́тя	tädi	die Tante

Pane tähele! Merke!

кем? — kellega? mit wem?

чем? — millega? womit?

Küsimustele кем? чем? Auf die Fragen кем? чем? vastab instrumentaal (творительный падеж). чем? antwortet der Instrumental (творительный падеж).

Я пишу́ (чем?) перо́м и карандашо́м.

Учи́тель дово́лен (кем?) де́вочкой.

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол гость трамва́-й	сло́в-о мо́р-е
I.	кем? чем?	стол-о́м го́ст-ем трамва́-ем	сло́в-ом мо́р-ем

		Naissugu. Weiblich.
N.	что?	ла́мп-а неде́л-я
I.	чем?	ла́мп-ой (ою) неде́л-ей (ею)

Märkus.

Tüve lõppkonsonantide ж, ч, ш, щ ja ц järel on instrumentaali käändelõpuks -ом asemel -ем ning -ой asemel -ей, kui rõhk asetseb tüvel:

товáрищ — товáрищем
 у́лица — у́лицей
 ло́жа — ло́жей

Kuid rõhuga viimsel silbil tarvitatakse -ом, -ой.

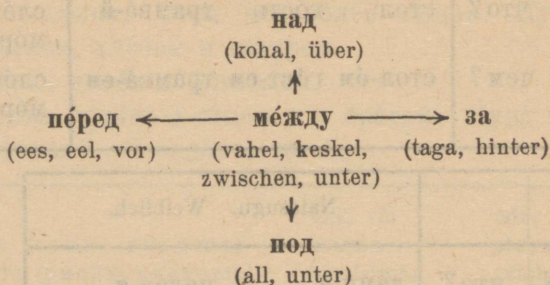
каранда́ш — карандашо́м
 купе́ц — купцо́м
 но́ж — но́жом
 свеча́ (küünal, die Kerze) — свечо́й.

Anmerkung.

Nach den Stammitlauten ж, ч, ш, щ und ц steht im Instrumental statt -ом die Endung -ем und statt -ой die Endung -ей im Falle, wenn der Stammitlaut betont ist:

Wenn aber die Endung betont ist, so gebraucht man -ом, -ой.

Instrumentaali tarvita- Der Instrumental steht
 takse ka eessõnadega: auch mit den Präposi-
 tionen:



Näiteid:

Beispiele:

Слово „пéред“ сто́ит *перед* словом „мéжду“. Слово „за“ сто́ит *за* словом „мéжду“. Слово „над“ сто́ит *над* словом „мéжду“. Слово „под“ сто́ит *под* словом „мéжду“. Слово „мéжду“ сто́ит *между* словом „пéред“ и словом „за“.

Упражнение 46.

Täida lüngad!

Ergänze!

1. Дети сто́ят за окн—.
2. Ученик сто́ит за доск—.
3. Под то́чк— сто́ит запя́тая.
4. Мéжду шкап— и ди-
ва́н— стол.
5. Над мóр— аэроплáн.
6. Перед теа́тр-
парк.
7. Кто си́дит за стол—?
8. Тетрадь под порт-
фел—.

Instrumentaali tarvita- Der Instrumental wird
 takse ka eessõnaga с auch mit der Präposi-
 (ühes, -ga), näit.: tion с (mit) gebraucht
 z. B.:

я гуляю с братом.

Kui nimisõna tähendab tööriista või tegevusvahendit, siis ei tohi tarvitada eesõna *e*, näit.:

Wenn das Hauptwort ein Werkzeug oder Arbeitsmittel bedeutet, dann darf man die Präposition *e* nicht gebrauchen, z. B.:

я пишу пером.

Упражнение 47.

Aseta sulgudes olevad nimisõnad instrumentaali ja tarvita vajaduse korral eesõna e!

Versetze die in den Klammern stehenden Hauptwörter in den Instrumental und gebrauche, falls nötig, die Präposition e!

1. Я был (товарищ) в кино.
2. Хлеб (молоко).
3. Бабушка довольна (корова).
4. Отец (сын).
4. Я видел Бориса (брат).
6. Рисуй (карандаш)!
7. Пиши (перо)!
8. Разговаривать (дама).
9. Кофе (*kohv, der Kaffee*) (сахар).

Упражнение 48.

Переведи!

1. Isa on rahul pojaga.
2. Millega sa kirjutasid?
3. Ta kaupleb võiga.
4. Anna mulle, palun, kohvi piimaga!
5. Ta vestleb preiliga.
6. Ma õpin ühes kamraadiga.
7. Miks on raamat tooli all?
8. Tool seisab akna ja laua vahel.
9. Lamp on laua kohal.

1. Der Vater ist mit dem Sohn zufrieden.
2. Womit hast du geschrieben?
3. Er handelt mit Butter.
4. Gib mir, bitte, Kaffee mit Milch!
5. Er unterhält sich mit dem Fräulein.
6. Ich lerne mit dem Kameraden.
7. Warum ist das Buch unter dem Stuhl?
8. Der Stuhl steht zwischen dem Fenster und dem Tisch.
9. Die Lampe ist über dem Tisch.

Вор и бѣдный человекъ.

Бѣдный человекъ увидѣлъ ночью в своей комнатѣ вора и говоритъ ему: „Друг мой, неужели ты думаешь найти здесь что-нибудь ночью, если я сам даже днём не могу здесь ничего найти?“

вор	varas	der Dieb
бѣдный	vaene	arm
увидеть	nägema	sehen
ночь (f.)	öö	die Nacht
ночью	öösel	in der Nacht
комната	tuba	das Zimmer
друг	sõber	der Freund
неужели	kas (tõesti)	wirklich
думать	mõtleva	denken
что-нибудь	midagi	etwas
найти	leidma	finden
если	kui	wenn
сам (f. самá, pl. сáми)	ise	selbst
даже	isegi, koguni	sogar
мочь (могú, можешь, может, можем, можете, могут; praet. мог, могла, могли)	võima	können

Упражнение 49.

*Põöra olevikus allolemaid
lauseid!*

*Konjugiere in der Gegen-
wart!*

Я думаю так. 2. Я торгую здесь. 3. Я не могу найти. 4. Я сижу в театрѣ. 5. Я стою у трамвая.

Упражнение 50.

*Aseta sulgudes olevad nimi-
sõnad õigesse käändesse!*

Setze die in den Klammern stehenden Hauptwörter in den richtigen Kasus!

1. Иди́ к (директор)!
2. Она слушала (му́зыка).
3. Мы дово́льны (ко́мната).
4. Я жил у (мо́ре).
5. Господин разговáривает с (дама).
6. Возьми (книга) и читай!
7. Кто идёт из (класс)?
8. У (кто) мой ножик?

Упражнение 51.

Переведи!

- | | | | | | | | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|--|----------------------------|---|---------------------------|------------------------|----------------------------|-------------------------|
| 1. Ta töötab päeval ja öösel. | 2. Minu kamraad ei ela siin. | 3. Vabandage, ma ei tea, kuidas ma pean vastama. | 4. Kuidas tema vastas? | 5. Võtke kriit ja kirjutage! | 6. Kus teie olite õhtul? | 7. Ma ei kuule sõnagi. | 8. Kes võttis pliiatsi? | 9. Тоа uks. |
| 1. Er arbeitet Tag und Nacht. | 2. Mein Kamerad wohnt nicht hier. | 3. Verzeihung, ich weiß nicht, wie ich antworten soll. | 4. Wie hat er geantwortet? | 5. Nehmen Sie die Kreide und schreiben Sie! | 6. Wo waren Sie am Abend? | 7. Ich höre kein Wort. | 8. Wer nahm den Bleistift? | 9. Die Tür des Zimmers. |

Фонетическое упражнение.

- 1) Kirjuta ära tekst, kriip- 1) Schreibe den Text ab
suta alla (—) helilised ja (=) unterstreiche (—) die Stimm-
helitud konsonandid! haften und (=) die Stimm-
losen Mitlaute!
- 2) Pane tähele hääldamist: 2) Beachte die Aussprache

в своёй (fsväjei), (fswäjei)

27.

Мы живём в городе. Дядя и тётя живёт в деревне
В книге картина, на картине дерево, на дереве птица
Я был в театре. После обеда мы сидели на балконе
О чём вы читаете? Я читаю об Африке. Автомобиль
стоит на улице.

гóрод	linn	die Stadt
дýдя	onu	der Onkel
дерéвня	küla; maa	das Dorf; das Land
в дерéвне	maal	auf dem Lande
картýна	pilt	das Bild
дéрево	puu	der Baum
птýца	lind	der Vogel
обéд	lõunasöök	das Mittagessen
пóсле (gen.)	pärast	nach
балкóн	rõdu, palkon	der Balkon
автомобýль (m.)	auto	das Auto

Pane tähele! Merke!

о ком? — kellest? von wem?
о чём? — millest? wovon?
где? — kus? wo?

Küsimustele о ком? о чѣм? где? vastab prepositsionaal (предложный падеж).

Auf die Fragen о ком? о чѣм? где? antwortet der Präpositional (предложный падеж).

Мы живѣм (где?) в городе. Птица (где?) на дереве. Мы говорим (о ком?) о господине NN. Я читаю (о чѣм?) об Америке.

		Meessugu. Männlich.			Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол	гост-ь	трамва-й	слово море
P.	о ком? о чѣм?	о стол-е	о гост-е	о трамва-е	о слов-е о мор-е

		Naissugu. Weiblich.	
N.	что?	ламп-а	недел-я
P.	о чѣм?	о ламп-е	о недел-е

Упражнение 52.

Vasta küsimusele: о чѣм мы говорим? *Vastuses* чѣм мы говорим? *Gebräuche dabei folgende Wörter:*

1. трамва́й,
2. сестра́,
3. му́зыка,
4. хлеб и са́хар,
5. автомоби́ль,
6. те́тя и дядя́,
7. письмо́.

Упражнение 53.

Vali lause lõpetamiseks Ergänze die Sätze und gebrauche dabei folgende Wörter im richtigen Kasus:

кóмната, стул, гóрод, стол, карма́н, доска́.

1. Книга на
2. Он сидит на
3. Ножик в
4. Мы пишем мелом на
5. Мебель в
6. Трамвай в

Упражнение 54.

Переведи!

- | | | | | | | | | |
|----------------------------------|------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|----------------------|---------------------------------|------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Härra Schmidt elab Berliinis. | 2. Nad elavad maal. | 3. Lind on puu otsas (peal). | 4. Tänaval mängib muusika. | 5. Ma olin Narvas. | 6. Leib on laual. | 7. Kus on aadress? | 8. Aadress on taskus. | 9. Kiri on portfellis. |
| 1. Herr Schmidt wohnt in Berlin. | 2. Sie wohnen auf dem Lande. | 3. Der Vogel ist auf dem Baume. | 4. Auf der Straße spielt die Musik. | 5. Ich war in Narva. | 6. Das Brot ist auf dem Tische. | 7. Wo ist die Adresse? | 8. Die Adresse ist in der Tasche. | 9. Der Brief ist in der Mappe. |

Упражнение 55.

Переведи!

1. Кто был здесь ночью?
2. Скажите что-нибудь!
3. Куда вы смóтрите?
4. Где вы купили журнал?
5. Вопрос и ответ.
6. Один знакомый хочет играть с сестрой в теннис.
7. Неужели вы ещё не были у доктора?
8. Не говорите, пожалуйста, так громко.

Фонетическое упражнение.

*Häälda õieti, sellest sõltub
sõna tähendus!*

*Sprich richtig aus, davon
hängt die Bedeutung des
Wortes ab!*

тётя — дядя

пáна — бáба (eit, Weib)

то́чка — до́чка (tütar, Tochter).

28.

В отэле.

— Ско́лько сто́ит э́та ко́мната?

— Пять ма́рок в су́тки.

— Так . . . А ско́лько вы берёте за гара́ж для авто-
моби́ля?

— За гараж? Гараж даём беспла́тно.

— Хорошо! Я могу́ сегодня переночевáть в своём
автомобиле в гараже.

отель (m.)	hotell	das Hotel
сто́ить (сто́ю, сто́ишь)	maksma	kosten
э́тот (f. э́та, m. э́то, pl. э́ти)	see	dieser
пять	viis	fünf
ма́рка	mark	die Mark
су́тки (pl.)	õõ-päev	Tag und Nacht
братъ (беру́, берёшь)	võtma	nehmen
за гара́ж	autokmari eest	für die Garage
беспла́тно	tasuta	uneentgeltlich
переночевáть	õõbima	übernachten

Eelolevatest paladest selgub, et vene keeles on **kuus käänet**. Nende käänete järjekord on järgmine:

Aus den früheren Beispielen geht hervor, daß es im Russischen **sechs Kasusformen** gibt. Bei der Deklination beachte die Reihenfolge:

Единственное число. Ainsus. Einzahl.

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.	Naissugu. Weiblich.
N.	что?	СТОЛ	СЛÓВ-о	ЛАМП-а
G.	чего?	СТОЛ-а́	СЛÓВ-а	ЛАМП-ы
D.	чему?	СТОЛ-у́	СЛОВ-у	ЛАМП-е
A.	что?	СТОЛ	СЛОВ-о	ЛАМП-у
I.	чем?	СТОЛ-о́м	СЛОВ-о́м	ЛАМП-о́й(о́ю)
P.	о чём?	о СТОЛ-е́	о СЛОВ-е	о ЛАМП-е

Pane tähele senikäsiteldud eessõnade tabelit:

Beachte die Tabelle der bisher gelernten Präpositionen:

Genitiiviga: }
Mit dem Genitiv: } у, без, для, из, от, до.

Daativiga: }
Mit dem Dativ: } к, по.

Akusatiiviga: }
Mit dem Akkusativ: } в, на (на вопрос куда?)

Instrumentaaliga: }
Mit dem Instrumental: } с, над, под, перед, за, между.

Prepositsionaaliga: }
Mit dem Präpositional: } о (об); в, на (на вопрос где?)

Sõnad папа, дядя, Юра on tähenduslikult meessoost, kuid käänduvad nagu а- ja я-lõpulised naissoost nimisõnad. Nende ees tarvitada „мой“ — мой папа, мой дядя.

Die Wörter папа, дядя, Юра sind der Bedeutung nach männlich, werden aber wie die Hauptwörter weiblichen Geschlechts mit der Endung -а oder -я dekliniert. Vor diesen Wörtern steht „мой“—мой папа, мой дядя.

Упражнение 56.

Täida lüngad õigete lõpudega!

Setze statt der Striche die richtigen Endungen!

1. У окн— сто́йт стол. 2. Перед стол— стул. 3. Над стол— лампа. 4. Я купил картин—. 5. Мы были в деревн—. 6. Я не могу́ дать вам книг—: она у брат—. 7. Мать говорила с доктор— по телефон—. 8. Он живёт те́перь у сестр—. 9. На стол— нет молоко—. 10. Кто разбил ламп—? 11. Он положи́л письм— в карман—. 12. Они идут из го́род—. 13. Я иду в класс—, а вы идёте из класс—. 14. На хле́б— нет ма́сл—.

Упражнение 57.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Stelle die in den Klammern stehenden Wörter in den richtigen Kasus!

Читаю (книга).

Слушаем (музыка).

Письмо без (ответ).

Вы любите (театр)?

Живу в (семья).

Я вижу (дядя).

Я был у (доктор).

Здесь нет (упражнѣние).

Иди по (улица).

Мы идѣм к (директор).

Она купила (корова).

У меня нет (ма́сло).

Фонетическое упражнение.

сúтки — шúтки (naljad, Scherze)
 крýса (rott, Ratte) — крýша (katus, Dach)
 нóсик (ninake, Näschen) — нóжик

29.

В лесу́.

„Пóсле дождя́ в лесу́ всегда́ есть грибу́и,“ сказала мать дéтям: „Идите, дети, за грибу́ами!“

Брат и сестра взяли корзýны и пошли́ в лес. Грибу́ов здесь бýло много. Дети дóлго собирали грибу́и. Они были ра́ды грибу́ам.

Вдруг брат уви́дел я́годы. „Посмотрí,“ сказал он сестре́: „ско́лько здесь я́год! Я хочú собира́ть я́годы!“ И дети не дúмали бо́льше о грибу́ах и ста́ли собира́ть я́годы.

До́ма, за у́жином, отец, мать и дéти ку́шали с аппети́том грибу́и и я́годы.

лес	mets	der Wald
дождь (<i>m.</i>)	vihm	der Regen
гриб	seen	der Pilz
корзýна	korv	der Korb
пойтí (<i>praet.</i> пошёл, пошла́, пошли́)	minema	gehen
собира́ть (-ю, -ешь)	korjama	sammeln
ра́ды (рад, ра́да; <i>dat.</i>)	(on) rōōmsad	(sind) froh
вдруг	äkki	plötzlich
я́года	mari	die Beere
бо́льше	enam, rohkem	mehr
ста́ть	saama, hakkama	werden, anfangen
у́жин	ōhtusōök	das Abendessen
ку́шать	sōōma	essen
аппети́т	isu	der Appetit

Märkus.

„В лесу“ on erandiline prepositionalaali vorm.

Anmerkung.

Die Präpositionalform „в лесу“ muß als Ausnahme betrachtet werden.

Множественное число. Mitmus. Mehrzahl.

		Meessugu. Männlich.			Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол-ы	гост-и	трамва-и	слов-а мор-я
G.	кого? чего?	стол-ов	гост-ей	трамва-ев	слов мор-ей
D.	кому? чему?	стол-ам	гост-ям	трамва-ям	слов-ам мор-ям
A.	кого? что?	стол-ы	гост-ей	трамва-и	слов-а мор-я
I.	кем? чем?	стол-ами	гост-ями	трамва-ями	слов-ами мор-ями
P.	о ком? о чём?	о стол-ах	о гост-ях	о трамва-ях	о слов-ах о мор-ях

		Naissugu. Weiblich.		
N.	кто? что?	учениц-ы	ламп-ы	недел-и
G.	кого? чего?	учениц	ламп	недел-ь
D.	кому? чему?	учениц-ам	ламп-ам	недел-ям
A.	кого? что?	учениц	ламп-ы	недел-и
I.	кем? чем?	учениц-ами	ламп-ами	недел-ями
P.	о ком? о чём?	об учениц-ах	о ламп-ах	о недел-ях

Pane tähele akusatiivi moodustamist mitmuses! Millise käändega sarnaneb vormilt akusatiiv: 1) eluta asjal ja 2) elusal olendil?

Milliste tähtede järgi ei tohi tarvitada tähte **ы**?

Merke dir die Bildung des Akkusativs in der Mehrzahl! Welchem Kasus gleicht der Akkusativ 1) bei den Gegenständen, 2) bei den Lebewesen?

Nach welchen Buchstaben steht kein **ы**?

Mitm. genitiivis on häälikute ж, ч, ш, щ järel lõpp „ов“ asemel „ей“, näit. карандаш — карандаш^{ей}, гараж — гараж^{ей}. Sama lõpp „ей“ on mitmuse genitiivis kõigil nimisõnul, mis lõpevad ains. nominatiivis ь-ga, näit. учитель (m.) — учител^{ей}, дверь (f.) — двер^{ей}.

Im Genitiv der Mehrzahl steht nach ж, ч, ш, щ die Endung „ей“ statt „ов“, z. B. карандаш — карандаш^{ей}, гараж — гараж^{ей}. Dieselbe Endung „ей“ haben im Genitiv der Mehrzahl alle Hauptwörter, welche im Nominativ der Einzahl die Endung ь haben. Z. B. учитель (m.) — учител^{ей}, дверь (f.) — двер^{ей}.

Märkus 2.

Anmerkung 2.

Sõnad много (palju), мало (vähe), сколько (kui palju) nõuavad genitiivi. Näit.: много столов, мало книг (mitm.); много молока, мало масла (ains.).

Die Wörter много (viel), мало (wenig), сколько (wieviel) verlangen den Genitiv. Z. B. много столов, мало книг (Mehrz.); много молока, мало масла (Einz.).

Märkus 3.

Anmerkung 3.

Mõnedel meess. nimisõnul on mitm. nominatiivis lõpp -a või -я; sel juhul on rõhk alati viimisel silbil. Näit. город — город^а, учитель — учител^я, лес — лес^а, доктор — доктор^а.

Einige Hauptwörter männlichen Geschlechts haben im Nominativ der Mehrzahl die Endung -a oder -я; in diesem Falle wird immer die letzte Silbe betont. Z. B. город — город^а, учитель — учител^я, лес — лес^а, доктор — доктор^а.

Упражнение 58.

Leia nõutav mitmuse genitiiv eitavas kõneviisis!

Schreibe folgende Verneinungssätze im Genitiv der Mehrzahl!

1. В лесу есть грибы́.
2. В лесу есть я́годы.
3. У меня́ есть кни́ги.
4. На столе́ карандаши́.
5. Мы́ видим автомоби́ли.
6. Они́ взяли́ портфели́.
7. Утром у меня́ уроки́.
8. Вы́ купили журна́лы.

В лесу́ нет грибо́в.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Упражнение 59.

Täida lüngad allolevais lauseis nõutavate mitmuse käändelõppudega! Setze statt der Striche die richtigen Mehrzahlendungen!

1. Он живёт с товарищ—.
2. Учитель хорошо знает ученик— и учениц—.
3. В комнат— стоит мебель.
4. В корзин— ничего нет.
5. Теперь он торгует гриб— и я́год—.
6. По улиц— идут трамва—.
7. Я говорил с доктор—.
8. В конторе много шкап—.
9. Вы рисуете карандаш—.
10. Много вопрос—.
11. Мало ответ—.
12. Портфель с письм—.
13. Скажите ученик—, что они могут идти́ домой́.

Упражнение 60.

Переведи!

1. Akende vahel seisab laud. 2. Ma võtsin raamatud õelt. 3. Maal ei ole tramme. 4. Metsas laulavad linnud. 5. Ta on autodega rahul. 6. Lehmad andsid palju piima. 7. Nad lähevad korvidega koju. 8. Akende taga seisavad poisid ja vaatavad tuppä.

1. Zwischen den Fenstern steht der Tisch. 2. Ich nahm die Bücher von der Schwester. 3. Auf dem Lande sind keine Straßenbahnen. 4. Im Walde singen die Vögel. 5. Er ist mit den Autos zufrieden. 6. Die Kühe gaben viel Milch. 7. Sie gehen mit den Körben nach Hause. 8. Hinter den Fenstern stehen die Jungen und schauen in das Zimmer.

Фонетическое упражнение.

Loe!

Lies!

грибов (gribof), ягод (jagot), вдруг (vdruk, wdruk)

Pane tähele!

Merke!

Helilised konsonandid muutuvad sõna lõpul ja helitute ees ka helituks.

Die stimmhaften Mitlaute werden im Auslaut und vor stimmlosen Mitlauten auch stimmlos.

Näiteid:

Beispiele:

нож (noš) — nuga, Messer

дуб (dup) — tamm, Eiche

лávка (lafka) — pood, Bude.

Анекдот.

- Что ты плачешь?
 — Из-за работы! Ты думаешь, что легко целый день работать в гавани и носить там мешки и ящики?
 — Правильно. А ты давно уже работаешь в гавани?
 — Завтра начинаю.

плакать (плачу, пла- чешь)	nutma	weinen
работа	töö	die Arbeit
из-за работы	töö pärast	wegen der Arbeit
легко	(on) kerge	(ist) leicht
день (<i>m.</i> , <i>gen.</i> дня, <i>pl.</i> дни)	päev	der Tag
целый	kogu, terve	(der) ganze
гавань (<i>f.</i>)	sadam	der Hafen
носить (ношу, носишь)	kandma	tragen
мешок (<i>gen.</i> мешка)	kott	der Sack
ящик	kast	die Kiste
правильно	(on) õige	(ist) richtig
давно	ammu	längst
уже	juba	schon
завтра	homme	morgen
начинать (-ю, -ешь)	algama	anfangen

Упражнение 61.

*Moodusta antud sõnadest Bilde Sätze mit folgenden
laused! Wörtern:*

1. Целый день, работать, я.
2. Мы, начинать, собирать, ягоды.
3. В, уже, давно, он, комната, сидеть.
4. Она, плакать, почему?
5. Дождь, ночью, быть.
6. Сахар, мешок, в.
7. Я, птица, рисовать.
8. Я, театр, давно, не, быть, в.

Pane tähele!

Merke!

Sõna гавань ja varem-
õpitud sõnad: тетрадь,
дверь, ночь, мебель on
naissoost ja omavad
järgmisi käändelõppe:

Das Wort гавань und die
früher gelernten тетрадь,
дверь, ночь, мебель sind
weiblichen Geschlechts
und haben folgende Kasus-
endungen:

		Ains. Einz.	Mitm. Mehrz.
N.	что?	гáван-ь	гáван-и
G.	чего?	гáван-и	гáван-ей
D.	чему?	гаван-и	гаван-ям
A.	что?	гаван-ь	гаван-и
I.	чем?	гаван-ью	гаван-ями
P.	о чём?	о гаван-и	о гаван-ях

Упражнение 62.

Täida lüngad nõutavate *Setze statt der Striche die*
käändelõppudega! *richtigen Kasusendungen!*

1. Кто стои́т у двер—? 2. Мы были в гáван—. 3. На балкóне нет ме́бел—. 4. Много тетрад—. 5. Комната с ме́бел—. 6. Идите к двер—!

Упражнение 63.

Переведи!

1. Извини́те, что я так сказа́л. 2. Э́то очень легко́.
3. Говори́ и пиши́ пра́вильно! 4. Но́чью мы не могли́
ничего́ увидеть. 5. Я люблю́ смотре́ть, как дети играю́т.
6. Вы ду́маете, что это тру́дно?

Фонетическое упражнение.

за - зо - зу; из - за, завтра

жа - жо - жу - же; уже

ца - цо - цу - це; целый

че — плачет

шо — мешок

щи — ящик

31.

Анекдоты.

— Папа, ты можешь закрыть глаза и написать свою фамилию?

— Конечно, могу!

— Тогда закрой глаза и подпиши моё свидетельство ...

* * *

Господин N. сидел в трамвае. Он закрыл глаза. Кто-то спросил:

— Что с вами, господин N.? Почему вы закрыли глаза? Вам плохо?

— Нет, я не могу смотреть, что дамы стоят.

закрѣть (<i>имр.</i> закрѣй)	sulgema	schließen
глаз (<i>пл.</i> глазá)	silm	das Auge
фамѣлия	perekonnanimi	der Familienname
конѣчно	muidugi	natürlich
тогда	siis	dann
подписáть (<i>имр.</i> под- пишѣ)	alla kirjutama	unterschreiben
свидѣтельство	tunnistus	das Zeugnis
кто-то	keegi	jemand
что с вами?	mis teil viga?	was fehlt Ihnen?

Упражнение 64.

Переведи!

пойти	служить
брат	носить
найти	мешать
смотреть	собирать
плакать	начинать
положить	разговаривать

Упражнение 65.

Переведи!

1. Sule uks! 2. Sulgege aken! 3. Homme hommikul. 4. Kus teie olite päeval? 5. Täna õhtul. 6. Ma elan siin juba ammu. 7. Terve päeva ma istusin kodus. 8. Muidugi on see nii! 9. Mis teil viga? 10. Ma ei võta midagi, see on tasuta.	1. Schließe die Tür! 2. Schließen Sie das Fenster! 3. Morgen früh (am Morgen). 4. Wo waren Sie am Tage? 5. Heute Abend. 6. Ich wohne hier schon lange. 7. Den ganzen Tag saß ich zu Hause. 8. Natürlich ist es so! 9. Was fehlt Ihnen? 10. Ich nehme nichts, das ist unentgeltlich.
--	---

32.

Работники.

Работники сидели без дела в то время, когда они должны были работать. Пришёл хозяин, посмотрел и спросил одного: „Скажи, пожалуйста, что ты здесь делаешь?“ — „Ничего не делаю,“ ответил работник. — „А ты что делаешь?“ спросил хозяин другого. — „А я ему помогаю,“ ответил этот работник.

рабóтник	tööline	der Arbeiter
дéло	töö, tegevus	die Arbeit
в то врéмя	tol ajal	in der Zeit
когда́	millal; siin: kui	wann; hier: wäh- rend
должны́ бы́ли	pidid	mußten, sollten
придт́и (<i>pract.</i> при- шёл, пришлá)	tulema	kommen
хозя́ин	peremees	der Wirt
один (<i>acc.</i> одногó)	üks	ein, einer
другóй	teine	(der) andere
помогáть (<i>помо- гаю, -ешь; dat.</i>)	aitama	helfen

Да́й отве́ты на вопро́сы!

1. Кто сидел без дéла? 2. Что рабóтники должны́ были делать? 3. Что спросил хозя́ин у одногó рабóтника? 4. Что рабóтник отве́тил? 5. Что спросил хозя́ин у другóго? 6. Что отве́тил этот рабóтник?

Упражнение 66.

Pööra olevikus ja minevikus! *Konjugiere in der Gegenwart und in der Vergangenheit!*

1. Я ему́ помогаю́; 2. я сижу́ без дéла.

Упражнение 67.

Lõpeta laused sõnadega: *Setze statt des Striches das entsprechende Wort:*

пришёл, пришлá, пришл́и.

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1. Учитель | 6. Тётя |
| 2. Трамва́й | 7. Рабóтники |
| 3. Ба́рышня | 8. Купе́ц |
| 4. Оте́ц и ма́ть | 9. Докторá |
| 5. Дя́дя | 10. Она |

Упражнение 68.

Kirjuta nimisõna ette: *Setze vor das Hauptwort:*

этом, эта, это, эти.

..... мел.	..... фами́лия.
..... де́ти.	..... сло́во.
..... я́щик.	..... ромáн.
..... глаза́.	..... дверь.
..... дождь.	..... семья́.
..... мебель.	..... я́годы.
..... улица.	..... дама.
..... отве́т.	..... день.
..... мальчи́ки.	..... классы́.

33.

Господин Андреев едет в Ри́гу.

Ива́н Никола́евич Андре́ев се́годня ве́чером е́дет с же́ной в Ри́гу. Он кладе́т в свой че́модан бе́лье, носки́, га́лстук и но́вый костю́м.

Его́ же́на кладе́т в че́модан пла́тье, чу́лки, ту́фли.

Господин Андре́ев надева́ет пальто́, ша́пку и кало́ши. Госпожа́ Андре́ева до́лго стои́т перед зе́ркалом и надева́ет шля́пу.

„Одева́йся скорее́!“ говори́т же́не г-н Андре́ев: „Мы опозда́ем. У нас е́ще нет биле́тов!“

же́на	naine	die Frau
класть (кладу́, кла- дешь)	rapema	legen
сво́й (<i>f.</i> своя́, <i>n.</i> своё, <i>pl.</i> свои́)	oma	sein (<i>Fürw.</i>)
че́модан	kohver	der Koffer
бе́лье	pesu	die Wäsche

носóк (<i>gen.</i> носкá)	sokk	die Socke
гáлстук	kaelaside	die Halsbinde
костю́м	ülikond	der Anzug
плáтье	kleit	das Kleid
чуло́к (<i>gen.</i> чулкá)	sukk	der Strumpf
ту́фля (<i>gen. pl.</i> ту́фель)	king, toaking	der Schuh, der Hausschuh
надева́ть	selga, pähe, jalga panema	anziehen, aufsetzen
пальто́ (<i>ei</i> käändu; wird nicht dekliniert)	palitu	der Mantel
ша́пка (<i>gen. pl.</i> ша́пок)	müts	die Mütze
кало́ша	kaloss	der Gummischuh
зе́ркало	peegel	der Spiegel
шля́па	kübar	der Hut
скоре́е	rutem(ini)	schneller
опозда́ть (<i>fut.</i> опоз- даю, -ешь)	hilinema	sich verspäten
биле́т	pilet	die Fahrkarte, die Eintrittskarte

Дай отве́ты на вопро́сы:

1. Куда е́дет И. Н. Андреев? 2. Когда́ он е́дет?
3. С кем он едет? 4. Что он кладёт в чемодан?
5. Что кладёт в чемодан его жена? 6. Что надева́ет г-н Андреев? 7. Где сто́ит госпожа́ Андреева? 8. Что она́ делает? 9. Что говори́т жене́ г-н Андреев?

Упражнение 69.

Переведи!

1. Когда́ бабушка́ хо́чет читать, она́ надева́ет очки́.
2. Э́ти носки́ я купи́л в Гельсингфо́рсе. 3. Я кладу́ но-
вый галстук в чемодан. 4. Одева́йтесь, пожа́луйста,
скоре́е: вы опозда́ете! 5. Кладите́ белье́ в э́тот ящик!

Упражнение 70.

Kirjuta nimisõna ette: Schreibe vor dem Hauptworte:

мой, моя́, моё, мой.

..... чемодáн	..... пля́па
..... носкí	..... очкí
..... пальтó	..... билéт
..... калóши	..... дéло
..... рабóта	..... дядя
..... зéркало	..... бельё
..... чулкí	..... женá

Упражнение 71.

Переведи!

1. Ta ei armasta istuda peegli ees. 2. Ülikond, pesu ja toakingad on kohvris. 3. Kalossid on kapi all. 4. Ma hilinesin. 5. Andke palitu ja kübar! 6. Ta kinkis naisele kleidi. 7. Piletid on taskus.

1. Sie liebt nicht vor dem Spiegel zu sitzen. 2. Der Anzug, die Wäsche und die Hausschuhe sind im Koffer. 3. Die Gummischeuhe sind unter dem Schrank. 4. Ich habe mich verspätet. 5. Geben Sie den Mantel und den Hut! 6. Er schenkte der Frau ein Kleid. 7. Die Fahrkarten sind in der Tasche.

Фонетическое упражнение.

Häälda õieti e!

Sprich das e richtig aus!

едет, егó, Андрéев, бельё, плáтье, опоздáем.

В библиотéке дéдушки.

В дóме дéдушки есть кóмната, где он так любит сидеть. Это библиотéка. Шкапы́ с кни́гами стоят около стен. Как много здесь книг! На столáх лежáт книги, журна́лы и газéты. В углу́ камíн, на камíне часы́. У окнá висит портрét Пúшкина. Дéдушку почти́ всегда́ можно́ видетъ здесь. Он сидит у столá с кни́гой или с журналом в руках. Он много читает и много кúрит. Портсигáр с папирóсами лежít на столе óколо него́.

библиотéка	raamatukogu	die Bibliothek
дéдушка	vanaisa	der Großvater
дом (<i>pl.</i> домá)	maja	das Haus
стенá	sein	die Wand
лежáть (лежý, лежишь)	lamama	liegen
газéта	ajaleht	die Zeitung
ýгол (<i>gen.</i> углу́, <i>praep.</i> в углу́)	nurk	die Ecke
часы́ (<i>pl.</i>)	kell	die Uhr
висéть	rippuma	hängen
портрét	näopilt, portree	das Porträt
почти́	peagu	beinah
можно́	võib	man kann
рукá	käsi	die Hand
курítъ (курю́, кúришь)	suitsetama	rauchen
портсигáр	paberossitoos	das Zigarettenetui
папирóса	pabeross	die Zigarette

Дай ответы на вопросы!

1. Где дедушка любит сидеть? 2. Что он делает в библиотеке? 3. Где лежит портсигар? 4. Где стоят шкапы с книгами? 5. Что лежит на столах? 6. Где стоят часы? 7. Что висит у окна?

Упражнение 72.

Переведи!

- | | |
|--|---|
| <p>1. Ajaleht on laual. 2. Kell on taskus. 3. Peagu alati ma olen siin. 4. Vanaisa võib näha raamatukogus. 5. Keda võib näha? 6. Mis-pärast teie suitsetate nii palju? 7. Kui palju maksab see maja?</p> | <p>1. Die Zeitung ist auf dem Tische. 2. Die Uhr ist in der Tasche. 3. Beinahe immer bin ich hier. 4. Den Großvater kann man in der Bibliothek sehen. 5. Wen kann man sehen? 6. Warum rauchen Sie so viel? 7. Wieviel kostet dieses Haus?</p> |
|--|---|

Местоимéние. Asesõna. Fürwort.

Isikuliste asesõnade käänamine.
Die Deklination der persönlichen Fürwörter.

Ainsus. Einzahl.

N.	Кто это? — Это	я	ты	он	она́
G.	Там нет	меня́	тебя́	его́	её́
D.	Отец дал книгу	мне	тебе́	ему́	ей
A.	Мать любит	меня́	тебя́	его́	её́
I.	Учитель доволен	мно́й (-ою)	тобо́й (-ою)	им	ёю
P.	Они думают	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней

Mitmus. Mehrzahl.

N.	Кто здесь? Здесь	мы	вы	они́
G.	Он не видит	нас	вас	их
D.	Она мешаёт	нам	вам	им
A.	Дети слушают	нас	вас	их
I.	Почему ты недоволен	на́ми	ва́ми	и́ми
P.	Он говорит	о нас	о вас	о них

Kui asesõnade **он, она,**
они käänded esinevad seos-
 ses eessõnadega, siis ilmub
 asesõna ette **н, näit.: с ней —**
 temaga (*f.*), **к нему —** tema (*m.*)
 juurde, **у них —** nende juures.

Wenn die Formen der
 persönlichen Fürwörter **он,**
она, они mit den Präpositio-
 nen stehen, erhalten diese
 Wörter vor dem Selbstlaut
 ein **н**, z. B. **с ней —** mit ihr,
к нему — zu ihm, **у них —**
 bei ihnen.

Mul on, sul on... tõlgi-
 takse vene keeles: **у меня,**
у тебя, у него...

Ich habe, du hast... über-
 setzt man ins Russische:
у меня, у тебя, у него...

Näiteid: Beispiele:

у меня много работы —

mul on palju tööd ich habe viel Arbeit

у тебя был портфель

sul oli portfell du hattest eine Mappe

у нас нет тетрадей

meil ei ole vihke wir haben keine Hefte

у них не было книг

neil ei olnud raamatuid sie hatten keine Bücher

Упражнение 73.

*Aseta sulgudes olevad ase-
sõnad õigesse käändesse!*

*Setze die in den Klam-
mern stehenden Fürwörter in
den richtigen Kasus!*

1. Ты зна́ешь (он)?
2. Нет, я не знаю (он).
3. Я сказал (она), что у́жин на столе.
4. Кто был с (они) в кино?
5. Читали вы эту книгу? Да, я (она) читал.
6. Учитель спроси́л (я).
7. Он был доволен (я).
8. Ты (мы) не видел.
9. Есть ли у (вы) ножик?
10. Дайте (я) кило хлеба!
11. Дети хозя́ина играли с (мы).
12. Дядя подари́л (он) учебник „Жива́я Речь“.
13. К (он) подоше́л господин.
14. Здесь письмо для (ты).
15. Я видел (вы).
16. Скажи́те (он), что я здесь.

Упражнение 74.

Переведи!

1. Vanaisa tunneb sind ja mind.
2. Ema armastab meid.
3. Anna mulle nuga!
4. Nendel on raadio.
5. Mul on vend Berliinis.
6. Teil oli auto.
7. Miks sa mulle midagi ei kirjuta?
8. Miks sa ei või olla meiega?
9. Teil on telefon.
10. Mul ei ole ajalehte.

1. Der Großvater kennt dich und mich.
2. Die Mutter liebt uns.
3. Gib mir das Messer!
4. Sie haben ein Radio.
5. Ich habe einen Bruder in Berlin.
6. Ihr hattet ein Auto.
7. Warum schreibst du mir nichts?
8. Warum kannst du nicht mit uns sein?
9. Er hat ein Telefon.
10. Ich habe keine Zeitung.

Имя числительное. Arvsõna. Zahlwort.

1	одѣн (<i>m.</i>)	одна (<i>f.</i>)	одно (<i>n.</i>)	6	шесть
2	два (<i>m.</i>)	две (<i>f.</i>)	два (<i>n.</i>)	7	семь
3	три			8	восемь
4	четыре			9	девять
5	пять			10	десять

Упражнение 75.

*Täida lüngad!**Ergänze!*

пять и два — семь

три и один —

пять и пять —

четыре и три —

семь и два —

восемь и один —

два и шесть —

Читай!

Сегодня у меня только один урок, завтра будет три урока, а послезавтра — пять уроков.

В слове „а“ одна буква. В слове „на“ две буквы. В слове „урок“ четыре буквы, а в слове „чернила“ семь букв. Сколько букв в слове „три“?

будет

послезавтра

буква

on (tulevik)

ülehomme

kirjatäh

wird sein

übermorgen

der Buchstabe

Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.	Naissugu. Weiblich.	
один урок	одно окно́	одна́ бѹкѵа	Nimisõna esineb nominatiivis. Das Hauptwort steht im Nominativ.
два урок-а	два окн-а́	две бѹкѵ-ы	} Nimisõna esineb ains. genitiivis. Das Hauptwort steht im Genitiv der Einzahl.
три урок-а	три окн-а	три букѵ-ы	
четыре урок-а	четыре окн-а	четыре букѵ-ы	
пять урок-ов	пять окон	пять букв	} Nimisõna esineb mitm. genitiivis. Das Hauptwort steht im Genitiv der Mehrzahl.
шесть урок-ов	шесть окон	шесть букв	
.....	

Зада́чи.

1. Один лист бума́ги сто́ит три пфѣннига. Ско́лько сто́ят три листá бума́ги?

2. Один но́мер журна́ла сто́ит две ма́рки. Ско́лько я до́лжен запла́тить за четыре но́мера?

3. Контора получила вчера пять писем, а сегодня — четыре. Ско́лько писем получила контора вчера и сегодня?

зада́ча	ülesanne	die Aufgabe
лист (<i>pl.</i> листы́)	leht (<i>paber</i>), poogen	das Blatt (<i>Papier</i>)
бума́га	paber	das Papier
пфе́нниг	penn	der Pfennig
но́мер (<i>pl.</i> номера́)	number	die Nummer
ма́рка (<i>gen. pl.</i> ма́рок)	mark	die Mark
(за)плати́ть (<i>плачу́,</i> <i>платишь</i>)	maksma, tasuma	zahlen
за (<i>akusatiiviga</i> , mit dem <i>Akk.</i>)	eest	für
получи́ть (<i>fut.</i> получи́у, <i>-ишь</i>)	saama	bekommen
вче́ра	eile	gestern

Упражнение 76.

Täida lüngad sõnaga: Setze statt der Striche das Wort:
один, одна, одно.

..... человек	..... билет
..... дама	..... дверь
..... шапка	..... дело
..... чемодан	..... дочь
..... зёркало	..... газёта

Упражнение 77.

Täida lüngad sõnaga два, Setze statt der Striche два
две ja pane nimisõnale õige oder две und ergänze die
lõpp! *Endungen der Hauptwörter!*
Näit. z. B.

два брата, две сестры.

..... ба́рышн—	..... картин—
..... вопрóс—	..... дере́в—
..... ули́ц—	..... пти́ц—
..... лист—	..... друг—
..... ящик—	..... пла́ть—
..... пи́сьм—	..... ру́к—

Упражнение 78.

Pane tähele, kuidas kirjutatakse: метр, сантиметр, грамм, литр, ja tõlgi:

1) viis meetrit, 2) seitse liitrit, 3) kolm sentimeetrit, 4) neli liitrit, 5) kümme grammi, 6) üks kilogramm, 7) kaks meetrit, 8) kaheksa kilomeetrit.

Beachte wie man schreibt: метр, сантиметр, грамм, литр, und übersetze:

1) fünf Meter, 2) sieben Liter, 3) drei Centimeter, 4) vier Liter, 5) zehn Gramm, 6) ein Kilogramm, 7) zwei Meter, 8) acht Kilometer.

Упражнение 79.

Pane nimisõnale õige lõpp!

Setze statt der Striche die richtigen Endungen!

5 ученик—

2 слов—

3 апельсин—

10 слов—

4 лист—

9 билет—

8 дверь—

2 трамва—

6 ламп —

4 шапк—

7 класс—

3 гáван—

37.

11 одíннадцатъ (один-на-дцатъ)

12 двенáдцатъ (две-на-дцатъ)

13 тринáдцатъ

14 четýрнадцатъ

15 пятнáдцатъ

16 шестнáдцатъ

17 семнáдцатъ

18 восемнáдцатъ

19 девятнáдцатъ

Упражнение 80.

Täida lüngad!

Ergänze!

пять и шесть	—	одиннадцать	
восемь и пять	—	.....
три и девять	—	.....
семь и шесть	—	.....
восемь и девять	—	.....
десять и четыре	—	.....
семь и восемь	—	.....
20	двадцать	70	сэмьдесят
30	тридцать	80	вóсемьдесят
40	сóрок	90	девянóсто
50	пятьдесят	100	сто
60	шестьдесят		

Pane tähele!

Merke!

21	двадцать один	48	сóрок вóсемь
22	двадцать два	64	шестьдесят четýре
25	двадцать пять	197	сто девянóсто семь

Märkus.

Anmerkung.

Liitarvsõna (alates 20-st), mis lõpeb 1-ga, nõuab nominatiivi. Liitarvsõnad, mis lõpevad 2, 3, 4-ga, nõuavad ains. genitiivi.

Die zusammengesetzten Zahlwörter (von 20 an), welche auf 1 enden, verlangen den Nominativ. Die zusammengesetzten Zahlwörter, welche auf 2, 3, 4 enden, verlangen den Genitiv der Einzahl.

Näit.

z. B.

двадцать *один* ученик,
 пятьдесят *два* стула,
 тридцать *четыре* марки.

Упражнение 81.

Kirjuta sõnadega: *Schreibe in Wörtern:*

24, 29, 88, 56, 67, 94, 43, 75, 84, 132.

Задáчи.

1. Корóва даёт в сýтки четы́рнадцать літров молока. Ско́лько молока́ она даёт в неде́лю?

2. Со́рок тетра́дей сто́ят двенадцать ма́рок. Ско́лько вы должны́ заплати́ть за двадцать восемь тетрадей?

3. Я купил книгу. Книга сто́ит две марки двадцать пять пфеннигов. Я даю́ в ка́ссу пять марок. Ско́лько я до́лжен получи́ть сда́чи?

с да́ча tagasiantav raha das herausgegebene Geld (der Rest)

Упражнение 82.

Переведи!

1. Ajakiri maksab 2 marka.
2. Klassis on 42 õpilast.
3. Kassas on 180 marka.
4. Ma sain 7 marka 50 penni.
5. Tänaval on 24 maja. 6. Ma
ostsin 3 piletit. 7. Laual
on 2 ajalehte.

1. Die Zeitschrift kostet
2 Mark. 2. In der Klasse
sind 42 Schüler. 3. In der
Kasse sind 180 Mark. 4. Ich
bekam 7 Mark 50 Pfennige.
5. Auf der Straße sind 24
Häuser. 6. Ich habe 3 Ein-
trittskarten gekauft. 7. Auf
dem Tische sind 2 Zeitun-
gen.

- Как ва́ше имя?
 — Моё́ имя — Никола́й.
 — А фа́милия?
 — Бо́лков.
 — Ско́лько вам лет?
 — Мне семна́дцать лет.
 — А ско́лько лет бра́ту?
 — Бра́ту 21 год.
 — А се́стрé?
 — Се́стре 25 лет.

 год

aasta

das Jahr

 Pane tähele!

Merke!

1 год, 2 года, 3 года, 4 года, 5 лет, 6 лет . . .

Ülesanne!

Aufgabe!

Mis käändes seisavad
 ülalantud kahekõnes isikud,
 kelle vanust mainitakse
 (вам, мне, брату, се-
 стре)?

Kuidas öeldakse: Kui
 vana on õde? Kui vana
 oled sina?

In welchem Kasus stehen
 im obigen Text die Namen
 der Personen, deren Alter
 bezeichnet wird (вам, мне,
 брату, сестре)?

Wie fragt man: Wie alt
 ist die Schwester? Wie alt
 bist du?

Упражнение 83.

Переведи!

- | | | |
|--|--|--|
| 1. Minu eesnimi on Boris. | 1. Ich heiße Boris. | 2. Mein Familienname ist Pavlov. |
| 2. Mu perekonnanimi on Pavlov. | 3. Ich bin 16 Jahre alt. | 4. Die Schwester ist 3 Jahre alt, |
| 3. Ma olen 16 aastat vana. | 4. Die Schwester ist 3 Jahre alt, | der Bruder 10 Jahre alt. |
| 4. Õde on kolmeaastane, vend kümneaastane. | 5. Wie alt sind sie? | 6. Herr Iwanow ist 52 Jahre alt. |
| 5. Kui vanad nad on? | 6. Herr Iwanow ist 52 Jahre alt. | 7. Ich weiß nicht, wie alt ist Frau M. |
| 6. Härra Ivanov on 52 aastat vana. | 7. Ich weiß nicht, wie alt ist Frau M. | |
| 7. Ma ei tea, kui vana on proua M. | | |

Pane tähele!

Merke!

<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>pl.</i>			
МОЙ	МОЯ	МОЁ	МОИ	—	minu (oma),	mein
ТВОЙ	ТВОЯ	ТВОЁ	ТВОИ	—	sinu (oma),	dein
НАШ	НАША	НАШЕ	НАШИ	—	meie (oma),	unser
ВАШ	ВАША	ВАШЕ	ВАШИ	—	teie (oma),	euer, Ihr

Упражнение 84.

Переведи!

minu vend	mein Bruder
meie ajaleht	unsere Zeitung
sinu maja	dein Haus
minu käed	meine Hände
minu palitu	mein Mantel
teie kalossid	Ihre Gummischeuhe
meie kohver	unser Koffer
minu töö	meine Arbeit
sinu tuba	dein Zimmer
minu auto	mein Auto
teie lehm	eure Kuh
meie vanaisa	unser Großvater
sinu onu	dein Onkel
meie pesu	unsere Wäsche

100	сто	700	семьсо́т
200	двѣсти	800	восемьсо́т
300	триста	900	девятьсо́т
400	четы́реста	1.000	ты́сяча
500	пятьсо́т	1.000.000	миллио́н
600	шестьсо́т		

Упражнение 85.

*Kirjuta sõnadega!**Schreibe in Wörtern!*

475, 268, 393, 649, 754, 931.

Pane tähele!

Merke!

одна тысяча, две тысячи, три тысячи, четыре тысячи,
 пять тысяч, шесть тысяч . . .

Упражнение 86.

*Kirjuta sõnadega:**Schreibe in Wörtern:*

1760, 2440, 5834, 7777, 4339, 11583, 23596.

Задачи.

1. Купец получил в ящиках 600 яблок. В каждом ящике было 150 яблок. Сколько ящиков яблок получил купец?

2. В кассе было 357 марок 56 пфеннигов. Из кассы взяли 90 марок. Сколько денег теперь в кассе?

яблоко (pl. яблоки)	õun	der Apfel
каждый	iga, igauks	jeder
деньги (pl., gen. денег)	raha	das Geld

Упражнение 87.

*Täida lüngad verbide ole-
vikulõppudega!*

*Setze statt der Striche die
richtigen Endungen der Ge-
genwart!*

1. Куда вы клад— деньги? 2. Отец торг—, а сын
ему помог—. 3. Я не кур—. 4. Где леж— эти бума́ги?
5. Где вы слúж—? 6. Почему вы не надев— пальто́?
7. Что ты ку́ша— у́тром? 8. Завтра мы начина́-
работать.

Упражнение 88.

Kirjuta mitmuses!

Schreibe in der Mehrzahl!

Мой журнал, ва́ше письмо, эта газета, твоё слово,
этот ками́н, ваша папи́рса, наша ба́бушка, это пла́тье.

40.

— В Аме́рике есть дома́ в тридцать и в сорок эта-
жéй, — говорит тётя Серёже.

— Ах, я хотéл бы там жить! — говорит Серёжа.

— Почему?

— Я цéлый день ката́лся бы вниз по перы́лам.

эта́ж	(maja) kord	das Stockwerk
ката́ться (ката́- юсь, ката́ешься)	sõitma, liuglema	fahren
вниз	alla	nach unten
перы́ла (<i>pl.</i>)	käsiptuu	das Treppengeländer

Сослагáтельное наклонéние.

Tingiv kõneviis. Die Bedingungsform.

я хотéл бы	мы хотели бы
ты хотел бы	вы хотели бы
он (она) хотел(а) бы	они хотели бы

Kuidas moodustatakse tingiv kõneviis?

Wie bildet man die Bedingungsform?

Упражнение 89.

Переведи!

1. Я хотел бы поехать в Берлин, но не могу. 2. Если бы я знал, что это значит, я бы вас не спросил. 3. Я хотел бы вас видеть завтра. 4. Если бы у меня были деньги, я заплатил бы вам сегодня. 5. Сегодня я опоздал бы, если бы не ехал на трамвае. 6. Я не мог бы работать, если бы вы мне не помогали.

Упражнение 90.

Переведи!

1. Ma tahaksin siin elada.
2. Ma ostaksin portfelli, kuid nüüd mul ei ole raha. 3. Mida teie tahaksite? 4. Ma töötaksin hästi, aga tema segab. 5. Ta tahaks saada tööd.

1. Ich möchte hier wohnen. 2. Ich würde eine Mappe kaufen, aber jetzt habe ich kein Geld. 3. Was möchten Sie? 4. Ich würde gut arbeiten, aber er stört. 5. Er möchte Arbeit haben.

Фонетическое упражнение.

Pane tähele heliliste ja helitute konsonantide õiget hääldamist!

Beachte die richtige Aussprache der stimmhaften und stimmlosen Mitlaute!

дом — том (köide, der Band)

дам (annan — fut.; werde geben) — там

день — тень (vari, Schatten)

доска — тоска (vaev, Kummer)

сапоги (saapad, Stiefel) — собаки (koerad, Hunde)

На доро́ге.

Два мужика́ встрéтились на доро́ге. Оба ехали на саня́х. Один кричи́т: „Дай доро́гу!“ Друго́й кричит: „Дай ты мне доро́гу!“ Первы́й кричи́т: „Если ты не дашь мне сейча́с доро́ги, ты уви́дишь, что я тебе́ сде́лаю!“ Друго́й мужик ниче́го не отве́тил и дал доро́гу, а пото́м спроси́л: „Скажи́, что ты хоте́л сде́лать, если бы я не дал тебе́ доро́ги?“ — „Тогда́ я сам дал бы тебе́ доро́гу,“ отве́тил пе́рвы́й.

му́жик	talupoeg	der Bauer
встрéтиться (<i>fut.</i> встрéчусь, - ти́шься)	kohtuma	sich treffen
доро́га	tee	der Weg
о́ба (<i>f.</i> о́бе)	mõlemad	beide
са́ни (<i>pl.</i>)	saan	der Schlitten
крича́ть (кричу́, кричи́шь)	karjuma	schreien
да́ть (<i>fut.</i> дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т)	andma	geben
пе́рвы́й	esimene	(der) erste
сейча́с	praegu, kohe	gleich, sofort
второ́й	teine	(der) zweite

Фонетическое упражнение.

Pane tähele!

Merke!

Helitud konsonandid muu-
tuvad heliliste ees ise heli-
listeks.

Die stimmlosen Mitlaute
werden vor den Stimmhaf-
ten selbst stimmhaft.

Näiteid:

Beispiele:

сде́лать, сда́чи, к до́му.

бóлый	valge	weiß
чёрный	müst	schwarz
красный	punane	rot
с́иний	sinine	blau
жёлтый	kollane	gelb
како́й	milline	welcher
зелёный	roheline	grün
большо́й	suur	groß

Имя прилагательное. Omadussõna. Eigenschaftswort.

Pane tähele omadussõnade lõppe! Beachte die Endungen der Eigenschaftswörter!

	Kõvad lõpu.	Pehm. lõpu.
	Harte Endungen.	Weiche End.
Како́й карандаш?	— Но́в-ый, больш-о́й,	с́ин-ий
Како́я бумага?	— Нов-ая. больш-а́я	син-яя
Како́е перо?	— Нов-ое, больш-о́е,	син-ее

Märkus.

Anmerkung.

Kui omadussõnas rõhk langeb viimsele silbile, siis meessoovormi lõpp on -ой, näit.: большо́й.

Wenn die letzte Silbe betont ist, so haben die Eigenschaftswörter männl. Geschlechts im Nom. Einz. die Endung -ой, z. B. большо́й.

Упражнение 93.

Täida lüngad, arvestades nimisõna sugu! *Setze statt der Striche die richtigen Eigenschaftswortendungen!*

1. Чёрн— карандаш здесь, а красн— там. 2. Это бел— бумага. 3. Вот син— море. 4. Где зелён— дерево? 5. Где маленьк— дом? 6. У меня жёлт— шкаф и зелён— лампа. 7. Син— тетрадь. 8. Как— в классе окно?

Pea meeles!

Behalte!

ро́зовый	roosa	rosa
се́рый	hall	grau
лило́вый	lilla	lila
кори́чневый	pruun	braun
голубо́й	(hele)sinine	hellblau

Упражнение 94.

Переведи!

sinine tramm	blauer Straßenbahnwagen
helesinine pesu	hellblaue Wäsche
kollane maja	gelbes Haus
roosa paber	rosa Papier
pruun ülikond	brauner Anzug
hall sulg	graue Feder
sinine kübar	blauer Hut
huvitav ajaleht	interessante Zeitung
hall kohver	grauer Koffer
lilla kaelaside	lila Halsbinde

НОВЫЙ ДОМ.

Молодой инженер, господин Озеров, строит новый дом. Он делает интересный проект нового дома. Хозяин дома и его семья очень довольны интересным проектом и говорят об этом молодому инженеру. Инженер Озеров сам хочет жить в этом новом доме и тоже много говорит теперь об интересном проекте.

молодой	noor	jung
инженер	insener	der Ingenieur
строить (строю, -ишь)	ehitama	bauen
проект	kavand	das Projekt

N.	Кто такой (kes on, wer ist) г-н Озеров?	Он молодой инженер.
G.	Проект чего он делает?	Он делает проект нового дома.
D.	Кому говорит хозяин о проекте?	Он говорит о проекте молодому инженеру.
A.	Что инженер строит?	Он строит новый дом.
I.	Чем доволен хозяин?	Он доволен интересным проектом.
P.	О чём они говорят?	Они говорят об интересном проекте.

Kõvalõpuliste mees-
soo omadussõnade kää-
namine:

Die Deklination der
männlichen Eigen-
schaftswörter mit den
harten Endungen:

N. кто?	молод- ой	инженёр
G. кого?	молод- ого	инженера
D. кому?	молод- ому	инженеру
A. кого?	молод- ого	инженера
I. кем?	молод- ым	инженером
P. о ком?	о молод- ом	инженере

Põõra tähelepanu
omadussõna lõppudele ja
küsimustele! Mida sa mär-
kad?

Vergleiche die Endun-
gen der Fragen und der
Eigenschaftswörter! Was
ergibt sich daraus?

Samuti käänduvad kesk-
sugu omadussõnad:

Ebenso werden die
Eigenschaftswörter sächli-
chen Geschlechts dekliniert:

N. бел-**ое** перо, G. бел-**ого** пера, D. бел-**ому** перу,
A. бел-**ое** перо, I. бел-**ым** пером, P. о бел-**ом** пере.

Märkus.

Anmerkung.

Kui omadussõna tüvi lõ-
peb ж, ч, ш, щ-ga ning rõhk
asetseb tüvel, siis esi-
neb ainsuse käändelõppudes
vokaal e; kui aga rõhk lan-
geb käändelõpule, siis
esineb vokaal o, näit.:

Wenn das Eigenschafts-
wort die Stammendung ж,
ч, ш, щ hat und wenn dabei
der Stammselbstlaut
betont ist, so steht in den
Kasusendungen der Selbst-
laut e; wenn aber die
Kasusendung betont ist,
so steht o statt e.

N. хоро́ший сын, G. хоро́шего сына
N. большо́й стол, G. большо́го стола.

Pehmelõpuliste Die Deklination der
 omadussõnade kää- Eigenschaftswörter
 namine: mit den weichen En-
 dungen:

N. что?	син-ий	карандаш
G. чего?	син-его	карандаша
D. чему?	син-ему	карандашу
A. что?	син-ий	карандаш
I. чем?	син-им	карандашом
P. о чём?	о син-ем	карандаше

Võrdle neid lõppe Vergleiche diese
 lõppudega sõnades „моло- Endungen mit den Kasus-
 дый инженер“! endungen in den Wörtern
 „молодой инженер“!

Samuti nagu pehme- Die Fürwörter мой, твой,
 lõpulised omadussõnad kää- наш, ваш werden ebenso
 duvad asesõnad мой, твой, dekliniert wie die Eigen-
 наш, ваш. schaftswörter mit den wei-
 chen Endungen.

N. мо-й, G. мо-его, D. мо-ему . . .

N. наш, G. наш-его, D. наш-ему . . .

Упражнение 95.

Täida lüingad!

Ergänze!

1. Мы живём в нов— жёлт— дом—. 2. У меня нет
 син— карандаш—. 3. Дети разби́ли больш— окн—.
 4. Все любят ваш— хоро́ш— сын—. 5. Мы сидели под
 зелён— дере́в—. 6. Он много говорит о нов— инте-
 ресн— роман—. 7. Я купил коричнев— чемодан—.
 8. Я пишу письмо ма́леньк— брат—. 9. Идите к мо-
 больш— дом—. 10. Он берёт папиросы из нов— порт-
 сигар—.

Упражнение 96

*Aseta sulgudes antud sõnad
õigesse käändesse!*

*Setze die in den Klammern
stehenden Wörter in den rich-
tigen Kasus!*

1. Я еду из (большой город).
2. Он едет до (новый дом).
3. Бельё в (маленький чемодан).
4. Пишу (новое перо).
5. Мы сидели в (новый автомобиль).
6. Они говорят об (интересный журнал).

Фонетическое упражнение.

жа - жо - жу, жи - же

ша - шо - шу, ши - ше

жить — шить (õmblema, nähen)

жаль (kahju! schade!) — шаль (kaelasall, Halstuch)

44.

Спортсмен Миша.

Миша — спортсмен. Он любит гимнастику и хорошо играет в футбол. Мальчики говорят, что Миша самый сильный ученик в классе. Однажды учитель сказал ученикам: „Почему вы думаете, что Миша сильный мальчик? Так ли это? Миша не умеет молчать, Миша не умеет слушать, Миша не умеет держать слова. Разве можно сказать, что он сильный?“ — „Да,“ ответили мальчики: „у него только руки и ноги сильные, а характер у него слабый.“

гимнастика	võimlemine	das Turnen
футбол	jalgpall	der Fußball
самый сильный	kõige tugevam	der stärkste
однажды	ükskord	einmal
молчать (молчу́, молчи́шь)	vaikima	schweigen
держатъ (держу́, -ишь)	pidama	halten
разве можно	kas võib	kañn man
нога	jalg	der Fuß
характер	iseloom	der Charakter
слабый	nõrk	schwach

Упражнение 97.

Kirjuta nimisõna ette, arvestades nimisõna sugu:

Schreibe vor dem Hauptworte dem Geschlecht entsprechend:

1) asesõna мой

1) das Fürwort мой

..... шапка, зёркало, дочь,
 родители, платье.

2) asesõna ваш

2) das Fürwort ваш

..... билёт, бельё, номер,
 газета, деньги, сани,
 мешок, рука.

3) asesõna этот

3) das Fürwort этот

..... яблоко, автомобиль, этаж,
 дверь, дорога, вопрос,
 год, чернила.

Упражнение 98.

Kirjuta punktjoonele antud sõna vastand:

Schreibe das Gegenteil von:

ўтром —	днём —
сильный —	бегать —
спросить —	маленький —
белый —	легко —
здесь —	плохо —
много —	

Фонетическое упражнение.

Võrdle л ja ль hääldamist sõnades:

Vergleiche die Aussprache des л und ль in den Wörtern:

футбóл, сказа́л, сло́во — учи́тель, ма́льчик, си́льный.

Teisi näiteid:

Andere Beispiele:

угол (nurk, Ecke) — уголь (süsi, Kohle)
ел (sõli, аß) — ель (kuusk, Tanne)

45.

Разговóр на улице.

Ольга. Какáя сего́дня плохáя пого́да!

Вера. Да, в такóю холóдную погоду́ хорошо сидеть дома́ с интересной книгой у тёплой пéчки. . .

Ольга. А вы куда теперь идёте?

Вера. Иду в библиотéку; хочу взять интересную книгу.

Ольга. Чтóбы читать у тёплой печки?

Вера. Да, да, в тёплой кóмнате, около свётлой лампы!

Ольга. А я берú книги из другóй библиотéки. У моёй сестры много книг, и она даёт мне читать новую литерату́ру.

плохой	halb	schlecht
погода	ilm	das Wetter
такой	niisugune	solcher
холодный	külm	kalt
тёплый	soe	warm
пéчка (печь <i>f.</i>)	ahi	der Ofen
чтóбы	selleks et	um zu, damit
свётлый	hele, valge	hell
литерату́ра	kirjandus	die Literatur

Pane tähele kõva-
lõpuliste naissoost
omadussõnade kää-
namist!

Beachte die Dekli-
nation der Eigen-
schaftswörter weibl.
Geschlechts mit den
harten Endungen!

У меня есть	что?	интересн-ая книга
У меня нет	чего?	интересн-ой книги
Вера рада	чему?	интересн-ой книге
Она хочет взять из би- блиотеки	что?	интересн-ую книгу
Она любит сидеть с	чем?	интересн-ой книгой
Ольга и Вера говорили	о чём?	об интересн-ой книге

Pööra tähelepanu Beachte die Endun-
 pehmetele lõppudele! gen der weichen De-
 kination!

N.	что?	сін-яя	бумага
G.	чего?	син-ей	бумаги
D.	чему?	син-ей	бумаге
A.	что?	син-юю	бумагу
I.	чем?	син-ей	бумагой
P.	о чём?	о син-ей	бумаге

Упражнение 99.

Täida lüngad!

Ergänze!

1. Сегодня хорош— погод—. 2. Я читаю теперь очень
 интересн— книг—. 3. Хорошо сидеть у свётл— ламп—.
 4. Мы любим эту бédн— девочк—. 5. В маленьк—
 комнат— нов— мебел—. 6. Я получил трудн— работ—.
 7. Почему вы взяли так— больш— корзин—? 8. Читайте
 нов— газет—!

Упражнение 100.

*Aseta sulgudes olevad sõ-
 nad õigesse käändesse!*

*Setze die in den Klam-
 mern stehenden Wörter in
 den richtigen Kasus!*

1. Я купил (новая шапка).
2. Я видел (молодая дама).
3. На (большое зелёное дерево) много птиц.
4. У брата не было (модный костюм).
5. Он стоит на (большая дорога).
6. Мы едем в (большой синий омнибус).
7. Они рады (сильный дождь).

Наш сад.

За дóмом нахóдится красíвый стáрый парк и большóй фруктóвый сад. Хозяйка дома любит рáзные цветý. Поэто́му в саду́ и в па́рке много красíвых цветóв. Около балкóна есть клúмба с бéлыми и красными рóзами. На други́х клúмбах между жёлтыми и красными тюльпа́нами расту́т бéлые нарциссы. На чíстых до-ро́жках сто́ят но́вые бéлые скаме́йки. В фруктóвом саду́ много разных фру́ктов.

сад	aed	der Garten
нахóдиться (нахожýсь, нахóдишься)	leiduma, asetsema	sich befinden
красíвый	ilus	schön
стáрый	vana	alter
парк	park	der Park
фруктóвый сад	puuviljaaed	der Obstgarten
хозяйка (<i>gen. pl.</i> хозяйек)	perenaine	die Hauswirtin
рáзный	mitmesugune	verschieden
цветóк (<i>gen.</i> цветка́, <i>pl.</i> цветы)	lill	die Blume
клúмба	lillepeenar	das Blumenbeet
рóза	roos	die Rose
тюльпа́н	tulp	die Tulpe
расти́ (расту́, растёшь)	kasvama	wachsen
нарцисс	nartsiss	die Narzisse
чíстый	puhas	rein
дорóжка (<i>gen. pl.</i> дорóжек)	teeke, tee	der Fußweg
скаме́йка (<i>gen. pl.</i> скаме́ек)	pink	die Bank
фру́кт	puuvili	das Obst

Pane tähele omadus-
sõna käänamist mit-
muses!

Beachte die Mehr-
zahlendungen der
Eigenschaftswörter!

В саду есть	что?	красив-ые цветы
Там много	чего?	красив-ых цветóв
Хозяйка дома рада	чему?	красив-ым цветáм
Она любит	что?	красив-ые цветы
Вот клумба с	чем?	красив-ыми цветáми
Все говорят	о чём?	о красив-ых цветáх

Põõra tähelepanu
pehmeteie omadus-
sõna lõppudele mit-
muses!

Beachte die weichen
Mehrzahlendungen der
Eigenschaftswörter!

N. что?	сйн-ие	тетради
G. чего?	сйн-их	тетрадей
D. чему?	сйн-им	тетра́дям
A. что?	сйн-ие	тетради
I. чем?	сйн-ими	тетра́дями
P. о чём?	о сйн-их	тетра́дях

Упражнение 101.

*Aseta allolevad sõnad mit-
musse!*

*Bilde die Mehrzahl für
folgende Wörter!*

1. Наш красивый сад. 2. Этот белый цветок. 3. Боль-
шáя старая скамéйка. 4. Новая чёрная ту́фля. 5. Хоро-
ший коричневый чемодан.

Упражнение 102.

*Aseta sulgudes olevad sõnad
õigesse käändesse!*

*Setze die in den Klammern
stehenden Wörter in den rich-
tigen Kasus!*

1. Под (старые газеты) лежали (разные письма).
2. У барышни много (белые розы).
3. В задаче нет (трудные вопросы).
4. В саду дорожки с (белые скамейки).
5. Мы гуляли по (красивые дорожки) парка.
6. Он не может жить без (новые книги).
7. Этот человек торгует (старые книги).

Упражнение 103.

Kääna mitmuses!

*Dekliniere in der Mehr-
zahl!*

1. Чистая комната.
2. Новая калоша.
3. Детский билет.
4. Холодная ночь.

Упражнение 104.

Переведи!

1. Я получил это бесплатно.
2. Целые сутки я должен был быть на улице.
3. Не знаете ли, где можно переночевать?
4. Я не люблю сидеть без дела.
5. Сейчас я не могу вам ничего сказать.
6. Он не любит, когда другие ему помогают; он любит сам помогать другим.
7. Часы идут правильно.
8. У него сильные руки.
9. Почему он всегда молчит? Неужели он не умеет говорить?
10. Почти два года мы жили в деревне.

Фонетическое упражнение.

Pane tähele!

Merke!

Helilised konsonandid sõ- Die stimmhaften Mitlaute
na lõpul muutuvad helituks! werden im Auslaut stimmlos.

сад (ssat), грибо́в (gribof), фру́ктов (fruktof)

47.

В шко́ле.

„Скажи, пожалуйста,“ сказала маленькая сестра брату: „где лучше, в школе или дома?“ — „Дома очень хорошо,“ ответил брат: „но в школе тоже хорошо и очень интересно. Школа у нас новая и большая; классы чистые, светлые и высокие. На стенах висят картины и карты, а у одной стены большая черная доска. В классе есть стол для учителя. Мы, ученики, сидим на стульях. Каждый ученик имеет свой маленький стол. Сегодня на уроке русского языка учитель спросил меня, и я хорошо ответил. Потом я писал мелом на доске. Уроков было мало: эстонский язык, русский язык, математика и география.“

шко́ла	kool	die Schule
лу́чше	parem(ini)	besser
высо́кий	kõrge	hoch
ка́рта	kaart	die Karte
име́ть (име́ю, име́ешь)	omama	haben
ру́сский	vene, venelane	russisch, der Russe
язы́к	keel	die Sprache
эсто́нский	eesti	estnisch
геогра́фия	maateadus	die Geographie

Pea meeles!

немéцкий язык
матемáтика
истóрия
рисовáние
фíзика
хíмия
пéние
природовéдение

Behalte!

saksa keel Deutsch
matemaatika Mathematik
ajalugu Geschichte
joonistamine Zeichnen
füüsika Physik
keemia Chemie
laulmine Singen
looduslugu Naturkunde

Упражнение 105.

Переведи!

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. Matemaatikaõpetaja. | 1. Der Mathematiklehrer. |
| 2. Saksa keele õpetaja. | 2. Der Lehrer der deutschen |
| 3. Füüsikatund. 4. Täna on | Sprache. 3. Die Physik- |
| meil joonistamine. 5. Ma | stunde. 4. Heute haben wir |
| armastan võimlemist. | Zeichnen. 5. Ich liebe das |
| | Turnen. |

Упражнение 106.

Переведи!

soe vihm	warmer Regen
halb tee	schlechter Weg
vene ajalugu	russische Geschichte
nõrk õpilane	schwacher Schüler
suur (kirja)täht	großer Buchstabe
kõrge puu	hoher Baum
vaene inimene	armer Mensch
kollane lill	gelbe Blume
ilus kell	schöne Uhr
suur raha	großes Geld
terve päev	ganzer Tag

Фонетическое упражнение.

Häälda dieti л!

Sprich das л richtig aus!

1) сказа́ла, лу́чше, светлы́й, стол, спроси́л, отве́тил,
мел, ма́ло.

2) ма́ленький, большо́й, в шко́ле, учи́тель, сту́лья.

48.

Вку́сный у́жин.

— „Кака́я сего́дня невку́сная ка́ша! Я не хочу́ её есть!“ сказала девочка и положи́ла ло́жку. — „Если не хо́чешь, не ешь,“ сказала мать: „друго́й ка́ши нет.“ И мать ста́ла обе́дать одна́.

После обе́да мать и дочь пошли́ в сад и рабо́тали там до ве́чера. За у́жином мать о́пять поста́вила на стол кашу. — „Ну, вот это совсе́м друго́я ка́ша, эта лу́чше!“ сказала дочь и нача́ла с аппети́том есть. Мать засмея́лась и сказала: „Лу́чше? Но эта са́мая каша была́ за обе́дом! Ты целый́ день рабо́тала в саду́, а потому́ тепе́рь кушаешь с аппети́том.“

Погово́рка.

Щи да ка́ша — пи́ца наша.

вкúсный	maitsev	wohlschmeckend
ка́ша	puder	der Brei
есть (я ем, ты ешь, он ест, мы е́дим, вы е́дите, они е́дят; <i>praet.</i> ел)	sööma	essen
ло́жка (<i>gen. pl.</i> ло́жек)	lusikas	der Löffel
обе́дать (-ю, -ешь)	lõunastama	zu Mittag essen
ве́чер (<i>pl.</i> ве́черá)	õhtu	der Abend
о́пять	jälle	wieder
(по)ста́вить (ста́влю, ста́вишь)	panema, asetama	legen, stellen

совсѣм	täiesti, hoopis	ganz
начáть	algama, hakkama	anfangen, beginnen
за)смеяться (смеюсь, смеёшься)	naerma (hakkama)	(anfangen zu) la- chen
сáмый (f. сáмая, n. сáмое, pl. самые)	sama	derselbe
поговóрка	kõnekäänd, vana- sõna	die Redensart, das Sprichwort
щи (pl.)	kapsasupp	die Kohlsuppe
пíща	toit	die Speise

Дай ответы на вопросы!

1. Что сказала девочка? 2. Почему она положила ложку?
3. Что ответила мать? 4. Что делали мать и дочь после обеда?
5. Что мать поставила на стол за ужином?
6. Как теперь девочка ела кашу? 7. Что она сказала матери?
8. Какáя каша была за ужином? 9. Почему девочка ела за ужином кашу с аппетитом?

Упражнение 107.

Переведи!

1. Täna ma töötasin õhtuni. 2. See on hoopis teine töö. 3. Ärge sööge, kui teie ei taha. 4. Ta hakkas sööma suure isuga. 5. Lõunasöögil ta rääkis palju, aga õhtusöögil veel rohkem. 6. Ma sõin hommikul ja nüüd ma ei taha süüa. 7. Kuhu te panite lusika?

1. Heute arbeitete ich bis zum Abend. 2. Das ist eine ganz andere Arbeit. 3. Essen Sie nicht, wenn Sie nicht wollen. 4. Er begann mit großem Appetit zu essen. 5. Beim Mittagessen sprach er viel, aber beim Abendessen noch mehr. 6. Ich aß am Morgen und jetzt will ich nicht essen. 7. Wohin haben Sie den Löffel gelegt?

Упражнение 108.

Koosta laused järgmistest sõnadest: *Bilde Sätze und gebrauchte dabei folgende Wörter:*

1. Вчера́, мы, быть, театр, в, много, и, смеяться́.
2. Он, хоте́ть, есть.
3. За, парк, находя́ться, школа́.
4. Сегодня́, у нас, быть, обед, вкусный́.
5. Мы, есть, каша, ложка́.

Упражнение 109.

Pööra olevikus! *Konjugiere in der Gegenwart!*

1. крича́ть, 2. молча́ть, 3. держа́ть, 4. носи́ть, 5. класть.

49.

Родина.

Я по́мню до́мик над реко́й,
где жи́ли с ма́терью родно́й
сестра и я.

Когда́ опять уви́жу я
родно́е не́бо, лес, поля́
и над реко́й
тот се́льский до́мик, где я жил?
О, будь всегда́, будь се́рдцу мил,
мой край родно́й!

ро́дина	kodumaa	die Heimat
по́мнить (по́мню, по́мнишь)	mäletama	sich erinnern
до́мик	majake	das Häuschen
река́	jõgi	der Fluß
родно́й	lihane; kodu-; armas	verwandt, leiblich, lieb

небо	taevas	der Himmel
поле	põld	das Feld
сельский	küla-	ländlich
сердце	süda	das Herz
будь мил	ole armas	sei lieb
край	maa, maanurk	das Land, die Gegend
край родной	sünnipaik	der Geburtsort

Упражнение 110.

Переведи!

1. Будь завтра вечером дома!
2. Будьте около кассы!
3. Я ничего не помню.
4. Он едет на родину.
5. Каждый вечер у брата высокая температура.
6. Это мой родной город.
7. Здесь находится мой родной дом.
8. Вы знаете, что значит слово „родные“? — Мои родные: отец, мать, братья, сестры, тети, дяди, бабушки, дедушки.
9. Поставьте кашу на стол!
10. Поставьте после этого слова точку!
11. Поставьте стул в угол

50.

Спор животных.

Корова, лошадь и собака начали спорить между собою, кого из них хозяин больше любит.

— Конечно, меня, — говорит лошадь, — я так много работаю в поле, дрова из лесу вожу, сам он на мне в город ездит. Что он делал бы без меня?

— А я всю семью хозяина молоком кормлю, — говорит корова, — и я думаю, что хозяин больше любит меня.

— Нет, меня, — говорит собака, — я караюлю его дом.

Услышал хозяин этот спор и говорит:

— Перестаньте спорить: я вас всех люблю, и каждый из вас хорош на своём месте.

спор	vaidlus	der Streit
животное (<i>pl.</i> животные)	loom	das Tier
лошадь (<i>f.</i>)	hobune	das Pferd
собака	koer	der Hund
спорить (спорю, споришь)	vaidlema	streiten
между собой	omavahel	untereinander
из них	nendest	von ihnen
дрова (<i>pl.</i>)	küttepuud	das Brennholz
возить (вожѹ, возишь)	vedama	fahren (transportieren)
ездить (ѣзжу, ѣдишь)	sõitma	fahren
кормить (кормлю, кормишь)	sõõtma	füttern
караулить	valvama	hüten
(у)слышать	kuulma	hören
перестать (<i>imp.</i> перестань, перестаньте)	lakkama	aufhören
место	koht, paik	die Stelle, der Ort

Дай ответы на вопросы!

1. Какие животные спорили между собой? 2. О чём они спорили? 3. Что сказала лошадь? 4. Что сказала корова? 5. Что сказала собака? 6. Кто услышал этот спор? 7. Что сказал хозяин?

Упражнение 111.

Arvestades lause sisu, täida lüingad järgmiste verbidega olevikus: *Schreibe statt des Striches folgende Tätigkeitswörter in der Gegenwart, dem Sinn entsprechend:*

караулить, кормить, ездить, кричать, возить, курить, давать, надевать, строить.

1. Лошадь из лесу дрова. 2. Корова молоко. 3. Собака дом. 4. Отец семью. 5. Он не шапки. 6. Он каждый день в город. 7. Инженер дом. 8. Брат папиросу. 9. Он громко.

Pane tähele, et vene keeles on nimisõnu, mis käänduvad oma dussõnana. Siia kuuluvad seniõritud: *животное* — loom, *русский* — venelane, *русская* — venelanna, *знако́мый* — meestuttav, *знако́мая* — naistuttav.

Beachte, daß es im Russischen Hauptwörter gibt, welche wie die Eigenschaftswörter dekliniert werden. Hierher gehören die früher gelernten Wörter: *животное* — das Tier, *русский* — der Russe, *русская* — die Russin, *знако́мый* — der Bekannte, *знако́мая* — die Bekannte

51.

Разговор.

- Нет ли в вашем доме небольшо́й кварти́ры?
 — Для кого вы и́щете кварти́ру?
 — Для себя́.
 — Большо́я у вас семья́?
 — Четыре челове́ка: я, жена, дочь и сын.
 — У меня есть одна свободна́я квартира.
 — Ско́лько ко́мнат?
 — Три ко́мнаты и кúхня. Квартира тёпла́я и суха́я.
 В ко́мнатах паркéтные по́лы и высóкие потоло́кы.
 — А ва́нна есть?
 — Да, есть. Кроме того, у нас чи́стый двор и ка́ждая квартира имéет большо́й хоро́ший са́ра́й.
 — Я хотел бы посмотре́ть эту кварти́ру. Мо́жно?
 — Пожа́луйста.

кварти́ра
 и́скать (ищú, ищешь)
 для себя́
 свободна́й
 кúхня
 сухóй

korter
 otsima
 enda jaoks
 vaba
 köök
 kuiv

die Wohnung
 suchen
 für sich
 frei
 die Küche
 trocken

паркѣтныи пол	parkettpõrand	der Parkett- fußboden
потолók (<i>gen.</i> потолоká)	lagi	die Zimmerdecke
вáнна	vann	die Wanne
крóме тогó	peale selle	außerdem
двор	õu	der Hof
сарáй	kuur, küün	der Schuppen, die Scheune

Упражнение 112.

Переведи!

Vaba tuba	Freies Zimmer
Kuivad küttepuud	Trockenes Holz
Uus vann	Neue Wanne
Väike kuur	Kleiner Schuppen
Saksa keel	Deutsche Sprache
Kõrge maja	Hohes Haus
Külm korter	Kalte Wohnung
Mitmesugused puuviljad	Verschiedene Früchte

Упражнение 113.

Переведи!

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Ma otsin uut korterit. | 1. Ich suche eine neue |
| 2. Kas teil ei ole raha? | Wohnung. 2. Haben Sie kein |
| 3. Ema on kõõgis. 4. Mina | Geld? 3. Die Mutter ist in |
| olen rahul vana korteriga. | der Küche. 4. Ich bin mit |
| 5. Igas korteris on vann. | der alten Wohnung zufriede- |
| 6. Küttepuud on kuuris. | den. 5. In jeder Wohnung |
| 7. Maja juures on suur õu | ist eine Wanne. 6. Das Holz |
| ja peale selle on seal veel | ist im Schuppen. 7. Bei dem |
| väikesed aiad iga korteri | Hause ist ein großer Hof |
| jaoks. | und außerdem sind dort |
| | noch kleine Gärten für jede |
| | Wohnung. |

Лѣтом.

— Что вы будете делать лѣтом?

— Лѣтом я буду работать в деревне. Я должен помогать отцу.

— Будете ли вы летом брать уроки русскаго языка?

— Нет, я не буду брать уроков русскаго языка. Я буду читать русскіе и немецкіе книги.

— Вы хорошо читаете по-немецки?

— Отец хорошо знает немецкій языкъ. Он будет мне помогать.

— Что вы будете делать в свободное время?

— Буду купаться, буду собирать грибы и ягоды.

лѣтом	suvel	im Sommer
по-немецки	saksa keelt	Deutsch
купаться (купаюсь, купаешься)	suplema	baden

Будущее время. Tulevik. Zukunft.

Pööra tähelepanu sellele, kuidas moodustatakse tulevikuvormid! Beachte die Bildung der Zukunft!

я буду	работать
ты будешь	„
он, она будет	„
мы будем	„
вы будете	„
они будут	„

Seda tulevikuvormi nime-tatakse *liittulevikuks* (будущее сложное).

Diese Form der Zukunft nennt man die *zusammengesetzte Zukunft* (будущее сложное).

Osa pöördõnu omab nn. *lihttuleviku* (будущее простое), mis sarnleb lõppudelt olevikuga.

Ein Teil der Zeitwörter hat eine *einfache Zukunft* (будущее простое), welche den Endungen nach der Gegenwart gleicht.

Я напишú тебé. Я сделаю так, как вы желáете (soovite, wünschen). Я возьмú портфель.

напишú (kirjutan — tulevik, werde schreiben)

сделаю (teen — tulev., werde machen)

возьмú (võtan — tulev., werde nehmen).

Упражнение 114.

Táida lüngad järgnevais lauseis nõutavate tuleviku- vormidega! Setze statt der Striche die nötigen Formen der Zukunft!

1. Я б́уд— лéтом купá— в мóре. 2. Завтра мы б́уд— слúш— концерт. 3. Мой сын буд— учí— в универси-тéте (ülikool, die Universität). 4. Он б́уд— завтра игра— в оркéстре. 5. Где вы буд— обéда— послезавтра? 6. Я буд— обéда— в ресторáне. 7. Если вы не буд— чита— по-рúски, вы не буд— зна— русского языка́.

Vene verbide aspektidest. Die Aspekte des russischen Tätigkeitswortes.

Vene verbid jagunevad kahte liiki:

1. imperfektiivsed (глаголы несовершенного ви́да) ja

Die russischen Zeitwörter zerfallen in zwei Gruppen:

1. Die Zeitwörter des unvollendeten Aspekts (глаголы несовершенного ви́да) und

2. perfektivsed (глаголы совершённого вида) verbid.

Imperfektivne verb väljendab a) keštvat, b) lõpetamata või c) korduvat tegevust.

Perfektivne verb väljendab a) lõpetatud või b) ühekordset tegevust.

Näiteid:

Imperfektivne vorm „писал“ väljendab, et meie ei tea, kas kiri on kirjutatud lõpuni.

Perfektivne vorm „написал“ väljendab, et kiri on valmis kirjutatud.

Летом я каждый день получал газету.

Imperfektivne vorm „получал“ väljendab korduvat tegevust (каждый день!).

Сегодня я получил газету.

„Получил“ on perfektivne vorm: ühekordne tegevus.

2. die Zeitwörter des vollendeten Aspekts (глаголы совершённого вида).

Der unvollendete Aspekt zeigt a) eine dauernde, b) eine unvollendete oder c) eine wiederholte Handlung.

Der vollendete Aspekt zeigt a) eine vollendete oder b) eine einmalige Handlung.

Beispiele:

Я писал письмо.

Die unvollendete Form „писал“ zeigt, daß wir es nicht wissen, ob der Brief fertig geschrieben ist.

Я написал письмо.

Die vollendete Form „написал“ zeigt, daß der Brief fertig geschrieben ist.

Die unvollendete Form „получал“ zeigt eine wiederholte Handlung (каждый день!).

„Получил“ ist vollendete Form: einmalige Handlung.

Tähendab, verb писать on imperfektiivne; verb написать on perfektivne; verb получать on imperfektiivne, получить on perfektivne.

Veel mõningaid näiteid:

Imperfektiivne aspekt.

Der unvollendete Aspekt.

дѣлать

спрашивать

отвѣчать

платить

давать

брать

Pane tähele!

Imperfektiivsetel verbidel on liittulevik:

Я буду писать. Вы будете делать.

Perfektivsetel verbidel on lihttulevik:

Я напишѹ. Вы сделаете.

On arusaadav, et perfektivsetel verbidel puudub olevik (lõpule viidud tegevus!).

Das heißt, писать — unvollendete Form, написать — vollendete Form; получать — unvollendete Form; получить — vollendete Form.

Noch einige Beispiele:

Perfektivne aspekt.

Der vollendete Aspekt.

сделать

спросить

отвѣтить

заплатить

дать

взять

Merke!

Der unvollendete Aspekt hat eine zusammengesetzte Zukunft:

Der vollendete Aspekt hat eine einfache Zukunft:

Es ist selbstverständlich, daß der vollendete Aspekt keine Gegenwart hat (die Handlung kann in der Gegenwart nicht vollendet sein!).

	Imperfektiivne asp. Der unvollendete Asp.	Perfektiiivne asp. Der vollendete Asp.	Imperfekt. asp. Der unvollendete Asp.	Perfektiiivne asp. Der vollendete Asp.
Inf.	делать	сделать	брать	взять
Olevik Gegenwart	делаю, -ешь	—	беру́, -ёшь	—
Minevik Vergangenheit	делал	сделал	брал	взял
Tulevik Zukunft	буду делать	сделаю, -ешь	буду брать	возьму́, -ёшь

P a n e t ä h e l e !

M e r k e !

Perfektiiivsetel verbidel moodustatakse käskiv kõneviisi tulevikust.

Beim vollendeten Aspekt bildet man den Imperativ aus der Zukunft.

Infin.	Tulevik Zukunft	Käskiv knv. Imperativ
сделать	сдела-ешь	сдела-й!
взять	возьм-ёшь	возьм-й!

M ä r k u s .

A n m e r k u n g .

Perfektiiivsete verbide tähistamiseks on meie sõnas-tikus sulgudes antud tulevikuvorm, näit.:

Beim vollendeten Aspekt sind in unserem Wörterbuch die Zukunftsformen angegeben, z. B.

сказать (*fut.* скажу́, -ешь).

Оля заболела.

Оля заболела. Доктор прописал ей горькое лекарство. Оля плакала и не хотела его пить. Увидел это брат Оли, маленький Володя. Он сказал сестре: „Не плачь, Оля, я буду пить лекарство вместо тебя.“

заболеть	haigestuma	erkranken
прописать (<i>fut.</i> пропишú, -ешь)	välja kirjutama, määrama	verschreiben (eine Arznei)
горький	kibe	bitter
лекарство	arstim	die Arznei
пить (пью, пьешь)	jooma	trinken
плакать (<i>imp.</i> плачь)	nutma	weinen
вместо (<i>gen.</i>)	asemel	statt, anstatt

Дай ответы на вопросы:

1. Кто заболел? 2. Что доктор прописал Оле? 3. Почему Оля не хотела пить лекарства? 4. Что сказал Володя? 5. Кто был Володя?

Упражнение 115.

Переведи!

1. Täna ma ei saa töötada: ma haigestusin. 2. See on väga hea arstim. 3. Tahan juua! 4. Täna hommikul meie jõime kohvi aias. 5. Millal teie haigestusite? 6. Suvel ma tahan supelda meres. 7. Homme ma töötan sinu asemel.

1. Heute kann ich nicht arbeiten: ich bin krank geworden. 2. Das ist eine sehr gute Arznei. 3. Ich will trinken. 4. Heute Morgen tranken wir Kaffee im Garten. 5. Wann sind Sie krank geworden? 6. Im Sommer will ich in der See baden. 7. Morgen werde ich statt deiner arbeiten.

Фонетическое упражнение.

Häälda õieti!

Beachte die richtige Aussprache!

бить (lööma, schlagen) — пить

ба - бо - бу, би - бе

па - по - пу, пи - пе

54.

Год.

В году́ двена́дцать ме́сяцев. Пе́рвый (I) ме́сяц — январь; второ́й (II) ме́сяц — февраль; тре́тий (III) — март; четвёртый (IV) — апрель; пя́тый (V) — май; шесто́й (VI) — ию́нь; седьмо́й (VII) — ию́ль; восьмо́й (VIII) — август; девя́тый (IX) — сентя́брь; деся́тый (X) — октя́брь; оди́ннадцаты́й (XI) — ноя́брь, двена́дцаты́й (XII) — дека́брь.

Послóвицы.

Январь — го́ду нача́ло, зиме́ середина́.

Март с водо́ю, апрель с траво́ю.

Декабрь год конча́ет, зи́му начина́ет.

Дни неде́ли.

В году́ пятьдесят две неде́ли.

В неде́ле семь дней: понеде́льник, вто́рник, среда́, четве́рг, пя́тница, суббо́та, воскре́сенье.

мéсяц	kuu	der Monat
послóвица	vanasõna	das Sprichwort
начáло	algus	der Anfang
зимá	talv	der Winter
середíна	keskpaik	die Mitte
водá	vesi	das Wasser
травá	rohi	das Gras
кончáть	lõpetama	beenden
понедéльныйник	esmaspäev	der Montag
втóрник	teisipäev	der Dienstag
средá	kolmapäev	der Mittwoch
четвéрг	neljapäev	der Donnerstag
пýтница	reede	der Freitag
суббóта	laupäev	der Sonnabend
воскресéнье	pühapäev	der Sonntag

Põõra tähelepanu Beachte die Endungen
järgarvude lõppudele! der Ordnungszahlen!

1. пéрв-ый, -ая, -ое, -ые
2. втор-ой, -ая, -ое, -ые
3. трéт-ий, -ья, -ье, -ьи (*erand, Ausnahme*)
4. четвёрт-ый, -ая, -ое, -ые
15. пятнáдцат-ый, -ая, -ое, -ые
21. двáдцать пéрв-ый и т. д.

Pane tähele!

Merke!

Järgarvuliste sõnade lõpud sarnlevad oma-dussõnade lõppudega. Nad käänduvad nagu oma-dussõnad.

Die Endungen der Ordnungszahlen gleichen den Endungen der Eigenschaftswörter. Sie werden wie die Eigenschaftswörter dekliniert.

Упражнение 116.

*Täida lüngad nõutavate Setze statt der Striche die
järgarvudega! nõtigen Ordnungszahlen!*

Понедельник — первый день недели. Вторник —
..... день недели, среда — день, чет-
вѣрг —, пятница —, суббота —
..... день и воскресенье — день недели.

Упражнение 117.

*Täienda laused nõutavate Setze statt der Striche die
nädalapäevade nimetustega: entsprechenden Namen der
Wochentage:*

- a) Вчера́ было воскресенье.
Сего́дня —
За́втра будет
Послезавтра́ будет.....
- b) Завтра́ будет среда́.
Сего́дня —
Вчера́ был
Сего́дня — пятница.
Вчера́ был.....
Завтра́ будет.....
Послезавтра́ будет

Упражнение 118.

Переведи!

Esimene maja	das erste Haus
kolmas klass	die dritte Klasse
neljas nädal	die vierte Woche
teine majakord	das zweite Stockwerk
viies tund	die fünfte Stunde

teine aken	das zweite Fenster
kümnes sõna	das zehnte Wort
kolmas uks	die dritte Tür
üheksas tuba	das neunte Zimmer
kuues naisõpilane	die sechste Schülerin
kaheksas meesõpilane	der achte Schüler
seitsmes raamat	das siebente Buch

Упражнение 119.

Pööra olevikus ja minevikus!

Konjugiere in der Gegenwart und in der Vergangenheit!

братъ, конча́ть, купа́ться, иска́ть, вози́ть.

Упражнение 120.

Kääna!

Dekliniere!

1. Суха́я кварта́ра, 2. большо́й сад, 3. новы́й учи́тель, 4. синее море, 5. первы́й ученик.

55.

Шу́тка.

В маленький отёлъ приёхал господин.

— Послушайте, хозяин, в моей комнате нет звонка!

— Это ничегó. Если вам что́-нибудь ну́жно, стучите ного́й о́б пол, и прислу́га придёт.

— Вы забыли, что моя комната в третьем этажé, а прислу́га в пер́вом этажé!

— Это ничегó! Как раз под вашей комнатой живёт одна нер́вная дама. Если вы будете стуча́ть о́б пол, она сразу́ придёт ко мне жа́ловаться, и я буду знать, что вам что́-нибудь ну́жно.

шўтка (<i>gen. pl.</i> шўток)	nali	der Scherz
при́ехать (<i>fut.</i> при́еду, -ешь)	(sõites) saabuma	fahren, ankommen
звонóк (<i>gen.</i> звонкá)	kell	die Klingel
нўжно	(on) tarvilik	(ist) nötig
стучáть (стучú, -йшь)	kloppima	klopfen
прислúга	naisteenija	das Dienstmädchen
как раз	just	genau
забýть (<i>fut.</i> забúду, -ешь)	unustama	vergessen
нёрвный	närviline	nervös
срáзу	otsekohe, korraga	sofort
жáловаться (жáлуюсь, жáлуешься)	kaebama	klagen

Упражнение 121.

1. Телефóнный звонóк. 2. Звонóк у двéри. 3. Звонок пóсле урока. 4. Звонок не звонít. 5. Кто стучít в дверь? 6. Стучíte в окно!

Упражнение 122.

Переведи!

1. Uus naisteenija.	2. Halb	1. Das neue Dienst-
nali.	3. Teie koer.	mädchen.
4. Vana põrand.	5. Ma unustasin,	2. Schlechter Spaß.
mis ta ütles.	6. Kes on saabunud?	3. Euer Hund.
7. Ma saabusin linna eile õhtul.	8. Mispärast teie naerate?	4. Alter Fußboden.
9. Ma ei naera, ma nutan.		5. Ich habe vergessen, was er gesagt hat.
		6. Wer ist angekommen?
		7. Ich bin gestern in der Stadt angekommen.
		8. Warum lachen Sie?
		9. Ich lache nicht, ich weine.

Pane tähele!

Merke!

Что вам нўжно?

Упражнение 123.

Переведи!

1. Мне нѹжно видеть г-на директора. 2. Нам ничего не нужно. 3. Что тебе нужно? 4. Им нужно ѣхать в город. 5. Мне нужно вам сказать два слѡва.

Фонетическое упражнение.

Häälda oieti infinitiivi Sprich die Infinitivendungen richtig aus!
lõppe!

дѣлать, рабѡтать, помогáть, брать, читáть, знáть, соби-
рáть, плáкать, стучáть, забýть.

56.

Календáрь.

1942	— год
сентябрь	— мѣсяц
22	— числѡ
вторник	— день

Календáрь показывáет год, мѣсяц, числѡ и день.

— Какой сегодня день?

— Сегодня вторник.

— Котѡрое сего́дня числѡ?

— Сегодня двадцать вторбе́ сентября́ тысяча девять-
сѡт сѡрок второ́го гѡда.

календарь (м.)
число

показывать

который

родиться

умереть (fut. умру, умрешь;
praet. умер, умерла, умерли)

kalender
arv, kuu-
päev

näitama

mitmes

sündima

surema

der Kalender
die Zahl,
das Datum

zeigen

der wievielte

geboren werden

sterben

Упражнение 124.

*Kirjuta vene keeles järg-
mised kuupäevad:*

*Schreibe mit russischen
Wörtern folgende Daten:*

11. III

26. V

1. I

3. VIII

15. IV

7. VI

29. X

14. XII

Читай!

— Когда вы родились?

— Я родился четвертого марта тысяча девятьсот
двадцать пятого года.

1) Pööra tähelepanu sõ-
nade „четвертого марта,
пятого года“ lõppudele!

2) Mis käändes seisab siin
kuupäev?

1) Merke dir die Endun-
gen der Wörter „четвертого
марта, пятого года“! 2) In
welchem Kasus steht hier
das Datum?

Kuupäeva tähistamisel
tarvita alati seda käänet,
kui järgarv ja kuunimetus
vastavad küsimusele **когда?**
millal?

Beim Datum gebrauche
immer diesen Kasus, wenn
die Ordnungszahl und der
Monatsname auf die Frage
когда? wann? antworten.

— Когдá родíлся и умер русский поёт Пúшкин?

— Он родíлся шестóго ию́ня тысяча семьсóт девяно́сто девя́того го́да и умер деся́того февралéя тысяча восемьсóт тридцать седьмого года (по новому календарю).

Упражнение 125.

Kirjuta sõnadega järgmised kuupäevad ja aastaarvud! *Schreibe in Wörtern folgende Daten und Jahreszahlen!*

1. Я родíлся 2. IX, мой брат Ивáн — 3. VII, брат Пётр — 27. II, а сестра Кáтя — 30. XII.

2. Мы были в деревне 15. I, 31. III, 6. IV, 8. V, 15. и 24. VI, 19. VIII.

3. Моя мать родилáсь 13. I 1892 года.

4. Дедушка умер 1. IV 1916 г.

Märkus.

Kui aastaarvu tarvita-
takse ilma kuuarvuta,
siis seisab ta prepositio-
naalis ühes eessõnaga „в“.
Näit.:

Anmerkung.

Wenn man die Jahres-
zahl ohne Datum ge-
braucht, so steht sie im
Präpositional mit der Prä-
position „в“. Z. B.:

Это было в тысяча девятьсот тридцать седьмом году.
Я родился в тысяча девятьсот двадцать первом году.

Упражнение 126.

*Moodusta laused, valides
sulgudest õige sõna!*

*Bilde Sätze und wähle in
den Klammern das richtige
Wort!*

1. Лампа (кричѣт, висѣт, ѣдет).
2. Корзина (молчѣт, бежѣт, стоѣт) на столе.
3. Фруктовый сад (катаѣтся, находѣтся, одеваѣтся) около школы.
4. Апрель — (первый, седьмой, четвертый) мѣсяц.
5. Мы видим (глазѣми, рукаѣми, ногаѣми).
6. Роза — (птица, дѣрево, цветок).
7. Зимѣ — (тѣплое, свѣтлое, холодное) время года.

57.

Косточка.

Купила мать слив и хотела их дать дѣтям после обѣда. Сливы лежали на тарелке. Ваня никогда не ел слив и очень хотел их попробовать. Когда никогó нѣ было в комнате, он взял одну сливу и съел. Перед обѣдом мать сосчитала сливы и заметила, что одной нет. Она сказала об этом отцу. За обедом отец спросил: „Дети, кто из вас съел сливу?“ Все молчали. Ваня тоже молчал. Тогда отец сказал: „Это нехорошо, что кто-то съел сливу. Но это не беда. Беда в том,

что в сливах есть косточки, и кто не умéет их есть и проглотит кóсточку, тот может заболéть и умерéть.“ — „Нет, я кóсточку брóсил за окóшко,“ сказал Ваня. Все засмеялись, а Ваня заплакал.

кóсточка	(marja)kivi, kivisüda	das Kernchen
слива	ploom	die Pflaume
тарéлка (<i>gen. pl.</i> тарéлок)	taldrik	der Teller
никогда́	mitte kunagi	niemals
(по)прóбовать (прó- бую, -ешь)	proovima, maitsema	probieren, kosten, schmecken
съесть (<i>praet.</i> съел, съéли)	ära sööma	aufessen
(со)считáть (-ю, -ешь)	loendada, (üle)lu- gema, arvutama	zählen
замéтить (<i>fut.</i> замéчу, замéтишь)	märkama	bemerken
беда́	häda	die Not, das Unglück
проглотить (<i>fut.</i> про- глочú, проглотить)	alla neelama	verschlucken
брóсить (<i>fut.</i> брóшу, брóсишь)	viskama	werfen

Дай ответы на вопросы:

1. Что мать купила?
2. Зачем (*milleks, wozu*) она купила слив?
3. Где лежали сливы?
4. Почему Ваня очень хотéл попрóбовать сливы?
5. Что он сделал?
6. Когда он съел сливу?
7. Кто замéтил, что одной сливы нет?
8. Как мать это заметила?
9. Что отец спросил за обедом?
10. Что отвéтили дети?
11. Что отец тогда сказал?
12. Что ответил Ваня?

Упражнение 127.

Переведи!

1. Попробуйте, пожалуйста, эти ягоды! Попробуй это сделать сам! Я никогда не пробовал этих фруктов.

2. Он бросил бумагу в корзину. Он бросил курить. Что вы бросили в ящик?

3. Сосчитайте, пожалуйста, сколько деревьев перед домом. Я уже сосчитал. Он получил деньги, но забыл их сосчитать. Эта маленькая девочка ещё не умеет считать. Мальчик хорошо читает, но плохо считает.

Упражнение 128.

*Täida lüngad sobiva ver-
biga minevikus!*

*Setze statt der Striche die
richtigen Tätigkeitswörter in
der Vergangenheit!*

съесть, купаться, заметить, пить, показывать.

1. Мы в реке.
2. Работник за ужином кило хлеба.
3. Мы все кофе после обеда.
4. Инженер новый проект дома.
5. Я, что в комнате никого нет.

Фонетическое упражнение.

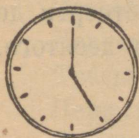
Häülda õieti!

Sprich richtig aus!

слива (s's'l'iva) (s's'l'iwa) — слив (s's'l'if)
обедать (äb'edat') — обед (äb'et).

Часы.

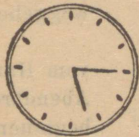
Который час?



— Пять часов.



— Десять минут шестого.



— Четверть шестого.



— Половина шестого.



— Три четверти шестого =
= без четверти шесть.



— Без десяти минут шесть.

Ч и т а й !

1. — Когда (в котóром часу́) вы обе́даете ?
— Я обе́даю в четыре часа́.
2. — Когда (в котóром часу́) вы ухóдите из дому ?
— Я ухóжу из дому чéтверть восьмóго.
3. — Когда начинáется и кончáется второй урок ?
— Второй урок начинáется три чéтверти девyятого и кончáется тридцать пять минут десyятого.
4. — В котóром часу́ вы встаёте ?
— Я встаю́ в шесть часóв утра́.

час	tund	die Stunde
минúта	minut	die Minute
чéтверть (<i>f.</i>)	veerand	Viertel
половина	pool	halb
ухóдить (ухóжу, ухó- дишь)	ära minema, lahkuma	weggehen
из дому	kodust	vom Hause
ужинать	õhtustama	Abendbrot essen
начинáться	algama	beginnen
кончáться	lõppema	enden
вставáть (встаю́, -ёшь)	tõusma	aufstehen

У п р а ж н е н и е 129.

Переведи !

- | | |
|--|--|
| <p>1. Mis kell on? 2. Prae-
gu on kell 4. 3. Kell 19 ma
pean olema teatris. 4. Eile
ma jalutasin 2 tundi. 5. Ma
tulín koju kell $\frac{1}{4}$ 6. 6. Isa
töötab iga päev 10 tundi.</p> | <p>1. Wieviel ist die Uhr?
2. Die Uhr ist eben 4. 3. Um
19 Uhr muß ich im Theater
sein. 4. Gestern spazierte
ich 2 Stunden. 5. Ich kam
nach Hause um $\frac{1}{4}$ 6. 6. Der
Vater arbeitet jeden Tag 10
Stunden.</p> |
|--|--|

Упражнение 130.

Kirjuta punktjoonele vastav sõna!

Schreibe statt der Punkte das betreffende Wort!

- Второ́е февраля́ — понеде́льник
 Пято́е февраля́ —
 Восьмо́е февраля́ —
 Перво́е февраля́ —
 Третье́ февраля́ —
 Первы́й ме́сяц — янва́рь
 Четве́ртый ме́сяц —
 Шесто́й ме́сяц —
 Дева́тый ме́сяц —
 Двена́дцатый ме́сяц —

Вы́учи наизу́сть!

Кто порáньше встаёт,
 тот грибы себе́ берёт,
 а сонли́вый и лени́вый
 идут по́сле за крапи́вой.

вы́учить (<i>fut.</i> вы́учу, -ишь)	ära õppima	lernen
наизу́сть	pähe (õppima), peast (üttelema)	auswendig
порáньше	varemini; enne	früher
тот (<i>f.</i> та, <i>n.</i> то, <i>pl.</i> те)	too	jener
сонли́вый	unine	schläfrig
лени́вый	laisk	faul
крапи́ва	nõges	die Nessel

Упражнение 131.

Кото́рый тепе́рь час?

Тепе́рь (2, 8, 11, 7⁸⁰, 9⁴⁰, 6¹⁵, 10⁴⁵, 3⁵⁵).

Почему?

Я был маленький и всегда спрашивал „почему?“

Мама скажет:

— Смотри, уже девять часов!

А я говорю:

— Почему?

Мне скажут:

— Иди спать!

А я опять говорю:

— Почему?

Мне говорят:

— Потому что поздно.

— А почему поздно?

— Потому что девять часов.

— А почему девять часов?

спрашивать	küsima	fragen
спать (сплю, спишь)	magama	schlafen
поздно	hilja	spät

Упражнение 132.

Переведи!

1. Ta läheb magama.
 2. Juba on hilja. 3. Kes magab siin? 4. Kuidas teie magasite? 5. Ma ei tea, mis kell on. 6. Kontsert algab kell seitse. 7. Kaks taldrikut. 8. Homme ma pean tõusma kell kuus. 9. Miks nii hilja: kell on juba $\frac{1}{2}$ 9.

1. Er geht schlafen. 2. Es ist schon spät. 3. Wer schläft hier? 4. Wie haben Sie geschlafen? 5. Ich weiß nicht, wieviel die Uhr ist. 6. Das Konzert beginnt um sieben Uhr. 7. Zwei Teller. 8. Morgen muß ich um sechs Uhr aufstehen. 9. Warum so spät: die Uhr ist schon halb neun.

Что ест Иван Петрович.

Иванъ Петровичъ любитъ покушать, но докторъ не позволяетъ ему есть всё, что онъ хочетъ. Утромъ Иванъ Петровичъ пьетъ чай или кофе съ молокомъ и естъ хлебъ съ масломъ. Когда онъ идетъ утромъ въ контору, онъ беретъ съ собой бутербродъ. Въ конторѣ онъ пьетъ чай. Раньше Иванъ Петровичъ обѣдалъ въ ресторани, а теперь обѣдаетъ дома. Онъ очень любитъ мясо, а теперь ему нельзя есть мяса. Поэтому Иванъ Петровичъ естъ рыбу и овощи. Иванъ Петровичъ не ужинаетъ. Вечеромъ онъ только пьетъ чай.

позволять	lubama	erlauben
чай	tee	der Tee
с собой *	endaga kaasa	mit sich
мясо	liha	das Fleisch
нельзя	pole võimalik; ei saa, ei tohi	ist nicht möglich; man darf nicht
рыба	kala	der Fisch
овощ	juurvili, aedvili	das Gemüse

Дай ответы на вопросы!

1. Почему Иванъ Петровичъ не естъ всё, что онъ хочетъ?
2. Что онъ пьетъ и естъ утромъ? 3. Что онъ естъ в конторѣ?
4. Откуда (kust, von wo) онъ получаетъ бутербродъ? 5. Где Иванъ Петровичъ обѣдаетъ? 6. Почему онъ не естъ мяса?
7. Что онъ естъ за обѣдомъ? 8. Что онъ естъ за ужиномъ?

Упражнение 133.

Täida lüngad sõnadega Ergänze die Sätze mit
можно või нельзя! den Wörtern можно oder
нельзя!

1. Воду пить
2. Бензинъ пить
3. Хлебъ есть
4. Дерево есть
5. На

- дворѣ играть 6. На уроке кушать
7. В трамвае курить..... 8. Есть суп ложкой
..... 9. Есть суп ножом 10. На улице
кричать 11. Сидеть на стуле
12. Сидеть на потолокѣ

Rane tähele!

Beachte!

Он берёт с собой бутерброд. Возьмите с собой этот чемодан. Я не взял с собой денег.

Упражнение 134.

Просклоняй!

1. Цѣлая недѣля. 2. Первый этаж. 3. Чистая тетрадь.
4. Горькое лекарство.

61.

Открытка.

Мой друг, Отто Вальтер, приѣхал в Таллин. Он сидит вечером в номере отеля и хочет послать своей женѣ в Берлин открытку.

— Принесите мне, пожалуйста, — говорит он прислуге, — открытку с видом отеля „Палас.“

Через несколько минут прислуга приносит ему открытку с видом Иоанновской церкви.

— Я просил вас принести открытку с видом отеля „Палас“, а что вы мне даёте? — говорит недовольный господин Вальтер.

— Это Иоанновская церковь, — отвечает прислуга, — и, если вы будете стоять около этой церкви, вы как раз увидите отель „Палас“!

послать (<i>fut.</i> пошлю, пошлѣшь)	saatma, läkitama	schicken
открѣтка	postkaart	die Postkarte
приносить (<i>приношу, приносишь</i>)	tooma	bringen
принести (<i>fut.</i> принесу, принесёшь; <i>praet.</i> принёс, принёсла)		
вид	vaade	die Aussicht
через несколько минут	mõne minuti pärast	nach einigen Minuten
церковь (<i>f., gen.</i> церкви)	kirik	die Kirche

Упражнение 135.

Переведи!

1. Через несколько часов он будет здесь. 2. Я хотел бы сюда приехать через несколько лет. 3. Я должен сегодня послать отцу сто марок. 4. Пошли́те, пожалуйста, эти бумаги в контору! 5. Какой красивый вид из окна вашей комнаты!

Упражнение 136.

Täida lüngad, valides antud sõnadest sobiv sõna! *Stelle statt der Striche passende Wörter!*

вкусный суп, сухие дрова, красивое зеркало, новая церковь, хорошее лекарство, молодая хозяйка.

1. Инженер будет стрѣбить
2. Она разбила
3. Мужик принёс овощи
4. Мы едим
5. Нужно положить в сарай
6. Доктор прописал больному

Мы обедаем.

„Мама,“ спрашиваем мы: „готов обед?“ — „Готов, готов! Садитесь, пожалуйста, и кушайте!“

На столе чистая белая скатерть, тарелки, ложки, ножи и вилки. В красивой вазе цветы. Вот хлеб и соль. Вот и миска с горячим супом. Мы будем обедать. Мы обедаем всегда в пять часов. За столом сидит вся наша семья. До обеда мы все работаем: кто в конторе, кто в банке, кто дома. Теперь мы кушаем и разговариваем. Каждый рассказывает, где он сегодня был и что делал. Какой сегодня вкусный суп! Надо поблагодарить маму. „Спасибо, мама, за вкусный обед!“ — „Не хотите ли кофе?“ спрашивает мама. — „Спасибо, я хотел бы чашку кофе,“ говорит брат. — „А я прошу стакан чаю, если можно,“ говорит отец. — „Можно, можно, сейчас принесу,“ отвечает мама. Через минуту она приносит чай, кофе, мармелад и печенье.

готов (f. готóва, pl. го- тóвы)	(on) valmis	(ist) fertig
садиться (сажусь, са- дисься)	(maha)istuma	sich setzen
скатерть (f.)	laudlina	das Tischtuch
нож	nuga	das Messer
вилка (gen. pl. вилóк)	kahvel	die Gabel
ваза	vaas	die Vase
соль (f.)	sool	das Salz
миска (gen. pl. мисóк)	kauss	die Suppenschüssel
горячий	tuline	heiß
суп	supp	die Suppe
рассказывать (-ю, -ешь)	jutustama	erzählen
надо = ну́жно		
(по)благодарить (-ю, -ишь)	tänama	danken

просить (прошú, про- сишь)	paluma	bitten
чáшка (<i>gen. pl.</i> чáшек)	tass	die Tasse
стакáн	(tee)klaas	das Glas
печéнье	küpsis	das Zuckergebäck

Упражнение 137.

Переведи!

1. Благодарю вас! 2. Прошу вас не разговаривать так громко. 3. О чём я вас просил? 4. Я хотел вам принести сегодня букет, но не мог в городе найти цветов. 5. Мы купили вчера пять новых чашек.

Упражнение 138.

Переведи!

1. Võtke istet, palun!	1. Setzen Sie sich, bitte!
2. Tuline tee. 3. Tema oskab hästi jutustada. 4. Tänan sind! 5. Maitsev küpsis.	2. Heißer Tee. 3. Er versteht gut zu erzählen.
6. Lõunasöök ei ole veel valmis. 7. Eile meie õhtustasime hilja. 8. Palun klaas teed! 9. Andke, palun, uued noad ja kahvliid! 10. Isa ei luba lauas (laua taga) palju naerda.	4. Danke dir! 5. Wohl-schmeckendes Zuckergebäck. 6. Das Mittagessen ist noch nicht fertig. 7. Gestern haben wir spät Abendbrot gegessen. 8. Bitte ein Glas Tee! 9. Geben Sie, bitte, neue Messer und Gabeln! 10. Der Vater erlaubt beim Tisch (hinter dem Tisch) nicht viel zu lachen.

Фонетическое упражнение.

Häälda õieti!

Sprich richtig aus!

бросить — просить.

Все за одного и один за всех.

Части тела однажды начали спорить между собой и не хотели работать. „Не хотим ходить,“ сказали ноги. „Не желаем работать,“ сказали руки. „А я,“ говорил рот: „не хочу есть.“ „Почему мы должны всегда смотреть?“ сказали глаза. Уши перестали слушать, нос перестал нюхать, и язык замолчал. Так все части тела перестали делать своё дело.

Что же из этого вышло? Человек заболел, и все части его тела стали слабеть. Тогда они поняли, что надо делать своё дело и помогать друг другу. Они все опять начали работать, и человек стал сильным и здоровым.

за одного	ühe eest	für den einen
за всех	kõigi eest	für alle
часть (<i>f.</i>)	osa, jagu	der Teil
тело	keha, ihu	der Körper
ходить (хож ^у , ходишь)	käima	gehen
желать (-ю, -ешь)	soovima	wünschen
рот (<i>gen.</i> рта)	suu	der Mund
ухо (<i>pl.</i> уши)	kõrv	das Ohr
нос	nina	die Nase
нюхать (-ю, -ешь)	nuusutama	riechen
язык	keel	die Zunge
выходить (выхож ^у , -дишь)	välja tulema, välja minema	herauskom- men, he- rausgehen
выйти (<i>fut.</i> выйду, выйдешь; <i>praet.</i> вышел, вышла)		
слабеть	nõrgenema	schwach werden
понять (<i>fut.</i> пойму, поймёшь)	aru saama	begreifen
друг другу	üksteisele, (siin: üksteist)	einander
здоровый	terve	gesund

Дай ответы на вопросы:

1. Что мы делаем нога́ми?
2. " " " рука́ми?
3. " " " ртом?
4. " " " но́сом?
5. " " " глаза́ми?
6. " " " уша́ми?
7. " " " языко́м?

Rane tähele!

Merke!

болéть	valutama	schmerzen
болíт	valutab	schmerzt
больно́й	haige	krank, der Kranke

Что у вас бо́лит? У меня болит голова́ (pea, der Kopf).

Упражнение 139.

Переведи

1. Vanaisal valutavad jalad. 2. Ma ei või palju lugeda: mul valutavad silmad. 3. Naisõpilane ei olnud koolis, sest et temal valutab pea. 4. Arst küsis: „Mis teil valutab?“ Ma vastasin: „mul valutab kõrv.“ 5. Minu haige onu ei või töötada. 6. Linnas on palju haigeid.

1. Dem Großvater schmerzen die Füße. 2. Ich kann nicht viel lesen: mir schmerzen die Augen. 3. Die Schülerin war nicht in der Schule, weil ihr der Kopf schmerzte. 4. Der Arzt fragte: „Was tut Ihnen weh?“ Ich antwortete: „Das Ohr tut mir weh.“ 5. Mein kranker Onkel kann nicht arbeiten. 6. In der Stadt gibt es viele Kranke.

Четыре желáния.

Была зимá. Стояла хорошая погода. Митя так много катáлся сегодня с товáрищами на санях. Вéчером пришёл он домой весёлый, довóльный и говорит отцú: „Как хорошó зимóй! Я хотел бы, чтóбы всегда был снег и всегда была зимá!“ Отец ничего не сказал и записáл желáние сына в свою кармáнную книжку.

Пришла весна. Бýло тепло. Митя бéгал по саду, гулял в по́ле, принёс маме букéт цветóв и говорит: „Ах, как хорошó весной! Я желал бы, чтобы всегда была весна!“ Отец опять записáл желáние сына.

Пришло лéто. Митя с отцом пошли в поле. Там была высóкая хоро́шая трава. Крестьяне косили её, а мáльчик лежал на траве, ловил рыбу, купáлся в реке, собирáл и кúшал ягоды. Вéчером он сказал отцу: „Как хорошо было сего́дня! Как хорошо, если бы лето бýло без концá!“ Отец ещё раз взял книжку и записáл эти слова мальчика.

Пришла óсень. В саду собирали фру́кты: я́блоки, гру́ши, сли́вы. Митя помогáл собирать фру́кты и мог кúшать их, сколько хотел. „Осень“, сказал он: „лучше, чем лéто. Я хотел бы, чтобы это время года было у нас всегда!“ Тогда отец открýл свою карманную книжку и показáл сыну, что он говорил о зиме, о весне и о лéте.

желáние	soov	der Wunsch
весёлый	lõbus	lustig, vergnügt
зимóй	talvel	im Winter
снег	lumi	der Schnee

записа́ть (<i>fut.</i> запишу́, запи́шешь)	üles, sisse kirjutama	aufschreiben
карма́нная кни́жка	taskuraamat	das Taschenbuch
весна́	kevad	der Frühling
тепло́	(on) soe	(ist) warm
бе́гать (-ю, -ешь)	jooksma	laufen
букéт	lillekimp	der Blumenstrauß
лéто	suvi	der Sommer
крестья́нин (<i>pl.</i> крестья́не)	talupoeg	der Bauer
коси́ть (кошу́, косишь)	niitma	mähen
лови́ть (ловлю́, ловишь)	püüdma	fangen
конéц (<i>gen.</i> конца́)	lõpp, ots	das Ende
осе́нь (<i>f.</i>)	sügis	der Herbst
гру́ша	pirn	die Birne
откры́ть (<i>fut.</i> открóю, -ешь)	avama	aufmachen

Упражнение 140.

Täida lüngad sõnadega: *Setze statt der Striche die Wörter:*

зимóй — talvel — im Winter
 весно́й — kevadel — im Frühling
 лéтом — suvel — im Sommer
 óсенью — sügisel — im Herbst

1. На саня́х мы ката́емся
2. Ябло́ки и груши собира́ют
3. Мы купа́емся
4. Снег идёт
5. Мы лежи́м на пля́же
6. Крестья́не не работа́ют в поле
7. Учени́ки не хóдят в школу

Упражнение 141.

Переведи!

1. Тётя любит ходить в театр. Девочка ещё не ходит в школу. Что ты ходишь по комнате?
2. Каждый должен делать своё дело. Трудное дело.
3. Что вы желаете? Я желал бы знать, когда вы будете в конторе.
4. Из этого ничего не вышло. Выходит, что вы ничего не знаете. Можно выйти?

Упражнение 142.

Переведи!

- | | |
|--|--|
| 1. Lual oli suur lillekimp. 2. Kuhu teie lähete?— Suplema! 3. Ütelge, mil- line on teie soov! 4. Meie läheme kala püüdma. 5. Kirjutage üles, kui palju raha teie saite. 6. Isa ühes po- jaga töötab põllul. 7. Ma tõin aiast palju marju. 8. Sügisel on tal eksam (экза- мен). | 1. Auf dem Tische war ein großer Blumenstrauß. 2. Wohin gehen Sie? — Baden! 3. Sagt, was ist euer Wunsch! 4. Wir gehen Fische fangen. 5. Schreiben Sie auf, wieviel Geld Sie bekommen haben. 6. Der Vater arbeitet mit dem Sohn auf dem Felde. 7. Ich brachte aus dem Garten viele Beeren. 8. Im Herbst hat er eine Prüfung (экзамен). |
|--|--|

Весна.

Вот ужé тáют снегá;
 Шúмно потóки бегúт;
 Скóро и лес и лугá
 В новой красé зацветúт.
 В нéбе так чíсто, светлó;
 Сóлнышку скáжем привéт;
 Сóлнце даёт нам теплó,
 Сóлнце принóсит нам свет.

тáять	sulama	tauen
шúмно	kárarikkalt	brausend
потóк	oja, vool	der Bach, der Strom
бежáть (бегú, бежйшь, бегúт)	jooksma (siin: voolama)	laufen (hier: fließen)
скóро	varsti	bald
луг (<i>pl.</i> лугá)	aas	die Wiese
красá	lu	die Schönheit, der Schmuck
зацвестй (<i>fut.</i> зацве- тú, -ёшь)	õitsema hak- kama	aufblühen
сóлнце (сóлнышко)	páike	die Sonne
привéт	tervitus	der Gruß
теплó	soojus	die Wärme
свет	valgus; maailm	das Licht, die Welt

Крестьянин и старушка.

Ехал крестьянин в город по большóй дорóге и уви-
 дел старушку, которая неслá тяжёлую корзину.

— Садись, бáбушка, поедем! — сказал он старушке.

— Спасйбо, дорогóй, — отвéтила старушка и сéла
 в телéгу.

Поехали.

Через нѣсколько минутъ крестьянинъ замѣтилъ, что старушка дѣржитъ свою корзину на спинѣ.

— Бабушка, поставь корзину в телегу. Почему ты её держишь на спинѣ?

— Зачѣм, дорогой мой? Я так рада, что сама ѣду, а если я поставлю в телегу ещё свою корзину, лошади будет слишкомъ тяжело.

старушка	vanaeideke	altes Mütterchen
нести (несу, -ёшь; <i>praet.</i> нёс, несла, несли)	kandma	tragen
тяжёлый	raske	schwer
дорогой	kallis	teuer, lieber
сесть (<i>fut.</i> сяду, -ешь; <i>praet.</i> сел)	istet vōtma, istuma	sich setzen
телега	vanker	der Wagen
спина	selg	der Rücken
слишком	liiga	zu (viel)

Упражнение 143.

Täida lüngad õigete lõppudega!

Setze statt der Striche die richtigen Endungen!

1. Я получил от сестр— открытк—. 2. Прислуга разбила миск— и нов— чашк—. 3. В отел— нет свободн— комнат—. 4. В букет— были бел— и красн— роз—. 5. На стол— стакан с горяч— ча—. 6. Я знаю это из газет—. 7. У эт— крестьянин— три лошади— и четыре коров—. 8. Я должен купить пять больш— лист— бума́ги.

Упражнение 144.

Vali antud sõnadest sobiv Setze statt der Striche das
sõna lüingale! entsprechende Wort!

часть, дровá, звонóк, букет, зёркало, соба́ка

1. Артистка получила большой цветóв.
2. Я слышу телефона.
3. бегаёт по двору.
4. находятсá в сарáе.
5. Голова́ — тéла.
6. висит на стéне.

Упражнение 145.

Переведи!

Puhas laudlina	reines Tischtuch
kuum kohv	heißer Kaffee
lõbus lõpp	lustiges Ende
roheline tass	grüne Tasse
kõrge lagi	hohe Zimmerdecke
uus naisteenija	neues Dienstmädchen
ilus postkaart	hübsche Postkarte
suur osa	großer Teil
suured silmad	große Augen
roosa kleit	rosa Kleid

67.

На у́лице.

Был вéчер. По у́лице большо́го гóрода шёл ма́льчик. Он никогда́ ещё не́ был в гóроде, и сего́дня в первый раз шёл по улице. Всё было ему но́во и ин-терéсно. Он никогда́ не думал, что вéчером на улице мо́жет быть так светлó, как днём. Ему интересно было

смотреть, как ехали по улице автомобили, трамваи, автобусы и извозчики. На углу стоял полицейский; он показывал, рукой, когда и куда могут ехать автомобили. Мальчику было трудно идти; все толкали его. Наконец, один господин сказал ему: „Мальчик, почему ты идёшь по левой стороне? Каждый должен идти по правой стороне!“

идти (<i>praet.</i> шёл, шла, шли)	minema	gehen
извозчик	voorimees	der Fuhrmann
полицейский	politseinik	der Schutzmann
толкать (-ю, -ешь)	tõukama	stoßen
левый	vasak	linker
правый	parem	echter
сторона	külg, pool	die Seite

Дай ответы на вопросы:

1. Кто шёл по улице? 2. Почему ему всё было интересно? 3. Что он смотрел? 4. Где стоял полицейский? 5. Что он делал? 6. Почему мальчику было трудно идти?

Упражнение 146.

Переведи!

1. Auto seisab teatri juures. 2. Nurgal seisavad voorimehed. 3. Hilja õhtul autobused ei käi. 4. Siin on raske sõita. 5. Kõik autod ja voorimehed peavad sõitma paremat kätt. 6. Kas sa näed politseinikku? 7. Varsti ma olen teie juures.

1. Das Auto steht bei dem Theater. 2. An der Ecke stehen die Fuhrleute. 3. Spät am Abend gehen die Autobusse nicht. 4. Hier ist es schwer zu fahren. 5. Alle Autos und Fuhrleute müssen rechter Hand fahren. 6. Siehst du den Schutzmann? 7. Bald bin ich bei Ihnen.

Эсто́нец (eestlane, der Este) говорит по-эсто́нски.

Не́мец (sakslane, der Deutsche) говорит по-неме́цки.

Ру́сский говорит по-русски.

Финн (soomlane, der Finne) говорит по-фи́нски.

Францу́з (prantslane, der Franzose) говорит по-фра́нцу́зски.

Англича́нин (inglane, der Engländer) говорит по-а́нглийски.

68.

Если видишь, зачём спрашиваешь?

Везёт бедный мужи́к на ры́нок дрова́ продава́ть. Встреча́ет его бога́тый. — „Эй, стой! Что везёшь?“ — „Ры́бу!“ — „Что ты врёшь! Какая ры́ба? Это дрова́! — „А если сам ви́дишь, зачем спра́шиваешь?“ говорит первый и едет да́льше.

На друго́й день идёт бога́тый по улице со своим знако́мым. „Так и так,“ расска́зывает ему: „вчера бедный мужи́к отве́тил мне.“ А в это время бедный мужи́к как раз опять е́дет по улице. — „Вот он, вчера́шний мужи́к,“ говорит бога́тый. — „Нет, врёшь,“ отве́чает ему бедный: „я не вчера́шний: я уже сорок лет живу́ на све́те.“

везти́ (везу́, -ёшь)	vedama	fahren, transportieren
ры́нок (<i>ген.</i> ры́нка)	turg	der Markt
продава́ть (продаю́, -ёшь)	müüma	verkaufen
встреча́ть (-ю, -ешь)	kohtama	treffen
бога́тый	rikas	reich, der Reiche
врать (вру, врёшь)	valetama	lügen
да́льше	edasi	weiter
вчера́шний	eilne	der Gestrige

Упражнение 147.

Переведи!

1. Перестаньте смеяться! 2. Мы говорили об этом между собой. 3. Вы пришли поздно. 4. Возьмите с собой хлеба с маслом! 5. Нужно записать в книгу, сколько денег он уже получил. 6. Принесите мне завтра мои книги! 7. Пейте, пожалуйста, чай и берите печенье! 8. Какой интересный конец у этого романа! 9. Он всегда ходит без калош. 10. Брат хозяина возит из гавани дрова на своём автомобиле. 11. Я забыл его имя и фамилию.

Упражнение 148.

Leia vastand!

Finde das Gegenteil!

богáтый — бедный	здоровый —
правый —	чёрный —
горячий —	мáленький —
молодой —	лёгкий —
слабый —	нóвый —

Упражнение 149.

Переведи!

1. Linnas on suur turg. 1. In der Stadt ist ein großer Markt. 2. Ma lähen turule. 2. Ich gehe auf den Markt. 3. Ta müüb kala. 3. Er verkauft Fische. 4. See on eilne ajaleht. 4. Das ist die gestrige Zeitung. 5. Ta veab liha turule. 5. Er fährt Fleisch auf den Markt. 6. Kirjutage edasi! 7. Minge edasi! 8. Supp on

kausis. 9. Andke mulle,
palun, nuga ja kahvel!
10. Närviline härra!

9. Schreiben Sie weiter!
7. Gehen Sie weiter! 8. Die
Suppe ist in der Suppen-
schüssel. 9. Geben Sie mir,
bitte, ein Messer und eine
Gabel! 10. Ein nervöser Herr.

69.

Песня мошек.

То налёво, то направо,
вниз и вверх, туда, сюда
мы летать имеем право,
но пришлá на нас бедá!

С каждым днём всё холоднее,
вѣтер дует, дождь идёт,
и становится всё меньше
наш весёлый хоровод . . .

песня	laul	das Lied
мошка (<i>gen. pl.</i> мошек)	kihulane	die Mücke
налёво	vasakule (poole)	links
направо	paremale(poole)	rechts
вверх	üles	nach oben
туда	sinna	hin
сюда	siia	her
летать (-ю, -ешь)	lendama	fliegen
право	õigus	das Recht
ветер (<i>gen.</i> вѣтра)	tuul	der Wind
дуть (дую, дует)	puhuma	wehen
становиться (стано- влюсь, становишься)	muutuma	werden
меньше	on väiksem; siin väiksemaks	kleiner
хоровод	ringmäng	der Reigentanz

Упражнение 150.

Переведи!

1. Почему он бѣгает туда и сюда? 2. От окна дует.
3. Нужно ехать направо, а вы едете налево. 4. Какой сильный ветер! 5. Идти вверх трудно, идти вниз легко. 6. Не помню, где я слышал эту пѣсню. 7. Я имею право торговать здесь. 8. Вы не имѣете права так говорить. 9. Тѣплый дождь. 10. Вот беда! 11. Это не беда. 12. Идите вниз! 13. Здесь нельзя ходить! 14. Я иду встречать сестру.

70.

Фридрих Великий в деревне.

Фридрих Великий ехал однажды через одну деревню. Крестьяне, их жѣны и дети пошли за деревню, на большую дорогу, и ждали там короля. Но король на этот раз приѣхал в деревню не по большой дороге, и никто здесь его не встречал. На улице и в домах никого не было. Наконец, король заметил около маленького дома одну женщину и спросил её: „Где же крестьяне этой деревни? Почему никого нет?“ — „Все крестьяне сейчас на большой дороге ждут своего короля.“ — „Они ждут своего короля? Почему же ты не ждѣшь своего короля? Почему ты сегодня работаешь?“ — „У меня нет времени, господин,“ ответила женщина: „у меня большая семья. Муж мой умер; я должна теперь работать одна. Дети хотѣт кушать. Если я не буду работать, кто будет их кормить? Вы понимаете теперь, что у меня нет времени даже для короля...“ — „У тебя нет времени для короля? А у короля есть время для

тебя," сказал Фридрих: „йди и скажи своим знакомым: я не могла сегодня идти встречать короля, поэтому король сам пришёл ко мне в гости.“ С этими словами король снял с руки кольцо и подарил женщине, а потом дал ей тысячу талеров.

в елѣкий	suur	groß
чѣрез	läbi, kaudu	durch
ждать (жду, ждёшь)	ootama	warten
король (т.)	kuningas	der König
женщина	naine, naisterahvas	die Frau, das Weib
в гости	külla	zum Besuch
снять (fut. сниму, снимешь)	ära võtma	abnehmen
кольцо (gen. pl. колец)	sõrmus	der Ring

Упражнение 151.

Leia igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausetele hulgast!

Ergänze die Sätze, wähle dabei einen von den rechts stehenden Sätzen!

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Я ждал вас до вечера, | и потому я должен был это сделать. |
| 2. Телёги, автомобили и автобусы | нельзя ловить рыбу. |
| 3. Мы везли больно́го | должны ехать по правой стороне. |
| 4. Садитесь, пожалуйста, | но вы не пришли. |
| 5. В этой реке теперь | к столу. |
| 6. В супе мало соли | в город на автомобиле. |
| 7. Он слишком много разговаривает, | и потому он невкусный. |
| 8. Он просил меня об этом много раз, | и мешает мне работать. |

	Первое склонение I käändkond. I Deklination					Второе склонение II käändkond. II Dekl.	Третье скл. III käänd. III Dekl.	
	Мужской род Meessugu. Masculina			Средний род Kesksugu. Neutra		Женский род Naissugu. Feminina		
N.	стол-ы	гост-и	трамва-и	слов-á	мор-я	ламп-ы	недел-и	гаван-и
G.	—ов	—ей	—ев	слов	—ей	ламп	недел-ь	—ей
D.	—ам	—ям	—ям	—ам	—ям	—ам	—ям	—ям
A.	как N*	как G**	как N*	как N	как N	как N*	как N*	как N*
I.	—ами	—ями	—ями	—ами	—ями	—ами	—ями	—ями
P.	о —ах	о —ях	о —ях	о —ах	о —ях	о —ах	о —ях	о —ях

* Kui elav olend, siis genitiiv. Bei den Lebewesen, wie der Genitiv.

** Kui eluta asi, siis nominatiiv. Bei den Gegenständen, wie der Nominativ.

Omadussõnade käänamine. Deklination der Eingeschafftwörter.

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч. Mitmus. Mehrzahl.

	Муж. род Meessugu Masculina	Средний род Kesksugu Neutra	Женский род Naissugu Feminina	
N.	бёл-ый син-ий	бёл-ое, син-ее	бёл-ая, син-яя	бёл-ые, син-ие
G.	-ого -его	-ого -его	-ой -ей	бел-ых син-их
D.	-ому -ему	-ому -ему	-ой -ей	бел-ым син-им
A.	как Gen. или Nom.	-ое -ее	-ую -юю	как Gen. или Nom.
I.	-ым -им	-ым -им	-ою, -ой, -ею, -ей	бел-ыми син-ими
P.	о -ом -ем	о -ом -ем	о -ой -ей	о бел-ых син-их

A. Asesõnade käänamine. Deklination der Fürwörter.

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч. Mitmus. Mehrzahl.

N.	я	ты	он (онó)	онá	мы	вы	они
G.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
D.	мне	тебе́	ему	ей	нам	вам	им
A.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
I.	мною, мной	тобою, тобой	им	ею, ей	нами	ва́ми	ими
P.	обо мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

В.

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч.
Mitmus.
Mehrzahl.

	Meessugu Masculina	Kesksugu Neutra	Naissugu Feminina	
N.	мо-й	мо-ё	мо-я	мо-й
G.	мо-его	мо-его	мо-ей	мо-их
D.	мо-емү	мо-емү	мо-ей	мо-им
A.	G. или N.	мо-ё	мо-ю	G. или N.
I.	мо-им	мо-им	{ мо-ею мо-ей	мо-ими
P.	о мо-ём	о мо-ём	о мо-ей	о мо-их

С.

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч.
Mitmus.
Mehrzahl.

	Meessugu Masculina	Kesksugu Neutra	Naissugu Feminina	
N.	наш	наш-е	наш-а	наш-и
G.	наш-его	наш-его	наш-ей	наш-их
D.	наш-ему	наш-ему	наш-ей	наш-им
A.	G. или N.	наш-е	наш-у	G. или N.
I.	наш-им	наш-им	{ наш-ею наш-ей	наш-ими
P.	о наш-ем	о наш-ем	о наш-ей	о наш-их

D.

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч.
Mitmus.
Mehrzahl.

	Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-и
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	G. или N.	эт-о	эт-у	G. или N.
I.	эт-им	эт-им	эт-ою, -ой	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

**Verbide pööramine.
Konjugation der Tätigkeitswörter.**

Первое спряжение. I pöördkond. I Konjugation.

Inf. писать, читать.

Olevik. Gegenwart.	Minevik. Vergangenheit.
я пиш-у чита-ю	я писал (-а) читал (-а)
ты -ешь -ешь	ты " "
он (она) -ет	он (она) "
мы -ем	мы писал-и читал-и
вы -ете	вы " "
они -ут	они " "

Imper. пиш-и! чита-й!
пиш-ите! чита-йте!

Tulevik. Zukunft.

я буду	}	писать, читать
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis. Bedingungsform.

я писал (-а) бы	читал (-а) бы
ты " " "	" " "
он (она) " "	" " "
мы писали бы	читали бы
вы " "	" "
они " "	" "

Второе спряжение. II pöördkond. II Konjugation.

Inf. крич́ать, говор́ить.

Olevik. Gegenwart.

Minevik. Vergangenheit.

я крич-у	говор-ю	я кричал, (-а)	говорил (-а)
ты -ишь	-ишь	ты " "	" "
он (она) -ит	-ит	он (она) "	" "
мы -им	-им	мы кричали	говорили
вы -ите	-ите	вы "	"
они -ат	-ят	они "	"

Imper. крич-и! говор-и!
крич-ите! говор-ите!

Tulevik. Zukunft.

я буду	}	кричать, говорить.
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis. Bedingungsform.

я	кричал (-а) бы	говорил (-а) бы
ты	” ” ”	” ” ”
он (она)	” ” ”	” ” ”
мы	кричали бы	говорили бы
вы	” ”	” ”
они	” ”	” ”

Infin. сказать.

Olevik. Gegenwart. Minevik. Vergangenheit.

я	сказал (-а)
ты	” ”
он (она)	” ”
мы	сказали
вы	”
они	”

Tulevik (liht-). Zukunft.

я	скаж-у
ты	-ешь
он (она)	-ет
мы	-ем
вы	-ете
они	-ут

Imperat.

скаж-и!
скаж-ите!

Juhiseid sõnade poolitamiseks.

1. Sõnu peab poolitama silpide kaupa, kusjuures konsonant kahe vokaali vahel kuulub järgneva vokaali külge:

га-раж; ли-монад, лимо-над; мо-ре; кни-га.

2. Konsonantühendeis on sõnade poolitamine vaba:

се-стра, сес-тра, сест-ра; кре-стьянин, крес-тьянин, кресть-янин.

3. Tähti ъ, њ, ѣ ei tohi eraldada eelseisvatest tähtedest:

дай-те, сколь-ко, день-ги, подъ-езд (sissekäik, paraaduks, der Haupteingang).

Die Regeln der Silbentrennung.

1. Die Wörter werden silbenweise übertragen, wobei der zwischen zwei Selbstlauten stehende Mitlaut zur nächsten Silbe gehört:

2. Wenn mehrere Mitlaute zusammentreffen, ist die Silbentrennung frei:

3. Die Buchstaben ъ, њ, ѣ dürfen von den voranstehenden Buchstaben nicht getrennt werden:

4. Eessõnalises liites под-, раз-, без-, (бес-) jne. ei tohi eraldada konsonanti, kui edasi järgneb samuti konsonant, s. o. ei tohi poolitada по-дписать, бе-сплатно, vaid peab poolitama под-писать, бес-платно.

5. Kaks ühesugust konsonanti kuuluvad kumbki eri silpi:

сум-ма; суб-бота.

6. Ühest vokaalist koosnevat silpi ei tohi üle kanda!

Märkus. Iga täishäälik moodustab silbi.

4. In den Wörtern mit Vorsilben под-, раз-, без- (бес-) u. s. w. darf man den letzten Mitlaut der Vorsilbe nicht trennen, wenn der Vorsilbe ein Mitlaut folgt, d. h. man darf nicht schreiben по-дписать, бе-сплатно, sondern под-писать, бес-платно.

5. Zwei gleiche Mitlaute gehören zu verschiedenen Silben:

сум-ма; суб-бота.

6. Die aus *einem* Selbstlaut bestehende Silbe darf nicht übertragen werden!

Anmerkung. Jeder Selbstlaut bildet eine Silbe.

Словáрь. Sõnastik. Wörterbuch.

A.

а	aga	aber
áвгуст	august	der August
автóбус	autobus	der Autobus
автомобíль (m.)	auto	das Auto
áдрес	aadress	die Adresse
áзбука	aabits	das Abbuch
анекдóт	anekdoot	die Anekdote
апелсьи́н	apelsin	die Apfelsine
аппетíт	isu	der Appetit
апрéль	aprill	der April
аптéка	apteek	die Apotheke
артíст	artist	der Artist
аэроплáн	lennuk	das Flugzeug

Б.

ба́бушка	vanaema	die Großmutter
балкóн	rõdu, palkon	der Balkon
банк	pank	die Bank
ба́рышня	preili	das Fräulein
бе́гать (I)	jooksma	laufen
беда́	häda, õnnetus	die Not, das Unglück
бе́дный	vaene	arm
бе́жать (бе́гу, бе́жишь, бе́гут)	jooksma	laufen
бе́з (gen.)	ilma (-ta)	ohne
бе́лый	valge	weiß
бе́лье	pesu	die Wäsche

бесплатно	tasuta	unentgeltlich
библиотека	raamatukogu	die Bibliothek
билет	pilet, pääse	die Eintritts-, Fahr- karte
благодарить (II)	tänama	danken
богатый	rikas	reich
болеть, (болит, болят)	valutama	schmerzen
больше	enam, rohkem, suurem	mehr, größer
большой	suur	groß
брат (<i>pl.</i> братья)	vend	der Bruder
братъ (беру, берёшь)	võtma	nehmen
бросить (<i>fut.</i> брошу, бросишь)	viskama	werfen
буква	(kirja)täht	der Buchstabe
букет	lillekimp	der Blumenstrauß
бумага	paber	das Papier
быть (<i>fut.</i> буду, будешь)	olema	sein

В.

в (асс., праер.)	sisse, sees	in, im
ваза	vaas	die Vase
ванна	vann	die Wanne
ваш (<i>f.</i> ваша, <i>n.</i> ваше, <i>pl.</i> ваши)	teie (oma)	euer, Ihr
вверх	üles	nach oben
вдруг	äkki, korraga	plötzlich
везти (везу, везёшь)	vedama	fahren (transportieren)
великий	suur	groß
верно	(on) õige; õieti; õigesti	(ist) richtig
весёлый	lõbus	lustig, vergnügt
весна	kevad	der Frühling
ветер (<i>gen.</i> ветра)	tuul	der Wind
вечер (<i>pl.</i> вечера)	õhtu	der Abend
вечером (<i>adv.</i>)	õhtul	am Abend
взять (<i>fut.</i> возьму, -ёшь)	võtma	nehmen
вид	välimus, ilme, väljavaade	das Aussehen, die Aussicht

видеть (вижу, видишь)	nägema	sehen
вилка	kahvel	die Gabel
висеть (висит, висят)	rippuma	hängen
вкусный	maitsev	wohlschmeckend
вместо (<i>gen.</i>)	asemel	statt
вниз	alla	nach unten
водá	vesi	das Wasser
возить (вожý, вóзишь)	vedama	fahren (transportieren)
войти́ (<i>fut.</i> войдý, -ёшь)	sisse astuma	hineingehen, eintreten
вопрóс	küsimus	die Frage
вор	varas	der Dieb
восемна́дцать	kaheksateist	achtzehn
вóсемь	kaheksa	acht
вóсемьдесят	kaheksakümmend	achtzig
восемьсóт	kaheksasada	achthundert
воскресéнье	pühapäev	der Sonntag
восьмóй	kaheksas	(der) achte
вот	siin (on), vaat, näe	sieh da, da, hier
врать (вру, врёшь)	valetama	lügen
врéмя	aeg	die Zeit
всё (<i>sing.</i>)	kõik	alles
все (<i>pl.</i>)	kõik	alle
всегдá	alati	immer
вставáть (встаю́, встаёшь)	üles tõusma	aufstehen
встать (<i>fut.</i> встану́, -ешь)		
встрéтиться (<i>fut.</i> встрé- чусь, встрéтишься)	kohtuma	sich begegnen
встречáть (I)	kohtama	begegnen
втóрник	teisipäev	der Dienstag
вторóй	teine	(der) zweite
вчерá	eile	gestern
вы, Вы	teie, Teie	ihr, Sie
выйти́ (<i>fut.</i> выйду́, вый- дешь)	välja minema, väl- juma, välja tule- ma	herausgehen, heraus- kommen
выходить (выхожу́, -дишь)		
высóкий			kõrge	hoch
выучить (<i>fut.</i> выучу́, -ишь)	ära õppima	erlernen

Г.

га́вань (<i>f.</i>)	sadam	der Hafen
газѣта	ajaleht	die Zeitung
га́лстук	kaelaside	die Halsbinde
гара́ж	autokuur	die Garage
где	kus	wo
геогра́фия	maateadus	die Geographie
гимна́стика	võimlemine	das Turnen
глаз (<i>pl.</i> глаза́)	silm	das Auge
говори́ть (II)	rääkima	sprechen
год	aasta	das Jahr
голова́	pea	der Kopf
голубо́й	(hele)sinine	hellblau
го́род (<i>pl.</i> городá)	linn	die Stadt
го́рький	kibe, mõru	bitter
горя́чий	kuum, palav	heiß
господи́н (<i>pl.</i> господá)	härra	der Herr
госпожа́	proua, preili	die Frau, das Fräulein
гость (<i>m.</i>)	külaline	der Gast
в го́сти (идти́)	külla (minema)	zum Besuch (gehen)
гото́вый	valmis	fertig
грамм	gramm	das Gramm
гриб	seen	der Pilz
гро́мко (<i>adv.</i>)	kõvasti, valjusti	laut
гру́ша	pirn; pirnipuu	die Birne; der Birn- baum
гуля́ть (I)	jalutama	spazieren

Д.

да	jah; ja; ent; kui	ja; und; aber
дава́ть (даю́, даёшь)	andma	geben
давно́	ammu	längst
да́же	isegi, koguni	sogar
да́ма	daam	die Dame
да́льше	edasi, kaugemale	weiter
дать (<i>fut.</i> дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т)	andma	geben
два (<i>f.</i> две)	kaks	zwei
два́дцать	kakskümmend	zwanzig

двенáдцать	kaksteist	zwölf
дверь (<i>f.</i>)	uks	die Tür
двéсти	kakssada	zweihundert
двор	õu	der Hof
дéвочка	(väike) tütarlaps	das Mädchen
девяно́сто	üheksakümmend	neunzig
девятна́дцать	üheksateist	neunzehn
дéвять	üheksa	neun
девятъсóт	üheksasada	neunhundert
дéдушка	vanaisa	der Großvater
дека́брь (<i>m.</i>)	detsember	der Dezember
дéлать (I)	tegema	tun
дéло	töö, äri, asi	die Arbeit, das Geschäft, die Angelegenheit
день (<i>m., gen. дня</i>)	päev	der Tag
дéньги (<i>pl., gen. денег</i>)	raha	das Geld
дерéвня	küla, maa	das Dorf, das Land
дéрево (<i>pl. деревьá</i>)	puu	der Baum
дeржáть (II)	pidama, hoidma	halten
дéсять	kümme	zehn
дéти (<i>pl.</i>)	lapsed	die Kinder
дивáн	diivan	das Sofa
дирéктор (<i>pl. директорá</i>)	direktor	der Direktor
длá (<i>gen.</i>)	jaoks	für
днём (<i>adv.</i>)	päeval	am Tage
до (<i>gen.</i>)	kuni	bis
довóльный	rahulolev	zufrieden
дождь (<i>m.</i>)	vihm	der Regen
дóктор (<i>pl. докторá</i>)	doktor, arst	der Doktor, der Arzt
дóлго	kaua	lange
дóлжен (<i>f. -жнá, pl. -жны́</i>)	peab	muß
дом (<i>pl. домá</i>)	maja	das Haus
дóма (<i>adv.</i>)	kodus	zu Hause
домóй (<i>adv.</i>)	koju	nach Hause
дорóга	tee	der Weg
дорóжка (<i>gen. pl. дорóжек</i>)	teeke	der Fußweg
дорогóй	kallis	teuer
доскá	tahvel	die Tafel
дочь (<i>f.</i>)	tütar	die Tochter

дрова́ (<i>pl.</i>)	küttepuud	das Brennholz
друг (<i>pl.</i> друзья, <i>gen.</i> друзей)	sõber	der Freund
другой	teine	(der) andere
думать (I)	mõtlemä	denken
дуть (I)	puhuma	wehen, blasen
дядя	onu	der Onkel

Е.

ездить (езжу, еддишь)	sõitma	fahren
если	kui	wenn
есть (<i>inf.</i> быть)	on (olemas)	ist
есть (ем, ешь, ест, едим, едите, едят; <i>praet.</i> ел)	sõõma	essen
ехать, (еду, едешь)	sõitma	fahren
ещё	veel	noch

Ж.

жаловаться (жалуюсь, -ешься)	kaebama	klagen
ждать (жду, ждёшь)	ootama	warten
желание	soov	der Wunsch
желать (I)	soovima	wünschen
жёлтый	kollane	gelb
жена́ (<i>pl.</i> жёны)	naine	die Frau (die Ehefrau)
жёнщина	naisterahvas; naine	das Weib
животное	loom	das Tier
жить (живу́, -ёшь)	elama	wohnen, leben
журнал	ajakiri	die Zeitschrift

З.

за (<i>acc., instr.</i>)	eest; taha; taga	hinter
заболеть	haigestuma	erkranken
забыть (<i>fut.</i> забуду, -ешь)	unustama	vergessen
завтра	homme	morgen
задача	ülesanne	die Aufgabe
закрывать (<i>fut.</i> закрою, -ешь)	sulgema	schließen

замѣтить, (<i>fut.</i> замѣчу, замѣтишь)	tähele panema, märkama	merken
заплатить (<i>fut.</i> заплачу, запла́тишь)	maksma, tasuma	zahlen, lohnen
запятая	koma	das Komma
зачѣм	miks, mispärast	warum
звонить (II)	helistama	läuten
звонок (<i>gen.</i> звонка)	kell	die Klingel
здѣсь	siin	hier
здоровый	terve	gesund
зелѣный	roheline	grün
зѣркало	peegel	der Spiegel
зима́	talv	der Winter
зимой (<i>adv.</i>)	talvel	im Winter
знакомый	tuttav	bekannt, der Bekannte
знать (I)	teadma, tundma	wissen, kennen
значить (II)	tähendama	bedeuten

И.

и	ja	und
играть (I)	mängima	spielen
идти (иду́, -ѣшь)	minema	gehen
из (<i>gen.</i>)	seest	aus, von
извинить (II)	vabandama	entschuldigen
извозчик	voorimees	der Fuhrmann
из-за (<i>gen.</i>)	tõttu, pärast; tagant	wegen; hinter (hervor)
или	ehk, või	oder
имѣть (I)	omama	haben
имя́	nimi	der Name
инженер	insener	der Ingenieur
инспектор	inspektor	der Inspektor
интересный	huvitav	interessant
искать (ищу́, ищешь)	otsima	suchen
исторія́	ajalugu; lugu	die Geschichte
июль (<i>m.</i>)	juuli	der Juli
июнь (<i>m.</i>)	juuni	der Juni

К.

к (<i>dat.</i>)	juurde, poole, äärde	zu
каждый	iga, igauks	jeder

как	kuidas, nagu, kui	wie
како́й	milline	welcher
календа́рь (<i>m.</i>)	kalender	der Kalender
кало́ша	kaloss	der Gummischuh
каранда́ш	pliiats	der Bleistift
карау́лить (II)	valvama	bewachen
карма́н	tasku	die Tasche
карма́нный	tasku-	Taschen-
ка́рта	kaart	die Karte
карти́на	pilt	das Bild
ка́сса	kassa	die Kasse
ката́ться (I)	sõitma, liuglema	fahren
ка́ша	puder	der Brei
кварты́ра	korter	die Wohnung
килогра́мм (<i>кило</i>)	kilogramm	das Kilogramm
кино́	kino	das Kino
класс	klass	die Klasse
класть (<i>кладу́, -ёшь</i>)	panema, asetama	legen, stellen
клу́мба	lillepeenar	das Blumenbeet
кни́га	raamat	das Buch
когда́	kui, millal	wann
кольцо́ (<i>gen. pl. коле́ц</i>)	sõrmus	der Ring
ко́мната	tuba	das Zimmer
конду́ктор	konduktor	der Schaffner
конец́ (<i>gen. конца́</i>)	lõpp; ots	das Ende
конечно́	muidugi	natürlich
контóра	kontor	das Kontor
конча́ть (I)	lõpetama	beenden
конча́ться (I)	lõppema	enden
корзи́на	korv	der Korb
коридóр	koridor	der Korridor
кори́чневый	pruun	braun
корми́ть (<i>кормлю́,</i> <i>кормишь</i>)	toitma	füttern, ernähren
коро́ва	lehm	die Kuh
коро́ль (<i>m.</i>)	kuningas	der König
коси́ть (<i>кошу́, косишь</i>)	niitma	mähen
костю́м	ülikond, kostüüm	der Anzug, das Kostüm
кото́рый	mitmes, milline	welcher

ко́фе (<i>m.</i>)	kohv	der Kaffee
краси́вый	ilus	schön
красный	punane	rot
крестья́нин (<i>pl.</i> крестья́- не)	talupoeg	der Bauer
крича́ть (II)	karjuma	schreien
кроме́ (<i>gen.</i>)	peale (millegi)	außer
кто	kes	wer
кто́-то	keegi	jemand
куда́	kuhu	wohin
купа́ться (I)	suplema	baden
купе́ц (<i>gen.</i> купца́)	kaupmees	der Kaufmann
купи́ть (<i>fut.</i> куплю́, кú- пишь)	ostma	kaufen
кури́ть (II)	suitsetama	rauchen
ку́хня	köök	die Küche
ку́шать (I)	sööma	essen

Л.

ла́мпа	lamp	die Lampe
ле́вый	vasak; vasempoolne	linker
легко́	(on) kerge; kergesti	leicht
лежа́ть (II)	lamama	liegen
лека́рство	ravim	die Arznei
лени́вый	laisk	faul
лес (<i>pl.</i> леса́)	mets	der Wald
лета́ть (I)	lendama	fliegen
ле́то	suvi	der Sommer
ле́том (<i>adv.</i>)	suvel	im Sommer
ли	kas	ob (Fragepartikel)
лило́вый	lilla	lila
лист (<i>pl.</i> листьа́)	puuleht	das Blatt (am Baum)
лист (<i>pl.</i> листьы́)	leht (paber), poogen	das Blatt (Papier)
литерату́ра	kirjandus	die Literatur
литр	liiter	das Liter
лови́ть (ловлю́, ловишь)	püüdma	fangen
ло́жа	loož	die Loge
ло́жка	lusikas	der Löffel
ло́шадь (<i>f.</i>)	hobune	das Pferd

луг (<i>pl.</i> лугá)	aas	die Wiese
лúчше (<i>comp.</i>)	parem(ini)	besser
любіть (люблю́, любишь)	armastama	lieben

М.

май	mai	der Mai
ма́ленький	váike	klein
ма́ло	váhe	wenig
ма́льчик	poiss, poisike	der Junge
ма́рка (<i>gen. pl.</i> ма́рок)	mark	die Mark; die Marke
ма́рт	märts	der März
ма́сло	või	die Butter
матема́тика	matemaatika	die Mathematik
ма́ть (<i>f.</i>)	ema	die Mutter
ме́бель (<i>f.</i>)	mööbel	das Möbel
ме́жду (<i>instr.</i>)	vahel, keskel	zwischen
ме́л	kriit	die Kreide
ме́ньше (<i>comp.</i>)	vähem; (on) väiksem	kleiner, weniger
ме́сто	koht	die Stelle
ме́сяц	kuu	der Monat
ме́тр	meeter	das Meter
ме́шать (I)	segama	stören
ме́шок (<i>gen.</i> мешка́)	kott	der Sack
ми́ллион	miljon	die Million
ми́нута	minut	die Minute
ми́ска	kauss	die Suppenschüssel
мнóго	palju, mitu	viel
мо́дный	moodne	modern
мо́жно	võib, on võimalik	man kann, ist möglich
мо́й	minu	mein
молодо́й	noor	jung
молоко́	piim	die Milch
мо́лчать (II)	vaikima	schweigen
мо́ре	meri	die See
мо́чь (могу́, мо́жешь, мо́жет, мо́жем, мо́жете, мо́гут; <i>praet.</i> мог, мо́гла, мо́гли)	võima	können

мужик	talupoeg, talumees	der Bauer
музыка	muusika	die Musik
мы	meie	wir
мясо	liha	das Fleisch

Н.

на (<i>acc.</i> , <i>praep.</i>)	peale, peal	auf
над (<i>intr.</i>)	kohal	über
надевать (I)	selga, pähe, jalga panema	anziehen, aufsetzen
надо	(on) tarvis	es ist nötig
наизусть	pähe (õppima); peast (ütlemä)	auswendig
найти (<i>fut.</i> найдú, -ёшь, <i>praet.</i> нашёл, -шла)	leidma	finden
наконёц	lõpuks, viimaks	endlich
налево	vasakule, vasakul	links
направо	paremale, paremal	rechts
нарцисс	nartsiss	die Narzisse
находиться (<i>нахожусь</i> , <i>находишься</i>)	leiduma, asetsema	sich befinden
начало	algus	der Anfang
начать (<i>fut.</i> начнú -ёшь)	} alustama, algama	} anfangen
начинать (I)		
начинаться (I)	algama	anfangen
наш (<i>f.</i> наша, <i>n.</i> наше, <i>pl.</i> наши)	meie (oma)	unser
не	ei, mitte	nicht
небо	taevas	der Himmel
неделя	nädal	die Woche
недовольный	rahulolematu	unzufrieden
нельзя	pole võimalik; ei saa; ei tohi	ist nicht möglich; man darf nicht
немец (<i>gen.</i> нёмца)	sakslane	der Deutsche
немецкий	saksa	deutsch
немного	vähe	wenig
нервный	närviline	nervös
нести (<i>несú</i> , -ёшь; <i>praet.</i> нёс, неслá)	kandma	tragen

нет	ei ole, ei	nein
неужели	kas (tõesti)	wirklich
никогда	mitte kunagi	niemals
никто	mitte keegi	niemand
ничего	mitte midagi; pole viga	nichts, tut nichts
но	kuid, ent, vaid	aber, sondern
новый	uus	neu
нога	jalg	der Fuß
нож, но́жик	nuga	das Messer
но́мер (pl. номерá)	number	die Nummer
нос	nina	die Nase
но́сить (ношý, но́сишь)	kandma	tragen
носо́к (gen. носка́)	sokk	die Socke
ночь (f.)	öö	die Nacht
ночью (adv.)	öösi	in der Nacht, nachts
ноя́брь (m.)	november	der November
ну́жно	(on) tarvis	(ist) nötig
ню́хать (I)	nuusutama	riechen

O.

о, об (praep.)	üle, kohta, eest	über, von
оба (f. обе)	mõlemad	beide
обед	lõunasöök	das Mittagessen
обедать (I)	lõunastama	zu Mittag essen
одева́ть (I)	riietama	kleiden
одева́ться (I)	riietuma	sich ankleiden
оди́н (f. одна́, n. одно́; pl. одинý)	üks	ein
оди́ннадцатъ	üksteist	elf
одна́жды	ükskord, kunagi	einmal
окно́ (gen. pl. окон)	aken	das Fenster
о́коло (gen.)	kõrval, juures, ligi	neben, nahe bei
октя́брь (m.)	oktoober	der Oktober
он (f. она́, n. онó, pl. онí)	tema	er
опозда́ть (fut. опозда́ю, -ешь)	hilinema	sich verspäten
опя́ть	jälle	wieder
осе́нь (f.)	sügis	der Herbst

осенью (<i>adv.</i>)	sügisel	im Herbst
от (<i>gen.</i>)	juurest (-st); käest	von
отвѣт	vastus	die Antwort
отвѣтить (<i>fut. отвѣчу, отвѣтишь</i>)	vastama	antworten
отвѣчать (I)		
отѣль (<i>m.</i>)	hotell	das Hotel
отѣц (<i>gen. отца</i>)	isa	der Vater
открытка	postkaart	die Postkarte
открыть (<i>fut. открѣю, открѣешь</i>)	avama	öffnen
откуда	kust	von wo
очень	väga	sehr
очки (<i>pl.</i>)	prillid	die Brille

П.

падѣж	kääne	der Kasus
пальто	palitu	der Mantel, der Überzieher
папирѣса	pabeross	die Zigarette
парк	park	der Park
пѣние	laulmine	das Singen
пѣрвый	esimene	(der) erste
перевести (<i>fut. перевѣдѣю, -ѣшь</i>)	tõlkima; üle viima	übersetzen, überführen
переводить (перевѣжѣю, переводишь)		
пѣред (<i>instr.</i>)	ees, eel	vor
перестать (<i>fut. перестанѣю, -ѣшь</i>)	lakkama	aufhören
пѣрѣ (<i>pl. пѣрья</i>)	sulg	die Feder
пѣсня (<i>gen. pl. пѣсен</i>)	laul	das Lied
печѣньѣ	küpsis	das Zuckergebäck
пѣчка, печь (<i>f.</i>)	ahi	der Ofen
писать (пишѣю, -ѣшь)	kirjutama	schreiben
письмо (<i>gen. pl. писем</i>)	kiri	der Brief
пить (пью, пѣешь)	jooma	trinken
пища	toit	die Speise
плѣкать (плѣчу, -ѣшь)	nutma	weinen

платить (плачу́, платишь)	maksma	zahlen
платье	kleit, riided	das Kleid
плохо (<i>adv.</i>)	(on) halb, halvasti	(ist) schlecht
плохой	halb	schlecht
по (<i>dat.</i>)	mööda, piki	längs, entlang
поговóрка	kõnekääänd (vana-sõna)	die Redewendung (das Sprichwort)
повторение	kordamine	die Wiederholung
повторить (<i>fut.</i> повторю́, повторишь)	} kordama	wiederholen
повторять (I)		
погода	ilm	das Wetter
под (<i>instr.</i>)	all	unter
подарить (<i>fut.</i> подарю́, подаришь)	kinkima	schenken
подписатьъ (<i>fut.</i> подпишу́, подпишешь)	alla kirjutama	unterschreiben
поехать (<i>fut.</i> поеду́, -ешь)	sõitma	fahren
пожалуйста	palun, olge niilahke	bitte
позволять (I)	luba andma	erlauben
поздно	hilja	spät
пойти (<i>fut.</i> пойду́, -ёшь)	minema	gehen
показывать (I)	näitama	zeigen
пол	põrand; sugu	der Fußboden; das Geschlecht
поле	põld	das Feld
полицейский	politsei, kordnik	Polizei-, die Polizei
половина	pool	die Hälfte
положить (<i>fut.</i> положу́, положишь)	panema, asetama	legen, stellen
получать (I)	} saama	bekommen
получить (<i>fut.</i> получу́, получишь)		
помнить (II)	mäletama	sich erinnern
помогать (I)	aitama	helfen
понедельник	esmaspäev	der Montag
по-немецки	saksa keeli	deutsch
понимать (I)	} aru saama	begreifen
понять (<i>fut.</i> пойму́, -ёшь)		

портрét	näopilt, portree	das Porträt
портсигáр	paberossitoos	das Zigarettenetui
портфéль	portfell	die Mappe
по-ру́сски	vene keeli	russisch
послáть (<i>fut.</i> пошлú, -ёшь)	saatma	schicken
пóсле	pärast	später
послезáвтра	ülehomme	übermorgen
постáвить (<i>fut.</i> постáвлю, постáвишь)	panema, asetama	legen, stellen
потолóк (<i>gen.</i> потолоká)	lagi	die Decke
потóм	pärast, pärastpoole, siis	später, dann
потомú	seepärast	deshalb, darum
потомú что	sest et, seepärast et	weil
почемú	mispärast	warum
почтí	peagu, umbes	beinah
по́тому	seepärast	darum
пráвильно	(on) õige; õieti; õigesti	(ist) richtig
пráвый	parem, parempoolne	rechter
привéт	tervitus	der Gruß
придтí (<i>fut.</i> придú, -ёшь)	tulema	kommen
приэхáть (<i>fut.</i> приеду, -ешь)	(kohale) sõitma	ankommen (fahren)
принестí (<i>fut.</i> принесú, -ёшь)	} tooma	bringen
приносítь (приношú, приносíшь)		
прислúга	naisteenija; teenijaskond	das Dienstmädchen; die Dienerschaft
прóбовать (прóбую, -ешь)	proovima, katsuma	probieren, schmecken
прогрáмма	programm, kava	das Programm
продавáть (продаю, -ёшь)	müüma	verkaufen
прое́кт	kavand	das Projekt
прописáть (<i>fut.</i> пропишú, пропи́шешь)	välja kirjutama, määrama	verschreiben, ordnen
просítь (прошú, про́сишь)	paluma	bitten
птíца	lind	der Vogel
пфéнниг	penn	der Pfennig

пятна́дцать	viisteist	fünfzehn
пя́тница	reede	der Freitag
пя́тый	viies	(der) fünfte
пять	viis	fünf
пятьдеся́т	viiskümmend	fünfzig
пятьсо́т	viissada	fünfhundert

P.

рабо́та	töö	die Arbeit
рабо́тать (I)	töötama	arbeiten
рабо́тник	tööline	der Arbeiter
рад (<i>f.</i> ра́да, <i>pl.</i> ра́ды)	(on) rõõmus	(ist) froh
раз	kord, ükskord	einmal
разби́ть (<i>fut.</i> разобью́, разобьёшь)	purustama	zerschlagen, zer- brechen
развё	kas (tõesti)	nicht wahr
разговáривать (I)	jutlema, vestlema	sich unterhalten
рагговóр	vestlus, jutlemine	das Gespräch
ра́зный	mitmesugune	verschieden
ра́ньше	varemini, enne	früher
расска́зывать (I)	jutustama	erzählen
расти́ (расту́, растёшь)	kasvama	wachsen
река́	jõgi	der Fluß
реце́пт	retsept	das Rezept
рисова́ние	joonistamine	das Zeichnen
рисова́ть (рисую́, -ешь)	joonistama	zeichnen
ро́дина	kodumaa	die Heimat
роди́тели	vanemad	die Eltern
роди́ться (II)	sündima	geboren werden
родно́й	lihane, kodu-, armas	leiblich; lieb; verwandt
родные́	omaksed	die Verwandten
ро́за	roos	die Rose
ро́зовый	roosa	rosa
рот (<i>gen.</i> рта)	suu	der Mund
рука́	käsi	die Hand
ру́сский	vene, venelane	russisch, der Russe
ру́чка (<i>pl.</i> ру́чек)	sulepea	der Federhalter
ры́ба	kala	der Fisch
ры́нок (<i>gen.</i> ры́нка)	turg	der Markt

C.

с (<i>instr.</i>)	koos	mit
сад	aed	der Garten
са́дятся (сажѹсь, са- дѣ́шья)	(maha) istuma, istet võtma	sich setzen
сам (<i>f.</i> самá, <i>n.</i> самó, <i>pl.</i> сáми)	ise	selbst
сáмый	sama	derselbe
сáни (<i>pl.</i>)	saan	der Schlitten
сантимéтр	sentimeeter	das Zentimeter
сарáй	küün, kuur	die Scheune, der Schuppen
сáхар	suhkur	der Zucker
свет	valgus; maailm	das Licht; die Welt
свѣ́тлый	hele, valge	hell
свидéтельство	tunnistus	das Zeugnis
свобóдный	vaba	frei
сво́й (<i>f.</i> сво́я, <i>n.</i> своё, <i>pl.</i> сво́й)	oma	sein (eigen)
сда́ча, сда́чи (дава́ть)	tagasiandav raha; raha (tagasi and- ma)	der Rest (Geld), den Rest (herausgeben)
себ́я	ennast	sich
сего́дня	täna	heute
се́дьмой	seitsmes	(der) siebente
сейча́с	praegu, kohe	gleich, sofort
се́мнадцать	seitseteist	siebzehn
се́мь	seitse	sieben
се́мьдесят	seitsekümmend	siebzig
се́мьсо́т	seitsesada	siebenhundert
се́мья	perekond	die Familie
сентя́брь (<i>m.</i>)	september	der September
се́рдце (<i>gen.</i> се́рдца)	süda	das Herz
се́редина	keskpaik, keskosa	die Mitte
се́рый	hall	grau
се́стра (<i>pl.</i> се́стры)	õde	die Schwester
сесть (<i>fut.</i> сяду, -ешь)	(maha) istuma, istet võtma	sich setzen
сидéть (сизѹ́, сидѣ́шь)	istuma	sitzen

сильный	tugev	stark
синий	sinine	blau
сказать (<i>fut.</i> скажѹ, ска- жешь)	ütlema	sagen
скамейка (<i>gen. pl.</i> ска- меек)	pink	die Bank
скатерть (<i>f.</i>)	laudlina	das Tischtuch
склонять (I)	käänama	deklinieren
сколько	kui palju, mitu	wieviel
скоро (<i>adv.</i>)	ruttu, varsti	schnell, gleich
слабеть (I)	nõrgenema	schwach werden
слабый	nõrk	schwach
слива	ploom; ploomipuu	die Pflaume; der Pflaumenbaum
слишком	liiga	zu (viel)
слово	sõna	das Wort
служить (II)	teenima	dienen, im Dienste stehen
слушать (I)	kuulama	hören, horchen
слышать (II)	kuulma	hören, vernehmen
смеяться (смеюсь, -ёшься)	naerma	lachen
смотреть (смотрю, смот- ришь)	vaatama, silmit- sema	schauen
снег	lumi	der Schnee
снимать (I)	} maha, ära võtma	abnehmen
снять (<i>fut.</i> сниму, -ешь)		
собака	koer	der Hund
собирать (I)	korjama, noppima, koguma	sammeln
совсем	hoopis, täiesti, sugugi	ganz
солдат	sõdur	der Soldat
солнце, солнышко	päike	die Sonne
соль (<i>f.</i>)	sool	das Salz
сорок	nelikümmend	vierzig
спасибо	tänan, aitäh	danke
спать (сплю, спишь)	magama	schlafen
спор	vaidlus	der Streit
спорить (II)	vaidlema	streiten

спортсмѣн	sportlane	der Sportler
спрашивать (I)	} küsima	fragen
спросить (<i>fut.</i> спрошú, спро́сишь)		
сразу	korraga, otsekohe	auf einmal, sogleich
средá	kolmapäev	der Mittwoch
стакáн	(tee)klaas	das Teeglas
станови́ться (становлю́сь, станови́шься)	saama, muutuma	werden
стару́шка	vanaeideke	altes Mütterchen
ста́рый	vana	alt
ста́ть (<i>fut.</i> ста́ну, -ешь)	saama, hakkama	werden, anfangen
сте́на	sein, müür	die Wand, die Mauer
сто	sada	hundert
стои́ть (стою́, стои́шь)	maksma, väärt olema	kosten
сто́л	laud	der Tisch
сто́рона	külg, pool	die Seite
стои́ть (стою́, стои́шь)	seisma	stehen
строи́ть (II)	ehitama	bauen
сту́л (<i>pl.</i> сту́лья)	tool	der Stuhl
сту́чать (II)	koputama	klopfen
суббо́та	laupäev	der Sonnabend
су́п	supp	die Suppe
су́тки (<i>pl., gen.</i> су́ток)	öö-päev	der Tag (24 Stunden)
сухо́й	kuiv	trocken
счи́тать (I)	loendada, arvutama, (ära) lugema	zählen
сье́сть (<i>fut.</i> съем, съешь, съест, съедíм, съедíte, съедя́т; <i>praet.</i> съел)	ära sööma	aufessen
сы́н (<i>pl.</i> сыно́вья)	poeg	der Sohn
сю́да	siia	hierher

Т.

так	nii	so
та́кже	ka	auch
тако́й	niisugune, selline	solcher
та́м	seal	dort

тарёлка	taldrik	der Teller
та́ять (I)	sulama	tauen
твой (<i>f.</i> тво́я, <i>n.</i> твоё, <i>pl.</i> твои́)	sinu	dein
теáтр	teater	das Theater
теле́га	vanker	der Wagen
телефо́н	telefon	das Telefon
тёло	keha, ihu	der Körper
температу́ра	temperatuur	die Temperatur
тепе́рь	nüüd, praegu	jetzt
теплó	soojus, (on) soe	die Wärme, (ist) warm
тёплый	soe	warm
тетра́дь (<i>f.</i>)	vihk, vihik	das Heft
тётя	tädi	die Tante
товари́щ	kamraad	der Kamerad
тогда́	siis	dann
то́же	ka	auch
толка́ть (I)	tõukama	stoßen
то́лько	ainult	nur
торгова́ть (торгую́, -ешь)	kauplema	handeln
то́т (<i>f.</i> та, <i>n.</i> то, <i>pl.</i> те)	too	jener
то́чка	punkt	der Punkt
травá	rohi	das Gras
трамва́й	tramm	die Straßenbahn
тре́тий (<i>f.</i> трéтья, <i>n.</i> трéтье, <i>pl.</i> трéтьи)	kolmas	(der) dritte
три	kolm	drei
три́дцать	kolmkümmend	dreißig
трина́дцать	kolmteist	dreizehn
три́ста	kolmsada	dreihundert
тру́дно (<i>adv.</i>)	(on) raske	(ist) schwer
тру́дный	raske	schwer
туда́	sinna	dahin
ту́фля (<i>gen. pl.</i> ту́фель)	king; toaking	der Schuh, der Haus- schuh
ты	sina	du
ты́сяча	tuhat	tausend
тюльпа́н	tulp	die Tulpe
тяжё́лый	raske (eriti kaalult)	schwer (besonders als Gewicht)

У.

у (<i>gen.</i>)	juures, kõrval	bei
увидеть (<i>fut.</i> увижу, увидишь)	nägema	sehen
угол (<i>gen.</i> угла)	nurk	die Ecke
уже	juba	schon
ужин	õhtusöök	das Abendessen
ужинать (I)	õhtustama	Abendbrot essen
улица	tänav	die Straße
умереть (<i>fut.</i> умру́, -ёшь)	surema	sterben
уметь (I)	oskama	verstehen
университет	ülikool	die Universität
упражнение	harjutus	die Übung
урок	tund	die Stunde
утро	hommik	der Morgen
утром (<i>adv.</i>)	hommikul	am Morgen
ухо (<i>pl.</i> уши)	kõrv	das Ohr
уходить (ухожу́, уходишь)	ära minema, lah-kuma	weggehen
ученик	meesõpilane	der Schüler
ученица	naisõpilane	die Schülerin
учитель (<i>m.</i>)	meesõpetaja	der Lehrer
учительница	naisõpetaja	die Lehrerin
учить (II)	õpetama; õppima	lehren; lernen
учиться (II)	õppima	lernen

Ф.

фамилия	perekonnanimi; perekond	der Familienname; die Familie
февраль (<i>m.</i>)	veebruari	der Februar
физика	füüsika	die Physik
фрукт	puuvili	das Obst
фруктовый	puuvilja-	Obst-
футбол	jalgpall	der Fußball

Х.

характер	iseloom	der Charakter
химия	keemia	die Chemie
хлеб	leib	das Brot
ходить (хожу́, ходишь)	käima	gehen

хозяин (<i>pl.</i> хозяйева)	peremees	der Wirt
хозяйка (<i>gen. pl.</i> хозяйек)	perenaine	die Wirtin
холодно (<i>adv.</i>)	(on) külm	(ist) kalt
холодный	külm	kalt
хороший	hea	gut
хорошо (<i>adv.</i>)	hästi; (on) hea	(ist) gut
хотеть (хочу́, хочешь, хочёт; хотím, хотíte, хотя́т)	tahtma	wollen

ц.

цвето́к (<i>gen.</i> цветка́; <i>pl.</i> цвето́к)	lill, õis	die Blume, die Blüte
це́лый	kogu, terve	ganz
це́рковь (<i>f., gen.</i> це́ркви)	kirik	die Kirche

ч.

чай	tee	der Tee
час	tund, kellaæg	die Stunde
часть (<i>f.</i>)	osa, jagu	der Teil
часы́ (<i>pl.</i>)	kell, ajanäitaja	die Uhr
ча́шка	tass	die Tasse
челове́к (<i>pl.</i> лю́ди)	inimene	der Mensch
чемодáн	kohver	der Koffer
че́рез (<i>acc.</i>)	läbi	durch
черни́ла (<i>pl.</i>)	tint	die Tinte
че́рный	must	schwarz
четве́рг	neljapäev	der Donnerstag
четве́ртый	neljas	(der) vierte
че́тверть (<i>f.</i>)	veerand	das Viertel
четы́ре	neli	vier
четы́реста	nelisada	vierhundert
четы́рнадцать	neliteist	vierzehn
число́	arv; kuupäev	die Zahl; das Datum
чи́стый	puhas	rein
чита́ть (I)	lugema	lesen
что	mis, mida; et	was; daß
что́бы	selleks et	damit, um — zu
что́-нибу́дь	midagi	etwas
чуло́к (<i>gen.</i> чулка́)	sukk	der Strumpf

Ш.

шапка	müts	die Mütze
шестнадцать	kuusteist	sechzehn
шестой	kuues	(der) sechste
шесть	kuus	sechs
шестьдесят	kuuskümmend	sechzig
шестьсот	kuussada	sechshundert
шкап	kapp	der Schrank
школа	kool	die Schule
шляпа	kübar	der Hut
шоколад	šokolaad	die Schokolade
шутка	nali	der Spaß

Щ.

щи (<i>pl. gen. щей</i>)	kapsasupp	die Kohlsuppe
----------------------------	-----------	---------------

Э.

экзамен	eksam	die Prüfung
эстонец (<i>gen. эстонца</i>)	eestlane	der Este
эстонский	eesti	estnisch
этаж	majakord	das Stockwerk
это	see (on)	das (ist)
этот (<i>f. эта, n. это;</i> <i>pl. эти</i>)	see	dieser

Я.

я	mina	ich
яблоко (<i>pl. яблоки</i>)	õun	der Apfel
ягода	mari	die Beere
язык	keel	die Zunge; die Sprache
январь (<i>m.</i>)	jaanuar	der Januar
ящик	kast	der Kasten, die Kiste

Оглавление.

	Стр.
Предисловие	4
Русский алфавит	6
Важнейшие фонетические указания	9
1. Упражнения в чтении и письме	13
2. " " " " "	14
3. " " " " "	15
4. " " " " "	16
5. Что это?	17
6. Что это?	18
7. Кто это?	20
8. Что он делает? I спряжение, наст. время	21
9. Куда ты идешь?	23
10. Разговор в классе	24
11. Семья	26
12. Разговор по телефону. II спряж., наст. время	27
13. Разговор. Повелительное наклонение	29
14. Фриц Браун учится. Неопредел. наклонение	32
15. Что я делал вчера. Прошедшее время	36
16. Детские очки	39
17. Письмо. (Повторение)	41
18. Повторение. Род имен существительных	42
19. Родительный падеж	44
20. Хорошо ли ты читаешь?	48
21. Трудный вопрос	50
22. Винительный падеж	51
23. Дательный падеж	55
24. В театре	58
25. Творительный падеж	60
26. Вор и бедный человек	64
27. Предложный падеж	66
28. В отеле	69

	Стр.
29. В лесу. Склонение существительных во множ. числе . . .	72
30. Анекдот. III склонение существительных	77
31. Анекдоты	79
32. Работники	80
33. Г-н Андреев едет в Ригу	82
34. В библиотеке дедушки	85
35. Личные местоимения	86
36. Имя числительное	89
37. " "	92
38. Сколько вам лет?	95
38. Имя числительное	97
40. Сослагательное наклонение	98
41. Два мужика	100
42. Имя прилагательное. Родовые окончания	101
43. Новый дом. Склонение прилагат. муж. рода	104
44. Спортсмен Миша	107
45. Разговор на улице. Склон. прилагат. жен. рода	109
46. Наш сад. Склон. прилагат. во множ. числе	112
47. В школе	115
48. Вкусный ужин	117
49. Родина	119
50. Спор животных	120
51. Разговор	122
52. Летом. Будущее время. Виды глаголов	124
53. Оля заболела	129
54. Год. Порядковые числительные	130
55. Шутка	133
56. Календарь	135
57. Косточка	138
58. Часы	141
59. Почему?	144
60. Что ест Иван Петрович	145
61. Открытка	146
62. Мы обедаем	148
63. Все за одного и один за всех	150
64. Четыре желания	152
65. Весна	155
66. Крестьянин и старушка	155

	Стр.
67. На улице	157
68. Если видишь, зачем спрашиваешь	159
69. Песня мошек	161
70. Фридрих Великий и крестьянка	162

Приложение.

Таблица склонений существительных	164
Таблица склонений прилагательных	166
Таблица склонения местоимений	167
Таблица спряжений глаголов	168
Правила переноса слов	171
Русско-эстонско-немецкий словарь	173

ESTICA

A-9692